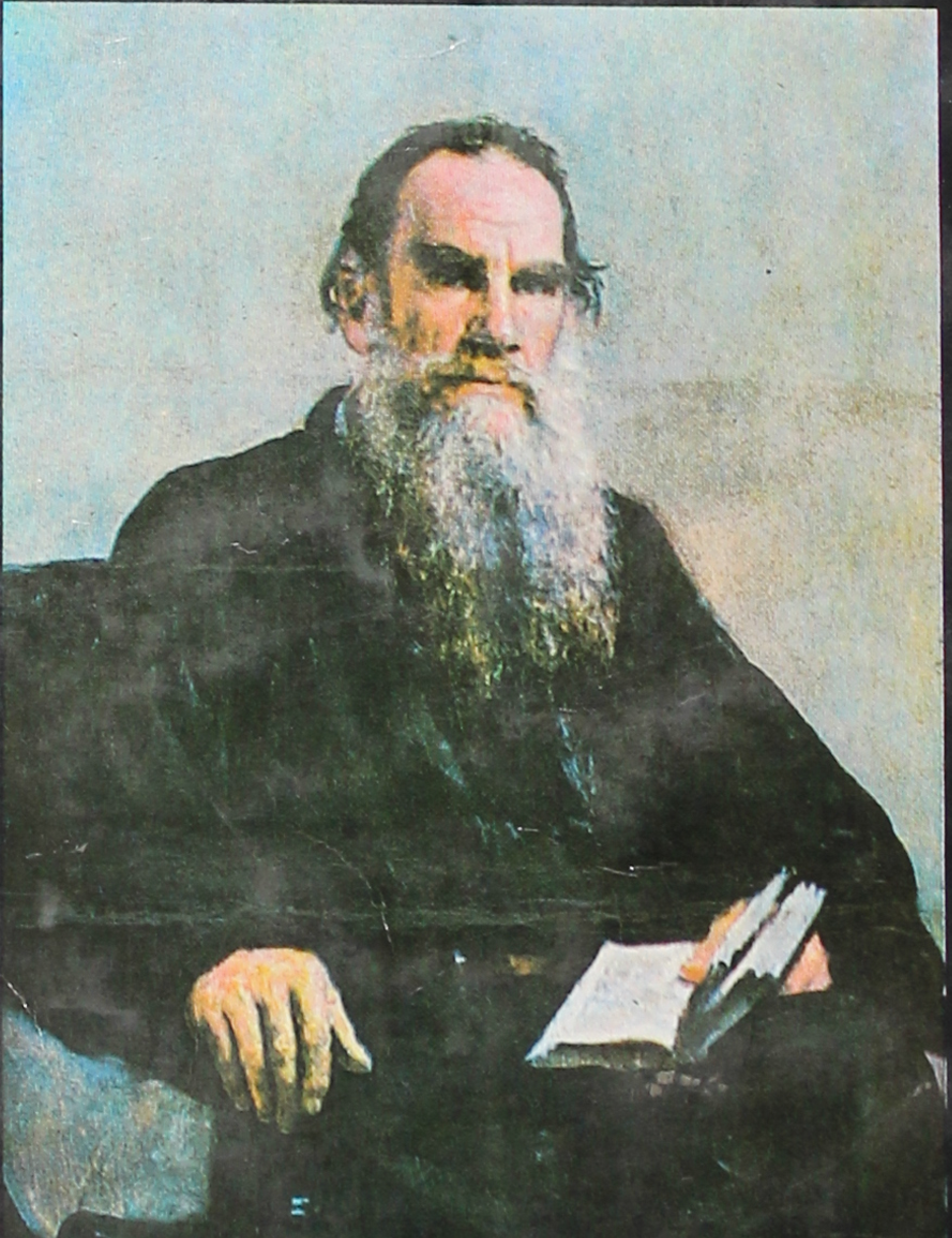
لیوٹالسٹاے

مرُن ـــ اوان ایلچُن



شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سرینگر

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. ______ Book No. ______

Vol. ______ Copy ______

Accession No. ______

KM-10
K. deptt

Call No..........

Account No..........

Date.........................

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

Call No..........

Account No..........

Date.......................

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

لیوٹالسٹاے

مرُن ــــ اوان اِلیچُن

ترجمہ:

شفیع شوق

شعبۂ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرتبل، سرینگر

جُملہٕ حقوق محفوظ

اصل : لیو ٹالسٹاے

زبان : رۄسی

ترجمہ کار : شفیع شوق

گوڈنیک چھاپ : [illegible]

مول :

ناشر : شعبہٕ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی حضرتبل سرینگر

کاتب : غلام حسن

قاضی ظہور (ایڈیٹر)

شعبۂ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرتبل سرینگر

گوڈٕ کتھ

کاشرِ زبانۍ ہندِس ادبس یِتھ اضافہٕ مختلف صنفن تحت منظوم تہٕ نثری ادب پارو ستۍ گژھان چھِ تہٕ ہن ورٕہین دوران پیدٕ شُد چھُ اطمینان بخش۔ اما پوز مختلف ترجمو ذریعہ اَتھ ادبس اضافہٕ سپدُن تہٕ چھُے پننۍ اکھ اہمیت۔ خاصکر تِتھۍ پیٹھٕ کینژن ترقی یافتہ زبانن ہندۍ شہرت یافتہ ادب پارٕ کاشرس منز منتقل کرنچ کام پوٚزٕ توجہ تہٕ ژکٕ سان انجام دِنہٕ یِیہ۔ کاشر شعبکۍ ریڈر ڈاکٹر شفیع شوق صاحبن چھُ امہ رنگہٕ ٹالسٹاے سُند "ڈیتھ آف ایوان ایلچ" ناوچہ ناولہِ کاشرس منز ترجمہ کرِتھ سو ضرورتھ پوٚرٕ کرمژ یوسہ عالمی شہرتہٕ والِس ناول نگار ٹالسٹاے سُند اسلوب پرزناونہٕ کہِ غرضہٕ منظور حازم صابنہِ ذریعہٕ کاشرس منز ترجمہ کرنہٕ آمژ ضخیم ناول جنگ تہٕ امن" پرِتھ محسوس سپدان اَس۔

از برونہہ تقریباً شیٚے ؤری کرٕ کاشرِس شعبس ستۍ وابستہ ایڈوایزری کمیٹی بیین کینژن کتابن ستۍ یِہ کتاب تہٕ کاشرس منز ترجمہ کرناوِنچ سفارش۔ اَتھ اَکھ تریہ مقصد: اکھ یہ زِ عام قاری بنہٕ خاطر گژھِ امِس قدآور ناول نگارٕ سُنز کانہہ تژھ مختصر ناول کاشرس منز ترجمہ کرناونہٕ یِنۍ یوسہ امۍ سُند فکری کیوفنی تھزرٕ پرزناونس منز مددگار ثٲبِتھ ہیکہِ۔ دوٚیم یہ زِ کاشرِ زبانۍ منز ییٚنہ ناول لیکھنک عالمی معیار بیٚیہ ہن واضح تہٕ ترٛیم یہ زِ اَتھ ناولہِ منز چھُ مادہ پرستی ہندِ زھوتٕر خامی پیٚٹھ ہاوٕنہٕ آمٕژ یُس اصلاح معاشرہ خاطرٕ امِس ادیبہٕ سُند طنزیہ رُدکریہ تہٕ لوٚن گژھان چھُ تہٕ علامہ اقبالؒ سُند سہ تاثر قابلِ فہم بناوان چھُ یُس تمو "پیام مشرق" منز بزبانِ ٹالسٹاے یتھہٕ پاٹھۍ دٲیرمُت چھُ:

بارہ کشِ اہرمن لشکری شہریارہ — از پے نانِ جوین تیغِ ستم برکشیدہ
زشت بہ حیثیت نکو سنت بسفرہ نہانہ زر پرست — مرد کہ بیگانہ دوست سینہٕ خوشیال دیدہ

پروفیسر مرغوب بانہالی
صدر شعبہ کشمیری

سرنامہ

مأیس اوس ناو کاونٹ نکولاس الیچ ٹالسٹاے تہٕ
ماجہ شہزادی ماریا نکولایونا وولکونسکی۔ مول اوس سیٹھاہ نامدار تہٕ
خاندانی تہٕ موج اسیس آنہتی روٗس جاداد چ مالک۔ یمو اوس ۱۸۲۲ء
منز خاندر کوٚرمٕت۔ تہٕ تریِو ورؠو پتہٕ زاو دُنیاہک عظیم ترین ناول نگار
لیو (ٹالسٹاے) ۱۸۲۸ء منز۔ لیو اوس بأژن دوٚن ساروے کھوتہٕ
ٹوٹھ شُر۔ دوٚ ورٕے بأژ اسیہ یِژھ مأز لیو گوٚژھ بے پناہ صلاحیتن
ہُند مالک بنُن۔ شہ آو خوٚنیا عیگر سینتر چھینہٕ۔ راتھ دوہ اوس
تنہِ ہِے کُن توجہ دیوان دِنہٕ۔ مگر ماجہ رس غم زِ لیو گوٚژھ نہٕ عدہ روٗس
حساس بنُن۔ تِکیاز … اوس … … اکس زخمی
جانورس پیٚٹھ … دلبیل … اوس … موج اکس راتھ دوہ اکو سے
کُن دوان مگر پوٚنٹس پتھ … کیٚنہ اکس سعی زوٚ کیٚنہ خستہ
… گژھنی تہٕ لیو اوس کُل … موس … پننہ … کھوتہ منز
زِ موج گیٚیہ مٕرتھ۔ لیو روٗد ماجہ ہٕنز اکھ گٹ تہٕ مُرتھ یاد بیٚہتھ۔
مگر موج اکس تمی سٕند اکھ خالی تصویر۔ تِکیاز تمی اسیہ نہٕ کٕنہ انسانن ہٕند کر
انہار پیٚنہ ناوِ چھِ … … … سوٚن نکن بنمنہ ماجہ ہشد دین

اَنہارَن مُتعلِق پرٛژھان۔ مگر یِم اَنہار اٲسۍ نہٕ یِکہٕ وٹہٕ لیٚکھتھ ماجہ ہٕنٛد آکار
بنأو وِتھ ہیکان۔

ریٚیو گو جوان —— خوبصورت، خوش مزاج تہٕ طاقتور تہٕ مُژ ہِشُن
تٔمۍ پوٚر سیٹھاہ تہٕ مأدِ سٕنٛدِ مرنہٕ پتہٕ یُس بوٚڈ بار جاگیر تٔمۍ رُس، سُہ
ہیوٚکنہٕ تٔمۍ تُھکن دِلچسپی دِتھ۔ تٔمِس اٲسۍ سیٹھاہ بٔڈۍ ارادٕ تہٕ خاب۔
تٔمۍ دِژ ساری ہیے لنتھ تہٕ لوٚگ اکِس عام انسانہٕ سٕنٛدِ پأٹھۍ زِندٕ روزنہٕ۔
سیٚیوٚد سادٕ پوشاک، گریستیٚن ہٕنٛد کھیٚن چیٚن۔ گریستیٚن ہٕنٛدِ پأٹھۍ
میہنت۔ تٔمۍ کٔر کوارِ یا ہ پیشہٕ اختیار۔ سُہ اوس پانہٕ کھورِ بانہٕ تام
بناوان۔ مونجصرہٕ لوٚژھن تہٕ کوٗرُن۔ سُہ گو فوجس منٛز بٔرتی تہٕ بنیوو
آرٹلری ہُنٛد اَکھ بوٚڈ افسر۔ ۱۸۶۲ منٛز کوٚرُن خانٛدر۔ سُہ روٗد پننہٕ
منشہٕ زِندگی گُذاران۔ مگر بد قسمتی اٲسِس یہ زِ زنانہٕ آیِس نہٕ اَتھ
زِندگی سیٚتۍ برابری تہٕ پأٹھۍ دوٚن روٗزِ دوہے مُژ کری بشری تہٕ
زانیکھ۔ تِہم لیکھنا وِکھ، پٔتہٕ ناوِکھ تہٕ کوٚرہکھ خانٛدر، مگر پانہٕ روٗد
نہٕ زانٛہہ تہٕ صُلح۔ سُہ روٗد گرٕک ڈٕنٛد وٕزن اٲسِتھ تہٕ لیکھان
پران۔ سُہ ژاو فوجس منٛز تہٕ بنیوو روٗسی آرٹلری ہُنٛد افسر۔ جنگس
منٛز نیوٚن حِصہ تہٕ یہ کیٚنٛہہ وُچھان گوٚو تہٕ گوٚو دلیلن منٛز پیش کران۔ جنگ
ہولنأکی ووچھ تٔمۍ پانہٕ پننیو اٲچھو تہٕ دلیلہٕ لیکھنأوِتھ کرناوِن پننہٕ
پرٛن وأل محسوس۔ گوٚڈٕ گوٚڈٕ گوٚو سُہ یِموے جنگی دلیلو کِنۍ مشہور
اٲکھ دوران لیچھ تٔمۍ پننہٕ عظیم ناول "جنگ تہٕ امن" (۱۸۶۵ء-۱۸۶۹ء)

یہ ناوِل گَے سارِوے رۄسی منز مقبول۔ "جنگ تہٕ امن" چھُ اکھ تۄارِیخی ناوِل، یتھ منز رۄسس پیٹھ نیپولین سُنٛد حملہٕ تہٕ رۄسی لَشکرَن ہِنٛد واپسی جنٛگُک حال چھُ پیش کرنہٕ آمُت۔ اَتھ ناوِلہِ چھنہٕ اَمہِ کِنہ اہمیت زِ اَتھ منز چھُ تۄارِیخی پہلو، بلکہ یہ چھےٚ اَمہِ کِنہ اہم زِ اَتھ منز چھُ ٹالسٹاے تۄارِیخس متعلق پننہٕ نوٚو قسمٕکی نظر پیش کران۔ اَتھ منز چھُ رِوایتی آدرشن خلاف بڑین لُکن تہٕ عوامی ہیروٚون ہٕنٛز ذاتی زِنٛدگیہ ہُنٛد ژھربر تہٕ ژھوٚٹھ ہاونہٕ آمُت۔ فنکٲری ہُنٛد اکھ لامثال ادبی شاہکار آسنہٕ علاوٕ چھےٚ یہ انسٲنی حقیقتن ہٕنٛد کمالٕک تہٕ زوالٕک، لُطفٕک تہٕ عذابٕک اکھ دیدہٕ وانہٕ حال پیش کران "جنگ تہٕ امن" چھنہٕ زِنٛدگیہ ہُنٛد تصویر بلکہ زِنٛدگیہ ہُنٛد اکھ زمانہٕ پانس اندر سامتھ۔ تۄارِیخس متعلق چھُ ٹالسٹاے سُنٛد یہ نوٚو قسمٕکی نظر اَتھ ناوِلہِ منز زِ تۄارِیخ چھنہٕ عقلہٕ تہٕ ارادٕچہٕ رہبری منز بڑوٚنتھ پکان بلکہ نامعلوم اجتماعی طاقتن ہٕنٛد زورٕ، ہجوم تہٕ جماعژ ہٕنٛد نامعلوم تہٕ غار عقلی جذبن ہٕنٛد دٔکہٕ سیتی۔ اَتھ تۄارِیخی پۆت منظرس منز چھےٚ یہ کیتھٕ کٕن کِردارن ہٕنٛز اکھ داستان یمن منز پیری بیزوخوف تہٕ شہزادہٕ آندرے بولکونسکی مرکزی اہمیت چھِ تھوان۔ یم دۄشوے مرکزی کِردار چھِ پننہٕ پننہٕ اندازٕ زِنٛدگیہ ہُنٛد معنی ژھاران۔

"جنگ تہٕ امن" پتہٕ لیوٚکھ ٹالسٹائین بیاکھ ناوِل "انا کرینینا" (١٨٧٥ تہٕ ١٨٧٧ء)۔ یہ ناوِل چھُ "جنگ تہٕ امن" ناوِلہٕ برعکس

سماجی زندگیہِ ہِندٕ اکھ آینہٕ۔ یمہِ منز اُندٕ کہِ پکھہٕ زندگیہِ ہِندۍ طور طریقہٕ
عیاشی تہٕ فحاشی، انتشار تہٕ خوف سیٹھاہ فنکارۍ سان ہاونہٕ چھہِ
آمتۍ۔ امہِ ناولہِ ہِندِ مرکزی کردار "لیوِن" تہٕ چھہِ زندگیہِ ہِندِس معنیہس
تلاشس منز تہٕ سُہ چھہِ آخرس پیٹھ معنے "خُدایہ سُنٛد کلام" کرنس منز
لبان۔ ٹالسٹاے بنیوو امہِ ناولہِ پتہٕ قدیم تہٕ ساد عیسایسٕ مذہبُک
زبردس حامی تہٕ رہنما۔ تمۍ کرِ اکھ نوِ قسمُک مذہبیت قایم، یمیُک مولہٕ مدا
اوس زِ "انسان گژھِہ نہٕ کُنہِ ہُن کٹر روزُن"۔ تس گیہ "جدید تہذیبس"
سٟتۍ نفرتھ۔ سماجی ادارن تہٕ قونونن لوگ مذمتھ کرنہٕ۔ وطن پرستی،
جدید سائنس تہٕ طب تہٕ جدید فن تہٕ ادب، سورُے باسیوو تس
انسانی تکمیلک نفی۔ امہِ عقیدس منز اوس سُہ کیتژھا انتہا پسند
تہٕ تمہِ کِیہ پننہِ نوِ مذہبی عقیدہ مُطابق تہٕ پننہِ نوِ تنقیدی نقطہٕ نظر
مُطابق پننہِ کہ ڈنچہ تخلیقہ تہٕ رد۔ سُہ لوگ ترژھ دلیلہ لیکھنہٕ یمن
منز اکھ مرکزی خیال چھُ اکھ پاغام اوس آسان۔ تمۍ سٟتۍ ناول "ریزریکشن"
(۱۸۹۹ء) چھےٚ تمۍ سٟتۍ امہِ قسمُک کُوڈ نیچ ناول۔

سُہ رودٕ مُسلسل لیکھان تہٕ لودٕ ستۍ تمۍ سٟترن ادبی تخلیقن
ہِندِس مزاجس منز زبردس تبدیلی چھہِ نظر گژھان مگر تہٕ کرِ تہٕ چھُ اتھ
منز اکھ مُسلسل ارتقاء دِرینٛٹھ گژھان۔ سُہ اوس گوڈٕ پیٹھے رؤسہ
سُندٕ مداح۔ تہٕ فنہ کِہ اعتبارٕ اوس حقیقت پسندی ہُند قایل۔ سُہ
اوس نہٕ جدید ادبی تجربن کُن وچھان تہٕ فرانسیسی ادبس منز اوس

صرف نٔس ما پاسان خوش کران۔ روٗسی ادیبو منز اوس داستوئیوسکی یٔس نٔشہ سیٹھاہ متأثر۔ مگر وارِیہن کتھن پیٚٹھ اوس نہٕ یمن عظیم روٗسی ناول نِگارن پانہٕ وٲنی ہشر: داستوئیوسکی اوس انسانہٕ پٔنٛدِس مُکمل نٕ والس ہاوان، ییٚلہٕ زَن ٹالسٹاے زندگییہ نشوٗز تہٕ صاف وُچھنکو خاب اوس وُچھان۔ ٹالسٹاے اوس توارِیخس تہٕ سماجی مرتبس رد کران، ییٚلہٕ زَن داستوئیوسکی پیٚتھ کال پسند تہٕ شہنشاہیتُک قٲیل اوس۔ مگر مادیت پرستی رد کرنس منز تہٕ روحانیت ہنٛدِس ماحلس منز اوس یمن اتفاق۔

سیٹھاہ لیکھمژ، پٔرِتھ تہٕ کٔرِتھ ژوٚل دوٚیہ شیتھ وُہرٕ ٹالسٹا گرٕ کیو بجنجی لوٗ نٔشہ ننگ پیٚتھ تہٕ سفرس دوران موٚود ۱۹۱۰ء منز

"ایوان ایلیچُن موت" (۱۸۸۶ء) چھےٚ ٹالسٹایُن اَکھ موٚختصر ناول[۱]۔ یہ ناول چھےٚ فنی اعتبارہٕ ٹالسٹاے نِس گوڈنِکس تہٕ آخری مرٚزس منز بٲگ سنگم۔ اَتھ منز چھُ اَکہٕ پاسہٕ رسمی زندگییہ ہنٛدِس بے معنیتس تہٕ تیٚہلاوس پیٚٹھ طنز تہٕ بییہ پاسہٕ نجاتُچ وُمید پیٚٹھ پٔرٛژھ۔ اَمِیُک پلاٹ چھُ اوٚنگ پاسِل تہٕ سیٹھاہ ساد۔ تشویق تہٕ سسپینس چھےٚ زانتھ مانٛزتھ

۱؎ یہ وَنُن چھُ ناممکن (میانہٕ خیالہٕ) زِ زیٚٹھس افسانَس تہٕ موٚختصر ناولہٕ منز بٲگ کیٛاہ چھُ پھیر ہاوہن۔ اکثر جاین چھُ اَکھ موٚختصر ناوَل وَننہٕ آمُت۔ روٗسی زبٲنی منز تہٕ چھےٚ اِصطلاح کھٔرِ دار: رَسکز = موٚختصر افسانہٕ، پووِیسٹ = موٚختصر ناوَل تہٕ رومن = ناوَل۔ تہٕ فرق چھُنہٕ واضح۔

گوڈٕ نیتھے دوٗر آمٕت کرنہٕ۔ گوڈٕ نیتھے چھُ پٔرن وول زانان زِ اوان ایلیچ چھُ مؤمٕت تہٕ پتہٕ چھُ پٔرن وول اُمی سٕندین انگن آشناون تہٕ یارن دوستن ہیٚندۍ تاثرُ وُچھان تہٕ آخرس اُمی سٕنزِ زندگیہٕ ہُنٛد اکھ مختصر حال وُچھان۔ ناولہٕ ہُنٛد آخری حصہ چھُ سوٗرُے اوان ایلیچنہٕ بیمار ہُنٛد عذاب لفظن منٛز ہاونہٕ باپتھ وقف کرنہٕ آمٕت۔

اوان ایلیچ چھُ اکھ سرکٲری مُلازم ـــــ جج۔ لُکن ہٕنزِ نظرِ منٛز اکھ خوش نصیب تہٕ خوشحال انسان۔ مگر تٔمۍ سٕنز ذٲتی زندگی چھےٚ ٲلی پریشانیو کِنہِ تہٕ بے اطمینانی کِنہِ عبرتناک، مگر ساریٚنے نِشہِ ژوٚر۔ سُہ چھُ درمیانی طبقُک اکھ عام انسان۔ مسلسل تہٕ بے مطلب کشمکشہِ منٛز ہینہٕ آمٕت انسان۔ نہ چھُ سُہ مکمل پاٹھۍ نیک تہٕ نہ چھُ بد۔ نہ سفید تہٕ نہ سیاہ، بلکہ اکھ عام انسان، یٚمِس منٛز سیاہ تہٕ سفید دوٚنوٕے شٲمِل چھِ۔ اکھ پوٗز تہٕ رٕتۍ مانزٕ انسان۔ سُہ اکایکل انسان نہٕ یٔمِس متعلق اوان ایلیچن منطقس منٛز پوٚرمُت اوس: کا ایس چھُ اکھ انسان، انسان چھِ فٲنی تہٕ لہٰذا چھُ کا ایس فٲنی۔ سُہ چھُ ’ژٕ‘، ’بہٕ‘ تہٕ ’سُہ‘۔ اَسہِ منٛز پرٛتھ کانٛہہ۔ سُہ انسان یَس متعلق اُنیمنو وَنان چھُ:

رٕنُو تہٕ مانزُو انسان۔ سُہ انسان یُس زٕدوان چھُ یُس دَگ تہٕ دود چھُ آسان تہٕ یُس مَران چھُ ـــــ تہٕ خاص کرِتھ یُس مران چھُ۔ سُہ انسان یُس کھیوان تہٕ چیوان چھُ تہٕ گٕنٛدان چھُ تہٕ شونٛگان چھُ تہٕ سوچان چھُ تہٕ ارادٕ کران چھُ۔ سُہ

انسان یُس اَسہِ وُچھان چھِہ تہٕ یٔمیہ سٕنٛز کتھ اَسہِ
کنٛوٗ بوزان چھہِ: اَکھ بوسے تہٕ اَکھ پوٗز بوسے۔"

(اُنہمنوٗ: ٹریجِک سینس آف لائف صفحہ ۱)

اِوان اِلییج چھہِ چانٛی پانٛٹھ تہٕ میانٛی پانٛٹھ اَکِس مانٛسس ماجہ زامٕت۔ یَتہٕ چھُ نوکری کران۔ یَتہٕ چھُ سَتھ کران۔ یَتہٕ چھُ اَمہِ تہٕ عائشکو خاب وُچھان۔ یَتہٕ چھُ نیتھٕر کران۔ یَتہٕ چھُ مول بنان یَتہٕ چھُس زنانہٕ سیتھو مُژکری پادٕ گژھان۔ دوہہٕ کھونہٕ دوہہٕ چھُس پننہٕ ذٲتی آزٲدی رٲوان۔ سُہ چھُ دُنیادار بنِتھ باپتھ ژھَرٕ ژھَرٕ کران۔ امیرنہٕ اَسہ اَمیر آسنک باس یِژھان ڈیُن۔ ینٛپنِس گرِس منٛز چیز سجاوان۔ تہٕ اَتھی منٛز چھُس دٔب لگان۔ یَتہٕ چھُ غریب گژھان۔ یَتہٕ —— یَتہٕ چھُس سوزٕسے اَپٕز باسان تہٕ اَدٕ چھُ پہ پانس مٲنٛی راوٕ نیچ کوشش کران زِ تِمہٕ کرٕ پننہِ اَفس حفاظہٕ۔ مگر تۄتام چھُس تہٕ بہان، یُتام سُہ مران چھُ —— اَتھ منٛز چھُنہٕ نوٚو کینٛہہ۔

اَتھ ناولہِ منٛز چھُنہٕ نہٕ کتھ اَکھ تہٕ یوسہٕ نہٕ اَسہ خبر چھےٚ۔ یہ چھےٚ سٲنی اَسہ منٛزٕ کٲنٛسہ ہنٛز تہٕ دلیل۔ توٚسے چھُ اَتھ ناولہِ مُتعلق وَننہٕ آمُت: "اَتھ مُتعلق لیُس تہٕ تبصرٕ کرنہٕ بہہ سُہ آسہ تاثر تہٕ فضول۔ یُن وول گژھہ یشیوٚ دُسے یہ دلیل پرُن، پانٕے محسوس کرُن تہٕ پننہِ باپتھ اَتھ معنے ژھارُن۔"

(رچاڈ گِل تہٕ اَرنیسٹ شرمین: دٕ فیبرک آف اَگزِسٹینشلزم: صفحہ ۴۷)

یوٚدوے اَتھ منٛز نہ کانٛہہ فنی تجربہ چھُ تہٕ نہ کانٛہہ موضوعٕچ پیچیدگی چھےٚ تٕہٕ گیہ چھےٚ یہ ناول دُنیہِچن عظیم ترین ادبی شاہکارن منٛز اَکھ پیٚٹھ زانٛنہٕ یِتھ یوت نہ وجوُدیتُک فلسفہ چھُ اتھ لیچھ ناولہٕ وجوُدی فکرٕ ہٕنٛد اَکھ بُنیادی قاعدٕ زانان۔

ٹالسٹائس چھُ شایہ یہ ناول لیکھنہٕ وِزِ بُنیادی مقصد یہ ہاوُن روُدمُت زِ سنجیدگیہ تہٕ غار سنجیدگیہ درمیان یا وَنو المیس تہٕ طربیس درمیان کانٛہہ نوزُک فرق چھےٚ۔ یِہ ہاوِنہٕ خاطرٕ چھُ ٹالسٹاے کیٛنہ فنی تکنیکیہ ورتاوان یِمن ہندِ یا ہیوِ نہ یمہٕ باس دِیہ ورأسے محسوس کرناوان زِ اَسہِ پوٚر اَکھ عظیم فنی شاہکار۔

اِوان ایلیچ چھُ پرُو ژِٹھ موٚدمُت تہٕ تمۍ سٕنٛد کردار چھُ اَکِس روایتی حقیقت پسند دلیلہ ہند پاٹھۍ انکر اشناوُن تہٕ تمِس اَندرِ نکھ باقے لکن ہند پوٚ تاثراتو کنہ وہ تلاونہٕ آمُت۔ تمہ پتہٕ چھُ تمۍ سٕنٛد کردار اَندرِ نیبرٕ اَکِس غار شخصی راوٕچ سٕنٛد دٕسۍ پیش کرنہٕ آمُت۔ تمۍ سٕنٛد کردار چھُ تمۍ سٕنٛد سٕہ روٗکہ پیٛش لُس اَندرٕ نکھ چیزن تہٕ انسانن سیتۍ چھُ تہٕ بَیہ تمۍ سٕنٛد سٕہ اَندرٕ جنگ یتھ منٛز سٕہ مُنٛزرو مُنزرہ ہینہ چھُ یوان۔ لیکھارِ چھُ اَدٕسے کینہ سیتۍ سیتۍ تمۍ سٕنٛدِ وِلمعانی مِزازٕ تہٕ محسوسات تہٕ پیش کران تہٕ تمۍ سٕنٛد یادِ ووتر تہٕ۔ حال تہٕ پتہٕ کال چھِ اَکھ اَکِس منٛز ضم گژھان۔ اَکاسے وحدت ووپداوان: اَکھ پرٛژھیوُن وجوٗد اَکھ بےٚ شق وجوٗد یتھ نہ کانٛہہ مطلبی

چھُہ ۔ ہیچھوٗمُت اکھ انگ ۔ یُس تی چھُ یژھان کرُن یہ ساری چھِہ کران ۔
کیرکیگارڈ چھُ ییتھو پاٹھی وجوٗدس متعلق لیکھان :

" یمہ انسان ییٚیلہ اَندری ییکھوٗ لکہ ہیچھوٗمُت
وُچھان چھُ ، ییٚیلہ یہ پرییتھ کُنہ قسمہ کین دُنیاوی
جنجالن منز آوُر چھُ گژھان ، ییٚیلہ دُنیاوی چیزن کاٚلہ
پاٹھی سام چھُ ہیوان ، سُہ چھُ پنُن پان ہُشراوان تس
چھُ منُشو پتھے گژھان ناو کیاہ چھُم ۔ تس چھُنہ پانس پیٹھ
پَژھ کرنُک جُرات پتھے گژھان ۔ تس چھُ باسان سیٹھاہ کریوٚٹھ
تہٕ بنُن یہ سُہ چھُ ۔ باقین ہینٛدی پاٹھو آسُن چھُ تس
کتہ کوٚر باسان سہل تہٕ بے خطر ۔ سُہ چھُ ہیچھوٗمُتس منز
روزِتھ محض اکھ نقل ، اکھ گرٕنٛد ، اکھ صِفر بنُن یژھان "
(کیرکیگارڈ : دِ سکنیس انٹو ڈیتھ)

سُہ چھُنہ پانہ پنُن آسُن پژرناونُک ضوٚروٗر پتھے زانِتھ محسوس
کران ، تہٕ چھُس اَمیُک خوف ۔ لہٰذا چھُ روزان سُہ ہر موکہ گوٚساٚنی
سِنٛدی پاٹھو لمان ۔ تس کیتھ چھِنے زمانچ حرکتھ بنٛد گژھان ۔ تس
یتھو چھِ ساری دوہ ، ریتھ ، وٕری تہٕ موسم ہیوی ۔ یہ کیفیتھ چھِنے
تمہِ سِنٛز بیشتر زندگیہ تمیُس پیٹھ قایم روزان ۔ مگر اکہ نتہٕ اکہ دوہ ،
چھُ سُہ زنتہٕ ہنٛگہ تہٕ منٛگہ مَرٕ نِنیٚنٛدرِ ہُشار گژھان تہٕ وُچھان سوٗے
دُوٗن ۔ تمو سارِوے نِشہ ژھینہٕ گوٚمُت یمن نکھہٕ نوٚکھ روزِتھ تس

نتیجہٕ اوس باسان ۔ سارِنی نِشہٕ دۄر، پننہِ اَنٛدرِ پیٚٹھہ نِشہ دۄر، پننہِ گرِ نِشہ دۄر، "خُدایس" نِشہ دۄر ـــ تہٕ سارِوٕے کھوتہٕ پننہِ پانہٕ نِشہ دۄر۔

اوان الیِچُن کِردار چھُ اَمی اجنبیتُک نتیجہ اکھ پوٚتُل ۔ اکھ ٹھوس آکار۔ شہ چھُ سارِوٕے وٲنِس اکہ خاص ترتیبہٕ گنٛذارتھ اجزاے اکس تھٕس موڈس پیٚٹھ واتان، یٚتیٚن تَس سورُے شش جہاتھ ژٕ بیتھ کھوٗن تَل چھُ واتان تہٕ شہ چھُ ہُنز باگ ژٕلنہٕ یوان. تَس تہٕ چھُ پانس تروٗنیٹھ کنہ یہ سوال وو تھان "کیازِ ؟ تہٕ" تھکِتھ ژھیٚنِتھ چھُس باسان تُرِیتھ کانٛہہ چیز ہاران کرِ وُن ......" (دِ میتھ آف سیلفس)

اوان الیِچُس چھُ پنُن پان تنُتھ سیاہ بعِ ہِر ہُنز ژٕلنہٕ آمُت باسان یتھ سنٛزِ وٲتی تھیے چھُ ہیکان. تکیازِ تَس چھُنہٕ ووٚنہٕ تہٕ پننہِ ٲدمی زِندگیہِ ہنٛز ہانکل ژھینان. تَس چھُ سورُے اَنہٕ گوٚٹ باسان تہٕ پننہِ پتہٕ مۍ وٲتِسہ یٚیلہ شہ سام چھُ ہیوان. اَتہٕ چھُس اکوے تَماشہٕ ٹھیک باسان پننِ لوکچار، یٚیمہٕ نِشہ شہ تیٚوت دۄر یومُت چھُ زِ پننیٚ شُرِ پان چھُس ووہ بے وجود باسان.

اوان الیِچُن کِردار چھُ تِمہ تنہاییہ تہٕ اجنبیتُک ہُنز ترجمانی کران، یُس یہ صرف سائنسی دورس ہُنز انسانس باگہ آے. یہ چھُے سوٗے اجنبیت تہٕ تنہائی یُس کارل مارکس نِہ خیالہٕ صنعتی دورہٕ پتہٕ ذاتی جاداد کہ پھیلاوِ سیتی باگہٕ گٔیہ. آزادانہٕ اقتصادی مقابلہٕ کنہٕ گو فرد بیٚ زِو ٲدمی چیز سٔمبراونس تہٕ تیمن پیٚٹھ پنُن حق حاصل کرنس

سیٹھا تیوٗت آو زِ سُہ بنیوو پانہٕ تہٕ اَکھ "چیز"۔ اَکھ کماڈِٹی۔ روپیہ یُتھ پٲدٕ کرُن تہٕ اتھ حدس تام اَگادٕ زِ سُہ گو اصل خوشین ہیٚنٛدِ احساسہٕ نِشہٕ تہٕ محروم۔ یِہٕ پارٕ کہ ژھینٛیوٗن سُہ رِشتہٕ یُس اَکِس کام کرن وٲلِس تہٕ تَمہِ سٕنٛزِ کامہِ درمیان اوس، یُس رِشتہٕ جاگیردارانہ نظامس منٛز مضبوط اوس۔ انسانن باسیوو زِ پننہٕ کامہِ سیٹھا کینٛژن تہٕ جذباتی رِشتہٕ یُتھ پٲٹھۍ زن دوستہٕ کارس پننیٚن بناوٕ متیٚن چیزن سیٹھا آسان اوس — فرد بنیوو اَکھ غیر شخصی مشینُک پُرزٕ۔ گوگ گرٕ ویٚچھ — اوان ایٖلیچ۔ اوان ایٖلیچ یُس تہٕ گرٕ ژھٹہٕ اَسہِ منٛز پریتھ کانٛسہِ نِشہِ بانہٕ کا ایٖس چھُ۔ کا ایسن یُس متعلق اوان ایٖلیچن منطقس منٛز لۅِٹ مٕت اوس: "کا ایس چھُ اَکھ انسان، انسان چھُ فٲنی تہٕ لیہٰذا چھُ کا ایس فٲنی۔" بٕ ما چھُس کا ایس؟ بٕ چھُس اوان ایٖلیچ۔ بٕ چھُس بٕ۔ بےٚ چھُس واریاہ پننیس گرس منٛز!

شفیع شوق

سرینگر ۱۵ جنوری ۱۹۸۵ء

۱

دالٕژ ہنٛز بجہ عمارژ منٛز ییٚلہ میلوٗنسکی ناوٕ مقدمس منٛز وقفہٕ دِتہٕ آو، ممبرن تہٕ پبلک پراسیکیوٹرس سیٚتۍ ییٚلہ ایوان اگورووِچ شیبیک ہنٛس گژھس منٛز نہٕ کرسووسکی ناوٕکِس مشہور کیسس پیٹھ لٔگۍ کتھ باتھ کرنہِ۔ فیدور وسلییوِچ اوس ونان زِ یہِ چھنہٕ سائنس دٲرِیٚ اکھتیارس منٛز یوان۔ ایوان اگورووِچ اوس اَتھ پیٹھ ونان تہٕ بیٚتر ایوانووِچ گوٚو نہٕ بحثس منٛز شریک۔ سُہ اوس گزیٹ پران۔ یُس زن ڈٕٹی وومت اوس۔

" دوستو مہربانو " سُہ دوپُن " ایوان ایلیچ چھُ گُذریومُت!"

" ہا ژٕ چھکھ اکھ ونان!"

" وُچھیو۔ پٔرِو پانے۔" تمۍ دوپ تہٕ پلنووُن سُہ اخبار فیدور وسلیوِچس کُن یُس زن ہُنٛدِ ہنٛز چھاپ خانہٕ منٛز دراُمت اوس۔ سیاہ حاشیٚن منٛز اوس لیکھتھ: " یعنی پراسکوویا فیدوروونا گولووِنا چھس سیٹھا دکھ سان پننین سارنی اکھتن اشناون تہٕ رفیقن یہ خبر دِوان زِ میون ٹوٹھ خاندار ایوان ایلیچ گولووِن یُس عدالتک ممبر تہٕ اوس، گُذریومُت یمہٕ عالمہٕ ژورمہ فروری ۱۸۸۲ء۔ جنازٕ نیرِ جمعہ دۄہ، دۄپہرن اکہ بجہ!"

ایوان ایلیچ اوس یِمَن سارنٕی ہُنٛد ساتھی تہٕ یِمَن سارنٕی اوس سُہ ٹوٹھ۔ سُہ اوس کینٛژن ہفتن پیٹھٕ بیمار تہٕ دپان تس اوس تتھ کیٛاہ تام دود یتھ نہٕ کانٛہہ علاج اوس۔ تمیٚ پٔنٕنۍ جاے اُمس تمیٚ سٕنٛدِ خاطرٕ تھٔوِتھ آسٕژ۔ وۄں گو اندازٕ اوس قیمتھے یوان کَرنہٕ یہٕ تمہِ سٕنٛدِ مَرنہٕ پتہٕ ما میلہٕ یہٕ جاے الیکسیوس تہٕ الیکسیوفٕ جاے رٔٹہٕ یا ونٛکوف یا شتابیل۔ تہٕ تمام گۄ یتھے یمو ایوان ایلیچنہٕ مرنٕچ تٔسیٖچھ بوز، گو ڈٔینکۍ ظون چھو تمن زٕ تمو ہنٛزٕ تہٕنٛدو زانٛنی کارو ہنٛز کس کس سٕند تبدیلی تہٕ کس کس ہیلہ ترقی۔

فیدور وسلیوِچ لوٚگ سوچنہٕ "بہٕ رٔٹہٕ ضرور شتابلنٛز یا وِنٛکوفنٕ جاے۔ مےٚ چھہ کرتام اَمیک وعدٕ دِنہٕ آمُت۔ تہٕ زٕن گۄ مےٚ ہُرِن الاونس اوٚک پاسہ تہٕ اُکھ بٔڈٕ اُلٹ شتھ روبلہٕ۔"

"مےٚ پزٕ وۄنۍ کلوگا پیٹھٕ پٔنٕنس ہہرس سٕنٛز تبدیلیہ باپتھ کوشش کرٕنۍ۔" پیٹر ایوانووِچن سوٚنٛچ۔ "گرکو گزٕ ہنٛز سنٛخ خوش آسٕ پتہٕ وٕنہٕ نہٕ زانٛہہ زٕ تٕ چھکھ نہٕ میانٮ۪ن اُشناون ہنٛدِ خاطرٕ کینٛہہ نہٕ کران۔"

"بہٕ اوسُس ہپلنہٕ زٕ سُہ دوٚہ ہنٛہ نہٕ وۄنۍ بستر پیٹھٕ۔" پیٹر ایوانووِچن وۄن بٕہ۔ "یہ چھےٚ سیٚٹھاہ افسوسچ کتھ۔"

"مگر تس کیاہ اوس دلیل با؟"

"ڈاکٹرو ہیٚوکنہٕ ڈٲنِتھ ـــــ حالانکہ تم گژھو ہیکنۍ ڈٲنِتھ
مگر اَکھ سٕتھنٕز کتھ اُس نہٕ بیٚیس سیتھٕ ژلان ۔ مےٚ ییٚلہٕ پٹنہٕ ییٚہ
پھِر وُچھِیوو ، مےٚ باسیوو ییٚتھ پٲٹھۍ وارٕ کاںٛہہ ۔"

"بہٕ اوس ونان دمہٕ ہیٚیہ یوٚدھان تس خبر ہیٚنہٕ ۔ مگر پُژھنیٚو
پَتہٕ ہیٚوکس نہٕ سمجھِتھے ۔"

"تس اوس جاداد کینہہ ؟"

"مےٚ ہاسہٕ چھُ خیال زِ تمیٚسٕنٕز خاندانٕچ اوس کم کینژھا
ـــ مگر سیٚٹھاہ کم ۔"

"اَسہِ کیا ساٚ بیٚییہ تس تعمیریتس گژھنۍ ــــ مگر
تم چھہِ سیٚٹھاہ دوٗر روزان ۔"

"اَہنسا چون مطلب چھُ توٚہیٚنٛدِ بیٚچھٕ چھہِ سیٚٹھا دوٗر
ـــ توٚہیٚنٛدِ بیٚچھٕ چھُ پرٛیتھ کینٛہہ واریاہ دوٗر ۔"

"وُچھسا ئے سٕ ہیٚکیٚنہٕ مےٚ زانِتھ تہٕ اَتھ بیٚچھٕ بخشِتھ زِ
بہٕ چھُس دُری یادٕ اَپارٕ بسان ۔" پیٚڑا یوا نووِ چِھن ووٚن شیبیکس کُن
اَسہِ وُن ۔ پَتہٕ روٗدی تم شہرٕکین مختلف جاین منٛز باگ دوٗرِ رس
متعلق کتھٕ کران تہٕ آخر واتی بیٚیہ عدالتس منٛز ۔

یہِ گو اَسہِ کتھے زِ تیمو سوٚنچ زِ ایوان اپیچ ریس مرنس
پیٚٹھ کُس سپد تبدیلی تہٕ کُس میلہٕ ترقی ۔ مگر آمِس نکھ زانی کار
سپٕنٛدِ مرنہٕ سپد یمو منٛز پرٛیتھ کانٛسہ اَکھ یہِ خود کفالژ ہیٚنٛد

احساس زٕ " یہ چھُ سُے یُس مۆد، بہٕ نہٕ کیٚنٛہہ؟"

یِمو منٛز سوٗنٛچ پرٛیتھ کانٛسہ یا کوٚرُن موٗ سٕوس". اد، تہ مۆد مگر بہٕ چھُس زِندٕ." وون گوٚو ایوان ایلیچن ساروِے کھوتہٕ نکھہٕ زانٛنۍ کار، یا ڈیُٹِو یار دوس ٹِکو یہِ ضنوٗرُوڈ سوٗنچنہٕ زِ تِمَن پیٚٹھہٕ لازمی یِہ کرٛوٚپھ رسم پوٗرٕ کرٕن. جنازس منٛز شامِل گژھن تہٕ موٗنٛدِنِش تعزِیتھ گژھن.

فیدورٚ وَسیلیوِچ تہٕ پیٹر ایوانوِچ اُسۍ تِسٕندۍ سارِوٕے کھوتہٕ قریبی زانٛنۍ کار. پیٹر ایوانوِچن اوس قانوٗن ایوان ایلیچس سیٚتۍ پوٗرمُت تہٕ سُہ اوس پانس تِمِس شُنٛدٕ سٕٹھا احسانمند زانان.

بیٚیلہٕ تِمو شامَن کھیٚنہٕ وِزِ پنٕنہٕ خانٛدارِنہٕ ایوان ایلیچنہٕ مرنٕک وۄن تہٕ بیٚیہ بوٗٹھس پیٚٹھ یہِ منٛشہ زِ بہٕ ما ہیٚکَن چون بو ے پننِس حلقس منٛز تبدیل کرناوِتھ. تس پیٚیہِ پنٕنہٕ نیٚنٛدرِ زول چھیپہِ دِنۍ. روٹ پلو لاگِتھ تہٕ ایوان ایلیچن گرٕ گژھن لمٕن.

" بریس تَل آسہ گاڑِ تارٕ. ہیٚیر بۆنہٕ کنہ اوس غوٗسلخانس نش لبہ سیٚتۍ تو بو ڈک ٹھان ڈٕ کھرِتھ. اَکھ اوس بیٚٹھِ سونہرٕ کپڑن تہٕ اَکھ اُس سونہرٕ داہِ چھاوِتھ تہٕ بیٚیہ اُسِس پھیٚنٛتو لاگِتھ یِمن بیٚٹھِ سونہرٕ پھیٚیکہٕ سیٚتۍ پالِش کرِتھ اُس. زنہ جوراہ آسہ کرٕ ہیٚنو پلو لاگِتھ یِمن فرلباسن ہشنٛز کنٛتہٕ کران. یِمو منٛز پرٛزناوٕ پیٹر ایوانوِچن اَکھ، سہ اُس ایوان ایلیچنہٕ

بێیِنہٕ۔ مگر دوٚیِم اَکھ اُس تٔمۍ سٕنٛدِ خاطرٕ ووٚپرٕ۔ تٔمۍ سُنٛد اَکھ ساتھی شوارز اوس اَمہِ وِزِ ہیٚیر وَسان۔ مگر یَلہِ تٔمۍ پیٖٹر ایوانووِچ اَندر اَژان وُچھ، سُہ ٹھہریوو تہٕ تٔسۍ کُن کوٚرُن اَچھ ناٹھ، "زٕنتہٕ وونُنس" ایوان ایلیچِن چھُہ ساری سٕے اَدرٕ ژھل کرِتھ ۔ جاےٚ نٔتہٕ میانۍ پاٹھۍ نہٕ گیٚیِنہٕ"۔

شوارزس آیہِ وِٹھ وِٹھو گونژھہ۔ تٔمۍ سُنٛد بُتھ تہٕ رٕت پَلوٗ ژھینِتھ لوٚبھوُن پان اوس دوٚہہٕ دِشکو پاٹھۍ شان تہٕ جلال ہیٚتھ۔ اَتھ جلالس اوس نہٕ مگر تٔمۍ سٕنٛدِس اَسہٕ نِس مزاجس سیٚتھ بَشَر۔ اَتھ اُس اَتہٕ اَکھ بدٕلے کوٚشِش ہیٚش ـــــ کینہٕ نہٕ اوس پیٖٹر ایوانووِچس باسان۔

پیٖٹر ایوانووِچن ژٕرٲو زنانِن پانس برٛونٛہہ جاے تہٕ تِمَن پٮ۪تہٕ پٮ۪تہٕ ییٚکِتھ کھوٚتۍ ہیٚیُور۔ شوارز ووٚتھ نہٕ بوٚن تہٕ سُہ رُود تِمنٛو نِے بیٚیتِن سٕہ ٹھہرِتھ اوس۔ پیٖٹر ایوانووِچن زون زِ سُہ اوس یُتھہان فیصلہ کرُن زِ شامن کتہِ گژھنہٕ و برِج۔ زنانہٕ گژھنہٕ ایوان ایلیچنہٕ خاندارنہٕ نِشِس ہیُور۔ شوارز اوس بٔڈ سنجیدگی یہِ سان پینسِل وِٹھ ہیٚتھ ٹھوٚکوٚتھ مگر اَچھن منز اوس اُسُن ہیُوٚ۔ یِمہٕ ژٕریہ سیٚتۍ ہیوونُن وُچھُن کُن تِتھہٕ کُنِٹھس کُن ییٚیِتہٕ زَن مانِتھ اوس ٹھوٚکنہٕ آمُت۔

یِتھین موقعن پیٚٹھ ییٚتھ پاٹھۍ سٕپدان چھُہ۔ پیٖٹرنگ

اوس یوٚہے پریشان ہیوٚ زِ تس کیاہ پَزِ کرُن۔ تٔمۍ اوس ییٚتِ زانان زِ یِتھین موقعن پیٹھ چھُ جان یہی زِ تس کیا پَزِ کرُن تٔمۍ اوس ییٚتِ زانان زِ یِتھین موقعن پیٹھ چھُ جان یہی روزان زِ پانس بناوِو صلیب۔ ووٚں گو تس اوس نہٕ پور پے زِ صلیب بناونہٕ وِزِ پَزِ یا لکن کٔن آداب کرُن کینہٕ نہٕ۔ اَوٕ کینہٕ ژھار تٔمۍ اَکھ مُنیٚرم وَتھ۔ گُنٹھس اَژوٚن لاگ تٔمۍ صلیب بناونی تہٕ تیٚتھ پأٹھۍ حرکتھ کرٕنۍ یتھ سلام تہٕ باسیہے۔ کلس تہٕ زٕنۍ حرکتھ کران کران یوٚت تس ممکن باسیوو، تٔمۍ لوٚگ گُنٹھس سام ہینہٕ۔ جوان جوراہ اُسۍ اورٕ نیران۔ شاید اُسۍ یِم ایوان اِلیچس باپتھ۔ اَکھ اوس سکول ژاٹھ۔ دوٚنوے اُسۍ نیران پانس صلیب بناوان۔ پٔتہٕ اَکھ اُس بیٚیہ حرکتھ ہیش دوہ دِنہٕ۔ تہٕ بیاکھ ژٔنی اُس تس کُن کیاہ تام چھیسراہ ہنز وَنان۔ تس آسہ بدلے میہراُبی بُمہٕ۔ اَکھ ژرکر تہٕ اعتمادٕ سان پادری اوس کھوٚل گوٹھ ژھنیتھ بٕٹھ ہنٛٹہ پران بٔٹھس پیٹھ اوس تس تنیتھ اَکھ انداز، یُس نہٕ کُنہٕ تضادٕچ باسان اوس تھاوان۔ ہٹلر سٕند مددگار گراسیم پوک پیٹر ایوانووِچس بُروٚنٛھ کینہٕ۔ تٔمۍ اوس کھوٚرو سیٚتۍ تھُرس پیٹھ کیاہ تام وتھراوان، یہ وُچھتھ آو پیٹر ایوانووِچس یکدم سرٕ ٹمیتھ مأنتکن اُشک ہیوٚ۔

پیٹرس مہ چھیر بیٚیلہ تٔمۍ ایوان اِلیچس سمکھنہٕ آیوو۔ تٔمۍ

وچھوو گراسیمہ پرٕنس سیتؠ آوُر۔ ایوان ایلیچَس اوس شہ خاصکرٕتھ
خوش کرٲن تہٕ اَز اوس شہ بیمار دایہ ہُنٛد فرض نِبھاوان۔
پیٹر ایوانووچ وۄڈ صلیبکی نِشانہٕ بناوان۔ کٔنٛس
اُہِسن تیتھ پٲٹھۍ نژاے ھٹوٕ مژ یوٗس تو بوٗدس کُن تہٕ باسان اُس،
پادرِس کُن تہٕ تِہٕنٛز تِمن پوتلِین کُن تہٕ پیم گُنٛڈ کِیس اَکِس کوٗنَس مَنٛز
اَکِس میزِس پیٹھ اُسہ۔ اَمہ پتہٕ ییٚلہ تَس باسیوٗ زِ صلیب
بناونہٕ موکھ تِمِس پننہٕ نٔر حرکتھ کرٲن ووٗنی زیادٕ کال گومت،
تمہٕ کوٗر قرار تہٕ لوٗگ مٲنتِس کُن وُچھنہٕ۔
ییتھ پٲٹھۍ زَن پرٕیتھ کانٛہہ مٲنِتھ آسان چھُ، یہ
ایوان ایلیچَن مٲنِتھ تہٕ اوس یُوہے گوٚ بیومُت ہیٚشو باسان۔
تِمہٕ سِنٛدی ہکہ ہیتھ نَل اُسہ تو بوٗدٕکِس ووٗھرنس مَنٛز سینٛیمتو
تہٕ کلہٕ اوسُس ہمیشہ خاطرٕ شانٛدس کُن پھیرتھ۔ تِمہٕ سِنٛزن زرد
ٹھُمن پیٹھ کُن آسہ وٕسِتھ گمٕتین ۂنٛگن پیٹھ مستہٕ وٕرٲے
جایہ۔ ییمنے ٹھُمن اوس ہیٚوٗر کُن دٔر ہیٚشو نَکھتھ، ییتھ پٲٹھۍ
زَن مٲنتِس آسان چھُ۔ تِمہٕ سِنٛز نوکھل نَس اُس ہیٚری مِس
وُٹھَس سیتؠ نَکھتھ۔ شہ اوس واریاہ بدلیومُت۔ تِمہٕ واریاہ
بدلیومُت یِنہٕ شہ تَس سمکھیومُت اوس۔ شہ اوس وارٕے
ہوکھمُت۔ ووٗن گوٚ ییتھ پٲٹھۍ زَن سٲری مِہرٕدٕ آسان
چھہٕ، تِمہٕ سِنٛد بُتھ تہٕ اوس زیادٕ خوبصورتھ تہٕ جلالہٕ بوٗرتھ

تمہ کھوتہ ییلہ شہ ؤنٛدٕ زٕ اوس۔ تمِس پیٹھ اوس اکھ تیٚشتھ اَنہار، زَنتہٕ وَنان اوس زِ یتھ پٮ۪ٹھ سیٚپدان اوس، تہٕ پٮ۪ٹھ وارِکارٕ اَمہِ علاوٕ اُس اَتھ اَنہارَس منٛز ؤنٛدٕ ؤگن ہٮ۪ند خاطر دہ ہٮ۪ش تہٕ اکھ ژیٚنوٗن ہٮ۪ش۔ پیٖٹر اوٕ انو وچھِس باسے یہ ژیٚنوٗن فضوٗل۔ یتہ نے تہٕ یتھ ہٕ تمِس سیٚتھ کانٛہہ تعلُق چھُ۔ شہ گو یوٗہے بےٚ سوکھ ہیٚتھ۔ تمہ ہنوٕ بیٚنیہ اَکہ پیٚھر پانٛس صلیبُک نِشانہٕ۔ شہ پھیوٗر یتھ کُنۍ تہٕ وُژھ وُژھ تہٕ تعظیمہ ورائی دژاو بَرٕ نبر۔ تَس باسیو پانٛس تہٕ۔

شوٗآرز اوس بیٚنِس کمرَس منٛز تَس پرٛاران۔ شہ اوس زنگہٕ وُہرِتھ نرٕ آسن یتھ کُنۍ ٹھاوِمٕژ تہٕ اوس پننہ ہیٚٹہٕ سیٚتھ گَنڈان ہیٚتھ۔ تمہ شُنٛد نُتھ شیوٗن، شیٖرِتھ پیٚہرِتھ ہٕ جلالہٕ بوٗرُت آکار وُچھِتھ گو پیٖٹر اوانو وِچ تازٕ ہیٚتھ۔ تَس باسیو شوارز چھُ ہمو واقہو نبرٕ تہٕ شہ چھُنہٕ مویٚس گرٛنھان۔ تَس وُچھِتھے اوس باسان اوان اہلیچھنہٕ بایِتھ یہ مذہبی رسم ہیٚکنہٕ شامہ کیٚن شوٗغلَن منٛز کانٛہہ خلل کرِتھ۔ تہٕ زَن گو اَمہٕ سیٚتھ ہیٚکنہٕ اَمہ شامہ تہٕ نوٚو تاس ہرٕزاونہٕ نِشیہ یتھ روٗزِتھ ییلہ زَن مُہر میٚرسَس پیٹھ زٕتانٕ موم بَتہٕ زالِتھ تھو۔ پَزٕ گو یہ زٕ اُزٕکیک یہ واقعہ چھُنہ کانٛہہ وجہہ زِ تمہ کیٛا گُذارِن ہٕ اُزٕکیک شام تہٕ ہزٕ سان۔ تمہ وٚوان یی پیٖٹر اوانو وِچھس ییلہ شہ تَس بژٕ ونھِ کِنہ

پوٚک، مشہوٗر ڈٔیٹنس چھ سرایہ سیٹھا زِ اسی سمکھو فیدور وسلیوِچَن
مگر نیٚبرِ کنہِ اوس نہٕ پیٚٹرا وانووِچ اَیہ دوہہ شامن برٕج گیٚنڑنہٕ
باپتھ آماد، باسان۔ پرسکوویا فیدروونا (اَکھ ژھوٚٹ تہٕ موٚٹ
زنانہٕ، سیٹھاہ وٕچھنہٕ یِنہٕ بچنہٕ خاطرٕ سیٹھاہ کوشش کرِتھ
تہٕ پھیکیو پیٹھ بوٗن ہِنہٕ ہِنہٕ وٕچھیمرٕ۔ تمہِ سےٚ نہٕ ہیٚنڈِ پاٹھو
غٲر معموٗلی میہرٲنی تِمہٕ ہیوتھ یہِ سہ تو بوٚدس نکھہٕ ووٚدنہٕ اٲسن،
ژٕہ ایہ بِنیہ کینشرٕنی زمین سیٹھو پِنہٕ کیٚنژھ منٛز۔ کلہ پیٹھ ٹلنس تام
کرٕ ہیٚنہ پلو لاگِتھ تہٕ کلہٕ پیٹھو ڈٕپہٕ ہیوتھ۔ تمہِ نیہ تیمہٕ تَتھ کٕنڈس
منٛز بیٛتہٕ مانجتھ اوس ٹھوونہٕ آمت۔ دوٚپنکھ۔ بس وون ژٕ لگہٕ کمے
کال۔ تہوٚ اَتھٕ میہربٲنی کرِتھ۔

شوآرٕزن کُر تعظیم ہیٚتھو نہٕ رُود بِنیہ بتے ختم کٔرتھ پاٹھو
ووٚدنہٕ۔ باسیو زِ یہٕ دعوتھ بوٗزِتھ اوشس نہٕ یقرار تہٕ نہ انکار۔
پرسکوویا فیدروونایہ پرٛزنوو پیٚٹر اوانووِچ، تمہ ترٛوو ووشٕ۔ نکھہٕ
گمتس تہٕ اَتھس تھپھ کرِتھ دوپنس: "میٚ چھ پےٚ زِ اوشکھ
امان الیچن پوٚز یار ....؟" بُتھِس کٕن ترٛاوِتس نظراہ زنتہٕ
جوابس پرٛاران اوس۔ سہ اوس یہِ زانان۔ اَتھ کٕنڈس منٛز اوس
ملیٖبک نِشانہٕ بناونہٕ خاطرٕ موزوٗن ساتھ۔ تمہٕ ڈیٛت تمس اَتھس
چیرٕ، دوہشاہ ترٛوون تہٕ دوٚپنس "پٔژھ کرے پیٹھ ....؟
یہِ سوٗرِے کوٚرمن تہٕ یہٕ کران زونٕ زٕ میون پرٛژھن گوٚ پوٗرٕ یعنی

دوشونی آو دِل برنہٕ۔

"ژٕ پکھ مےٚ سیٹھ۔ مےٚ چھےٚ ژےٚ سیٹھو کینہہ کرٕنی۔" موٚنڈ ووٚنُس "ژٕ دِکھنا مےٚ پیٹھ نٕرٕ۔" پیٹر اوانووِچن دِژ تمِس پینٛژنر تہٕ ژھاے اندرمین کنٛٹھٕ کُنٛ۔ شوانزس بڑوٚنٛٹھو کنٛژو بیٛیلہ ڈرٲے تمہٕ ہیوٗس آر بٔرتھ اچھو اشارٕ۔

تمہٕ سٕنٛزٕ اسوٕنہٕ اچھ زٕنتہٕ وَنان آسہٕ۔ "گوٗنا اٗز بُک بڑج گو اتھ منٛزٕ! پٔتہٕ بینہٕ وَنکھ اسہٕ کیاہ زٕ روٚٹ بدل کانٛہہ بوج۔ دونوٚ اگر ژٕ اِلتہٕ ہیٛوٚ لگکھ پیتھ۔ ژٕ ہیککھ منٛزٕ وآر ژٲٹھتھ۔"

پیٹر اوانووِچن ترووٕ ناووٕ میٛد گژھتھ زیادٕے بڑ ووٚشُس۔ پرسکوویا فیدرووناہہ ژٕٹس اینحسا نمندانہٕ آیہ نٕرٕ زورٕ پکھ ژٕ تم دأنی پٔڑھو کُنٛٹھس منٛزٕ بیہتھ لبن گولاٗبی کامہٕ دار کیشرہٕ اِلتہٕ اوس تہٕ بیٛینہٕ سوٚت سوٚت کاش دزان اوس۔ تم بیہتھ میزس نِش۔ ہمہ بیہتھ صوفس پیٹھ تہٕ یہٕ اکِس پٔنس کاسہٕ کرُسیہٕ بیہتھ یوسہٕ تمہٕ سٕنٛدِ بارٕ سیٹھو یکدم کھُلے یہٕ۔ تمہٕ ہیٛرٕوو تمِس وَنُن زٕ اتھ پیٹھ بہِہِ نہٕ۔ مگر سیٹھی ہیوٗس خیال زٕ امہٕ وزِ یوسہٕ حالتھ اسہٕ ژھٹہہ منٛز پٔرِنہٕ تس یہٕ وَنُن تہٕ اوٕکنہ وونسن نہٕ۔ کاسہٕ کرُسیہٕ پیٹھ بہِہتھ ہیوٗ پیٹر اوانووِچس یاد زٕ کیتھہ پأٹھی سجاوو اوان ایلیچپن یہٕ کُنٛٹھ تہٕ تس سبزٕ وٕتھرٕ دار گژھس مُتعلق کیتھ پأٹھی ہیٛرٕوو تمہٕ تس مشورٕ۔ کُنٛٹھ اوس فرنیچر تہٕ، امہٕ بیٛمہٕ چیزو سیٹھو بٔرتھ تہٕ صوفس تام

واتنہٕ وِز پھسیو موٗنڈ ہُنٛد کرٕہ ہُن شال میزٕ کِس ہٮ۪لس کوٗنس سیٹھو
پییٹر اوانووِچ وۄتھ اُتھ یلہٕ ترٛاوِنہٕ موکھہٕ، کُرسِیہ ہٮ۪نٛز کانہِ بارٕ دوٕ ژھننہٕ
سیٹھو بێیہ واپس تہٕ تمِس نٔن ڈیشکھ ڈٔگہ ہیوٚ۔ موٗنڈٕ ہیوٚت پانٕے
پنُن شال یلہٕ کرُن تہٕ پییٹر اوانووِچ بیوٚٹھ بێیہ کُرسِیہ پیٹھٕ تہٕ
اَمچِن کانٛہن لوٗگ بێیہ ژُل۔ مگر شال اوس نہٕ وُنہٕ تہٕ مُژرِنہٕ یوان
تہٕ سُہ وۄتھ بێیہ تھوٚد تہٕ بێیہ آیہ کُرسِیہ ہٮ۪نٛز کانہٕ ڈٔلنہٕ تہٕ
اَکھتے گوکھ کرٕچ ہیتٕو تہٕ۔ یہ سوٗرُے اَنٛز رٲوِتھ گُڈ تمہ اکھ
صاف شفاف رُمال نہٕ پیٹھ وِدنہٕ۔ شالکہ روٗٹنہٕ گِنٛز تہٕ کُرسِیہ
کانٛہن سیٹھو لمہٕ لمہٕ کِنٛز اُسی پییٹر اوانووِچس جذباتھ شیٹھہلیمتو تہٕ سُہ
بیوٚٹھ مُبھتھ لَدِتھ ہٮ۪تو۔ یہ نازیبا کیفیت پھٹ یِیلہ اوان ایلیچن
بٹلر سوٗکولوف اندر ژاو تہٕ دوٚپُن زٕ قبرستانس منٛز یُس زمینہٕ ژُکل
ہٕرسکووا فیدرووناہٕ ژورمُت چھُہ، تتھ چھُہ قیمتھ زٕ ہتھ روبلہٕ۔ یہ
بوٗزِتھ کرٕ تمہ ژھوٚپہٕ تہٕ پییٹر اوانووِچس کُن ووٗنُن آرٕ ہِتو پأٹھو
فرانسی زبٲنی منٛز زٕ تس کیٚتھ چھُہ سیٹھاہ دٔرٛوگ۔ پییٹر اوانووِچن
ہوٚدنس کلہٕ سیتی زٕ مطلب مێے بیوٚٹھ زٕ یہ چھُہ پنٕزی ژٕلے کیٛتھ
دٔرٛوگ۔

"چھیٚو تام سگرہیٹھا"۔ تمہ ووٚن تس کُن بٕڈٕ فیاضن پأٹھو
دوہل گو بیٚگرٕ آوازٕ منٛز۔ پانہٕ رُژ سوٗکولوفس سیتو زمینہٕ کِس
باوس متعلق بحث کرنہٕ۔

سگہ بیچھٹ زالان زالان بوزٕ پیٹراوانووِچن سورُے۔ مگر زاریں منز کیاہ باو چھُ مختلف پلاٹن ہُنٛد تہٕ تمہٕ کُس ہیٚتھ اَکھ ژور پوٚتُس یہٕ کٲم اَنزرٲوِتھ دیُت تمہٕ ہیدایتھ زٕ کوٚہ بر گرِن ہیٚتھٕ ہٚیٚ۔ سوٚ کولوف ڈراو تام نبر۔

میزس پیٹھ تھاوِتھ آہستہ البم ژلان ژلان ووٚن تمہٕ پیٹراوانووِچس "مےٚ چھُ سأری سے پانے ہیوان واتُن"۔ یِتھے تمہٕ وُچھ زٕ بینز گژھِ اُدی ہنٛدِ سگریٹہٕ سوٗرٕ سِتۍ خراب نہٕ۔ تمہٕ پلنٲو تَس ایشرٕ تہٕ دوٚپنس" کیاہ وَنوٕ، یہٕ چھُ گژھان لاگنُٕ ہیٚتھٕ۔ مےٚ چھُ تمیُتھ دمکھ زٕ بٕ چھس نہٕ ہیکان کُنہٕ وٲتِتھ۔ ہیچھٕ وُچھنہٕ ـــ کانہہ کٲم ہےٚ کرِان تہٕ چھُس سو چھُس تمُسے جنتگاہ ہنز پرٛتھ کرِان امہ سِتۍ تہٕ چھُم نہٕ قرار یِوان ذِہ پریشانے چھُس گژھان" تمہٕ کڈ بیٚیہٕ رُمال تہٕ ہیٚترٲین باکھ ژھٹنہٕ مگر ہٹس تہٕ منگہٕ زَن تمہٕ پننہٕ بُتھ رٕکوو تہٕ ووٚنُن رَسہٕ پأٹھی:

"ہے۔ مےٚ اُس توٚہہ سِتۍ اَکھ ضروری کتھ کرٕنۍ۔"

پیٹراوانووِچ نیمو مگر کُرسیہ کانِہن کاژ رٹِتھ، یِمن تس تلہٕ کنہٕ کر کر ہیٚترِن گرٛاٹھن۔

"پتہٕ میو کینژرو دِہ ہوٚ پیچھ اوس تس سنٛخ آزار۔"

"اچھا؟" پیٹراوانووِچن دوٚپُس۔

"ہے اَدٕ کیاہ۔ سُہ اوس گأنٛٹھ وادن چکہٕ دِوان۔ پتہٕ میو

کینژو دوہو پیٹھ اوس شہ ہتھکہ روّستے چکہ دِوان۔ تہ اَسنے
اوس نہ یِوان۔ مےٚ چھُنہٕ تگان بوزُن ہٕ زِ کیتھ پاٹھۍ اُسیس ژالان۔
ژرہیو گُنٛھیو اپار ہیٚکہ ہونہٕ تینژ چکہ بوزتھ۔ ہے کیٛاہ گوم
مےٚ کیٛاہ کیٛاہ پیو وینتراوُن۔"

" یہ ہیٚکیاہ ٹُھنیتھ زِ شہ کیا آسیہے اَتھ سارِی سے
وَقتس چھسنےٚ مَنز؟" بیپٹر اوانو وِچھن پرژھس۔
تمہ ووٚنس چھِسراہیہ"۔ اد کیٛاہ، پتہٕ مہ کَرِ تام۔ مرنہٕ برونٛہہ
ہنتھ پنداہ مرہیوت تمی اَسہ سارِنے روخصت۔ بیٛبہ دوٚیچھن
ولو دیاِ گُدِیوٚن نیبر۔"

اوان ایلیچس زا نیہے شہ گوڈ شرکو پانے، پتہٕ اوشس
ژاٹھ بوج تہ اَخرس اوشس سائتی۔ اُمو ہسے انسانہ ہند آزارکہ
بوزِتھ گیٛہ تس لارن ہش۔ تس ژاو کھوژُن ہیو۔ حالانکہ تس
اوس پننہ تہ اُمس زنانہ ہند سانگ پوٚر پے۔ تس آیہ بیٛبہ
اچھن تل سو بُم تہ بیٛبہ سو نش یوسہ ہیٚر مس وھٹس سیتھو
نگیتھ اُس۔ شہ کھوژ۔

" ترِہن دوہن ہُنٛد عذاب تہ پتہٕ مرُن! کیا زِ ہٕ کُنہ سائتہ
ہیٚکہ ہنکہ تہ منگہ تمن سیتھو تہ سپدِ ہتھ۔" شہ اوس سوچان تہ
بزرِس کھنٛڈس گوس دہشتھ ہیو۔ مگر تس تو گنہٕ پانس تہ
بوزُن زِ کیتھ پاٹھۍ آو تس یکدم یہ رسمی ظلون زِ یہ سپُد ایوان

اِلیپچس نہ زِ تِمِس تہٕ تس نہ پزٕ یہٕ سپدُن تہٕ نہ گژھِس سپدُن۔ اَتھ پیٹھ سوٗنچُن گوٚو بٔڈ دِل پَنُن تنگ کرُن۔ یی اوس شوارزُن ہُتھ تہٕ وَنان یہٕ سوٗنچِتھ گَیہِ پیٹر ادانو وِچس سٔتھ ہیش تہٕ لوٗگ اوان اِلیپچنس مُرنس متعلق بٔنیہِ کینٛہہ پرٕژھنہٕ زِ نتہٕ موت صرف اوان اِلیپچس گیٖنتھے اَکھ حادثہٕ اوس تہٕ تِمہٕ سِنٛدِ خاطرٕ نہ ہرگز تہٕ۔

تِمہٕ کرٕ بٔنیہِ تہٕ واریاہ کتھہٕ اوان اِلیپچنس عذابس متعلق معلوم۔ تِمہ ساریے کتھہٕ تمِچ تس پرٕسکووِیا فیدرووناہ ہیشرٕ دٕکھمی حالتھ وُچھتھ بوزنہٕ۔ تام باسیوٚ زِ سعہ چھِنے یژھان باقے کأم اَنزرادنی۔

"ہے کیاہ ونوو پیٹر ادانو وِچ۔ مے کوتاہ پیوٚدُن گوٚواہ عذاب!" تِمہ ہیوٚت بٔنیہِ روٗن۔

پیٹر ادانو وِچن تزٕوو ووش نہٕ پرارِتھ یوٗ تام تِمہ نس دِنی۔ یئیلہِ سوٗنس دِتھ مولکیہٕ تِمہ ہیوٚتس وَنُن "مے پیٹھ کرٕ پرٕژھ ..." تہٕ تمہ لاچہٕ بٔنیہِ کتھہٕ کرنہٕ۔ تِمہ بوٗوس زِ تَس کیاہ کأم اُس۔ مطلب سعہ کِتھہٕ پأٹھی ہیکہِ پنٕنِس خانِدارٕ سِنٛدِس مُرنس پیٹھ سرکارس نِشہِ مألی مدد حأصل کرِتھ۔ سعہ اُس باس دِوان زِ نتہٕ سعہ پیٹر ادانو وِچس نِشہِ پنٕنِس پینشنس متعلق مشوٗر اُس یژھان حأصل کرٕنی۔ مگر تِمِس توٗر سیٹھی فِکر زِ سعہ کتھ ہندِس تام اُس تِمہ سِنٛد گھوٗنہٕ کتھہٕ کور اَتھ سلسلس منٛز زانان۔

تس اوس سورُے پَے نہٕ سعہ کوٚت رقم ہیٚیکہٕ وٕزِنی ہِنٛدِس مرنس پیٹھ سرکارس نِشہٕ اَتھِہ۔ وۄں اُس تُتیٚ زانٛہہ پٔرٕھان زِ تمہ علاوٕ تہٕ ما میلِہس کینٛہہ۔ پیٹر اوانووِچن کٔر کوٗشِش کانٛہہ وَتھ ژھٔنٛڈنٕچ، مگر کیوٗنٛژ کال دیان دِتھ تہٕ تمۍ سُنٛد دِل رٕچھنہٕ موکھٕ، سرکارس کنجوٗس آسنس پیٹھ لانتھ ملامتھ کٔرِتھ وۄنس نہٕ ہیٚیٚنی کِنہٕ چھینہٕ کانٛہہ وَتھاہ۔ پَتہٕ ترٛوٚوُن وۄدش تہٕ لٕج نٔنٛوٚ پٲٹھۍ اَمس پُرٕژھِس نِشہٕ موکلنہٕ موکھٕ وَتھ ژھارنٕچ کوٗشِش کرٕنہٕ۔ یہٕ ژٲنٛتھ کوٚر تمۍ سگریٹھ ژھیتہٕ۔ تھوٚد وۄتھ کٔرِتھ دِس لۄکٕسی تہٕ ڈرا نمبر تہٕ ژاولرٕ کُھٹِس منٛز۔

ڈائننگ روٗمس منٛز اُس سعہ کلاک اویزان، یُس پہٕ اوان ایلیچِس سِنٛز خوش اُس گران تہٕ یُس پہٕ تمۍ اَکہ پرٲنی چیز کِنۍ کٕہ دُکانہٕ پیٹھٕ مُلہٕ اُس ہیٚوٚتمُت۔ اَتہٕ سِمکھیوو پیٹر اوانووِچ اَکِس پادرِس تہٕ بیٚیہٕ اَکِس دوٚن زانٛہہ کارَن، ییم جنازس منٛز شامِل گژھنہٕ باپتھ آمٕتۍ اَسی۔ تمۍ پَرٕژناو اوان ایلیچنز کوٗرِ تہٕ سعہ اُس خوبن شکلِ ہنٛز جوان۔ تس اوس کرٕ ہُن پوشاک تہٕ اَتھ منٛز اوس تمۍ سُنٛد گۄرٕتھ تہٕ ژٕریٹھ جِسم زیادٕے خوب صورت باسان۔ سعہ اُس جُبھتھ ژٕکٕرِتھ، ڈٕکٕھتھ تہٕ ژٕکٕھ ہُرٕتھ۔ تمہ کوٗر پیٹر اوانووِچِس تعظیم زٕنٛتہٕ تس کینٛہہ قصوٗر اوس۔ تس پَتہٕ کُنہٕ اوس یِیتھٕ پٲٹھۍ ناراض جُبھتھ اَکھ مال دار جوان،

اَکھ مجسٹریٹ، یِمِس پیٹر اوانووِچ بڑوٚنٛہہ زانان اوس تہٕ یِمِس متعلق تٔمۍ بوزمُت اوس زِ یہِ اوس اَمِس کوٚرِ ہُنٛد بَنَن وول روٗن۔ ماتٕمۍ اَنٛدانہٕ تٔمیوٗ شہ تِہٕنٛز کُنٛ تہٕ وۄنۍ اوسُس ماتٕمٕنۍ گُنٛٹھِ اَژُن زِ تام ڈراو ہیرِ تلہٕ اوان اٲلیچن شہ نیٚچوٚ نوٚن، یُس تیٚلی زامُت اوس ییٚلہِ اِوان ایٖلیچ سوٗکوٗلس منٛزٕ پٔران اوس، یہِ اوس عٲمَن نہٕ غٲن مٲلِس ہیٚتھوٚ۔ یہِ اوس لوکُٹ اوان اٲلیچ باسان، یُس پیٹر اوانووِچس یاد اوس، ییٚلہٕ تِم یِکہٕ وَٹہٕ قونوٗن پران اُسۍ۔ تٔمۍ ییٚشرَن اوٚش بۄرِتھ اَچھن منٛز اُس برابر ترٛٲژھہٕ نظر پٕرِتھ تِہٕنٛز ترٛواہ ژۄہ داہ وُہرِ ہن شُرِ ہن منٛز آسان چھےٚ، یِہٕنٛد مَن صاف چھُنہٕ آسان۔ ییٚلہِ تٔمۍ پیٹر اوانووِچ وُچھ، تٔمۍ لوٚد بُتھ یِتھ منٛز ژکھ نہٕ اٲس نہٕ منٛد چھ تہٕ۔ پیٹر اوانووِچن کوٚر تِمِس کلہٕ سیٚتۍ تعظیم تہٕ ژاو ماتٕمٕ کُٹھِس منٛز۔ رٕسوٗ ماتھ گٔیہٕ شوٚروع: شمع، وہوداے، خوشبوٗ اوٚش نہٕ وۄش۔ پیٹر اوانووِچ روٗد وۄدنہٕ بُتھ لٔدِتھ پٔنٛنین کھوٚرَن کُنٛ وُچھان۔ تٔمۍ ڈِژ نہٕ ماتٕمٕنِس کُنٛ اَکہٕ لَٹہِ تہٕ نظر کانٛہہ تہٕ ہوٚلوٗل کرِ وُن خیال اوٚنُن نہٕ تہٕ یِیم سارِنۍ بڑون٘ہہ کُٹھِ منٛز دَراے تِہٕنٛز منٛز اوس شُنہٕ اَکھ لَرِ کُٹھِس منٛز اوس نہٕ کھیٚنیٚ۔ مگر گرٛاسیم ڈراو شیٚچھ کٔرِتھ ماتٕمٕنہٕ کُٹھِ منٛز تِہٕنٛز ڈِژ تٔمۍ سِنٛدیٚن فرکوٹَن ژھار۔

"دۄہے ہسا گراسیمہ یارا" پیٹر اوانووِچن وۄنُس، تِتھ پاٹھی زِنتہٕ کینہہ وَنُن اوسُس. "بڑٕ افسوٗس چھ کِتھ چھےٚ یہ، کیا سا؟"

"خُدایس اوس یی منظوٗر. اَسہِ تہٕ چھُ اَکہِ نَتہٕ اَکہِ دۄہ یہِ دۄہ وُچھُن" گراسیمن وۄن پنٕنۍ دَنٛد ہاوان. تِمس اُسۍ اَکس صحتمند گریسہِ سِنٛدۍ سوٚم تہٕ سفید دَنٛد. سُہ اوس سَخ آوُر انسان باسان. تِمۍ مُژرووٗ وُژھے بَرٛوٚ نٛھٹیمُ بر. گاڈِ وٲلِس کوٚرُن آلَو تہٕ پیٹر اوانووِچس کوٚرُن گاڈِ کھسنَس منٛز مدد تہٕ بیٚیہ ژ او وُژھے اَنٛدر تہٕ باسان اوس دۄہٕنۍ چھُس باقے کام اَنٛز راونۍ.

عطر، معدٕ، جسمکہٕ تہٕ کاربالِک ایسڈٕکہِ مُشکہِ منٛز ہنیبر نیرِتھ باسیوو پیٹر اوانووِچس ہوا تازٕ تہٕ خوش کرٕ دُن.

"جناب کوٗت پیٹھ چھُ گژھُن؟" گاڈِ وٲلۍ پرٛژھُس.

"وُنہٕ تہٕ چھُنہٕ زیادٕ دیر گومُت. یہ گژھ فیدورو سلیوچُن."

سُہ دوت نور تہٕ تِمہ وُچھِن اَمی ساعتہٕ گوڈنیچ بازموکلاوان.

اَمہِ کِنۍ آو نہٕ تَس وارہٕ زمنَس منٛز کانٛہہ مُشکل.

•

۲

اِوان اِلیچن زِندگی اُس سیٹھاہ سادٕ، سیٹھاہ معمولی تہٕ لِہٰذا سیٹھاہ خوفناک. سُہ اوس عدالتُک رُکن تہٕ پانژتاہجی وُہر

مۆد۔ تِمو شُنٛد مول اوس اَکھ افسر پیٹرسبرگہٕ مختلف وزارتن تہٕ محکمن منٛز نوکری کرِتھ اوس شہ تِتھ مرتبس ووتمُت، یِیمہ پیٹھ نہٕ پتہٕ، کانٛسہ تہٕ کانٛہہ موطل ہیکان چھِ کرِتھ، تکیازِ تِمو چھِ واریاہن کالس ملازمتھ کرمٕژ آسان۔ اَدٕ شہ کیازِ آسہٕ نہٕ نشنو پاٹھو تِمہ جایہ خاطرٕ نالگہار۔ یِتھین انسانن ہنٛدِ بایتھ چھِ مخصوص پاٹھی جایہ کڈنہٕ یوان۔ یِم جایہ یوٚدوے اَپزیے چھے آسان مگر دہ ساس روپیہ تنخاہ چھکھ آسان، یُس نہٕ اَپز چھُ۔ تہٕ یِم تنخاہ زٕ تُھتھ چھِ یِتھو انسان زیٹھ دانٛتس پراوان۔ یِتھے ہیتو اکھ زوٚن اوس الیا ایپمو وِچ گولوِن ——— پراوِی کونسلرتہٕ بٔیِیہ کانٛہہ فوٚصوٗل ادارن ہنٛد فوٚصوٗل روٗکن۔

تس اَسہ ترٛیئے نیٚچو، یِمن منٛز اوان ایلیچ دوٚیِم ہیتو اوس۔ سارِنے زیٹھ اکھ اوس مالی سنزی وتہٕ پکھتہ اُکس محکمس منٛز کام کران تہٕ ووٚنی اوس تِتھو مقامس واتمُت تیار، یِیتِھن نوکری منٛز کانٛہہ کانٛسہ مو کہار میلان چھُ۔ ترٛیِیم نیٚچو اوسُس نابکار۔ تِمو اوس وارِیہن عمرن پیٹھ روٗزِتھ یانس کھراوٕمُت تہٕ ووٚنی اوس ریلوے محکمس منٛز کام کران۔ پنُن مول، یاے نہٕ تِمہ کھوتہٕ زیٹھیر گرواجنہ آسہ نہٕ تس بُتھ تہٕ پڑھان وُچھن۔ تِم سارِی اَسہ نہٕ پڑھان تِمو شُنٛد آشن نام یاد پاوُن، یوٚنام نہٕ مجبور گژھان۔ تِمو سٕنٛزٕ بٔیِیہ اوس بِہرن گریفس سیٚتہ خاندر کوٚرمُت یُس تِمہ ہنٛدِس

مٲلۍ سُند مِزاز ۄُک اَکھ اَفسر اوس۔ سُہ اوس سارِنٕے باسان باقے بٲڑو نِشہٕ مختلف۔ نہ اوس سُہ پننِس زٕھٹِس بٲے سُندۍ پٲٹھۍ ہَرد تہٕ رِسمی تہٕ نہ اوس کٕنٛشِس بٲے سٕنٛدۍ پٲٹھۍ ترٛاوش۔ سُہ اوس یِمَن دۄشوٕنی مَنٛز بٲگ ۔ ژرٛکھ باتمیز، اَسہٕ وُن تہٕ نَرمہٕ شیوٗن۔ تِمہٕ اوس کِنٛشِس بٲیس سٟتۍ قونوٗنہٕ رٕس سۄکولس منٛز لۄ پرمُت۔ مگر کوٗلس ہیٚچھو ہیوٗکنہٕ کورس مُکمل کٔرِتھ تہٕ لُوٕنٛڑرِ جمائژ منٛز آو سُہ سۄکولہٕ منٛزٕ کَڈنہٕ۔ اَوان اِلیٖچِن کُرٛ ٹھیکہ پٲٹھۍ پَنُن کورس پورٕ یِیلہٕ سُہ سۄکولہٕ پیٹھ منٛز اوس تِمِس اوس سُہ مِزازٕ آمُت، یِمِس تَس باقے سارِی پیٹھ وٲنِسہ رُوٗد: قٲبل، خوٗش باش، نٕشوش مِزاج تہٕ زٕلہٕ وُن۔ یہٕ تَس پَنُن فرض باسان اوس، تِتھ نَکہٕ والِنس منٛز اوس سُہ بَڑٕ پابند۔ سُہ اوس برابر پَنٕنۍ حاکمَن ہُنٛد مَنٛشہٕ بَجُن پَنُن فرض زانان۔ نہ زانہٕ پیٹھ سُہ لوٚکچارس منٛز ٲلو گٔری کٔرِنٕ تہٕ نہ بوڈ گٔژھِتھ، بلکہ اَسِس لوٚکچارٕ پیٚٹھے زِنٛتھے پٲٹھۍ کُھسہ مرتبہٕ گٕنَن کُن کٔشِش یِتھ پٲٹھۍ مُچِھ گاشِس کُن یِکان چھِنے سُہ اوس تِہنٛدۍ عادتھ رَٹان، تِہنٛزٕ رایہ تٕرٛاے پانناوان تہٕ تِمَن سٟتۍ یارانہ لاگان۔ لوٚکچارس منٛز یُس جوش جذبہ اوسُس سُہ رووُس تہٕ پَتہٕ کُن رووُس نہٕ شخصیتس پیٹھ اَمیُک کانٛہہ چھاپ۔ تِمِس لارِ یِہ عیش پسندی، ہاہ باہ تہٕ بَڑٕ مَنہ ہیٚوین منٛز یِتھ آزاد نَشیٲلی۔ مگر بہ یِتھ کینٛہہ حدَس منٛزٕ سے، یِتھ پٲٹھۍ زَن تَس

پننہ طبیعتہ ٹھیکھ باسیو۔

سوٗکوٗلس منز کرِیٖ تِمو تِتھو کار یِمَن پیٹھ آمہ بروٗنہہ کھوٗن اوشس یوان تہٕ یِم کار کران کران تس پانسے سیٹھا نفرتھ آس گژھان۔ ووں گو پتہٕ وُچھ تِمو زِ یِتھو کار چھہِ اعلا مرتبہ وٲلی ژکھ کران تہٕ تِم چھینہٕ یِتھین کارَن ناکارٕ زانان۔ تِمو یوٗدوے زانِہہ نہٕ ووٗن نہٕ پزٕ یِم کار کیا چھہِ ضاٰیِز ہمگر شہ ہیوک یِمَن متعلق سورُے کینٛہہ موٗلے مٔشراوِتھ یا گوٗرٕن نہٕ زانِہہ یِمَن متعلق سوچنُک پرواہی۔ تِمو ییٚلہ قونونٕکِس سکوٗلس منز گریجویشن حاصل کٔر۔ تہٕ سول سروِس چہِ ڈیِہہ ریٚشکہ باپتھ امتحان پاس کوٗر۔ شہ گوٚماٚلِس نشس نہٕ ہیٹرنس روٗہ یتہٕ۔ نشارمر ناوِکِس مشہوٗر فاشن ہیٹرس اَتھہِ شوِٕناوِن پانس کیتھو نوٚو پلو۔ یُہٕرٕ گرٕ ہیٹرٕ چینہٕ پیٹھ لیکھوٗن Respice finem (لاطیِنی۔ مطلب "منزلِ مقصود تھو نظرِ تل") تِمو ہیوٚت پننس پروفیسرس تہٕ سوٗکوٗلہ کِس سرپرس شہزادس اجازتھ۔ ڈانن ناوِکِس عالی شان ریسٹورانس منز ڈیِتن پننین یارَن دوستَن الوداعی سال۔ یَدپن ڈکانن پیٹھ گژھتھ ہیوٚنن کینٛہہ ضروٗری ساماٗنہ: اَکھ فاشنی پوٗلمٹو (پلو صندوٗق)، رلنن، پوشاکھ، شیوِ ساماٗنہ، سٕران کرنکو چیز، اَکھ سفری کمل، یہ سورُے کٔرِتھ کراوِتھ ڈراو شہ اٰکس صوبُس کُن یِتہٕ ماٗلسنہٕ روٗسو نہٕ کنہ گورنر سیٚٹھ ڈفترس منز اَکہ خاص

شُروبہ بایٔتھ شہ افسر مُقرر سپُد۔

شہرس منز کرٕ اوان اٹھیٚتھن سیٹھاہ جلہ پنٕنہ خاطرٕ آرائش تہٕ خوش کرنٕچ جاے حاصل۔ یِمن پاٹھو زٕن تِمو پننس قونہٕ کِس سکولس منز کرٕ مژ اَس۔ شہ رؤد پننہِ دفتری کام کران۔ پننہ وٕتھ شیران تہٕ اَکھ سیٹھو بڈٕ مرٕ سان تہٕ شائستگی سان مَن نیٖہ رٔنز ناوان۔ منزٕ کُنز کہ اوس شہ کامی علاقن ہُنند تہٕ دورٕ کران تہٕ بُوت شہ گرٕ دہ سے تمنہٕ اوس پانس ہیور لگن کیو پننین ماتحتن سیٹھو رٕتی پاٹھی پیش یوان۔ شہ اوس پننہ فرض بڈٕ بوزٕ شوزٕ سان تہٕ ایمانداری سان نِبھ والان۔ خاص کرتھ اَتہٕ کُس رٔتمن فرضن نبھتھ ییم فرض تس منڈٕ اسی تہٕ اَتھ پیٹھ اوس تس فخر۔
جوانی تہٕ اسیس تہٕ وَرفتاری یار باشی تہٕ اسیس مگر دفتری کامن منز اوس شہ حَدٕ رٔس بُردبار، مو خناط تہٕ بعضے زُبدٕ تہٕ۔ مگر اَکس بیٹھس اوس شہ چالہٕ گور تُرٕنج تہٕ ہمیشہ خوش خلق عادتو کِنہو اوس ڈینجہ تہٕ شریف زادٕ یِمنہٕ پاٹھو زن تِمو شُند گورنر تہٕ تِمی سینز خانداریٖنز دَنان اَس۔ ییم تس گرٕ کے باٹھ زنانین اَسو۔

اَتہٕ اَس تِمس اَکس زٕنہ سیٹھو یارٕ ییٚمہ اَکس یادٕ جوان وکیلس سیٹھو تہٕ واٹھرٕ اَس۔ بیٚیہ اوس تمنہٕ اَکھ دربدریاہ تہٕ منزٕ کہ اَسو اوٚت باقی افسر تہٕ دورس پیٹھ یوان شامہ کھین کھیتھ گوٚبہ

اَکِس دوٚر افتادٕ کوٚشِس کرٕنؠ گرٕ، تھٕن یِتھ متعلق واریاہ کیٚنٛہہ وَنُن اوس ریوان۔ پنٛنِس اَفسرِس تہٕ اوس واو کران نہٕ منٛز ہِو افسر بابیہ تہٕ۔ مگر یہ سورُے کیٚنٛہہ اوس سُہ تیٚوٗت سلیقہ سان کران زِ اُتھ متعلق ہیٚکہ ہا نہٕ کانٛہہ زانٛہہ تہٕ ناکارٕ سوٗنٛچِتھ۔

پانٛژن وَرِیَن روٗد اوان اَیلیج یِتھےٚ پاٹھۍ نوکری کران تہٕ اَمہ پَتہٕ آے تٔمۍ سٕنٛزِ دفتری زٕندگیہ منٛز تبدیلی۔ یِمنے دوٚہَن آے نوٚۍ تہٕ بہتر قسمکۍ عدالتی ادارٕ قایِم کرنہٕ تہٕ یِمَو باپتھ اُسہِ نوٚۍ انسان ضروٗرت روزان۔ اوان اَیلیج اوس یِمَو منٛز اَکھ۔ تٔمِس آو مجسٹریٹ سٕنٛد عہدٕ دِنہٕ یِس تمۍ روٚٹ یوٚدوے یہ جاے بیٚیِس صوبَس منٛز اُس تہٕ تَس پیٚیہ تِمہ ساری رِشتہ ژٕھٹنۍ یِم تٔمۍ واٲرۍ ہِتھ اُسہِ تہٕ نوٚۍ رشتہ بیِس واٹنۍ۔ یارو دوستو دِیُتھَس الوداعی سال۔ یِکہ وَٹہٕ ٹُلُکھ فوٹو تہٕ بیٚیہ دِیُتہٕس اَکھ سگریٹ کیس توحفہٕ تہٕ سُہ سکھر یوٚو نوٚ جایہ کُن۔

مجسٹریٹ عہدٕس پیٹھ واتِتھ تہٕ اوس اوان اَیلیج یُزنہٕ پاٹھۍ سلیقہ منٛد، بیٚیہ کینٛہ تٔمۍ سارِنے منٛز عزت حاصِل کوٚرنہٕ تِتھےٚ پاٹھۍ ہیوٚک سُہ پنٛنۍ دفتری زٕندگی پننہٕ ذاتی زندگی نِشہٕ بیوٚن تھاوِتھ یِتھہٕ پاٹھۍ بیٚبلِہ زَنہٕ سُہ خاص ملازمنَس منٛز اَفسر اوس۔ تِتھی مہ کھوتہٕ اُس تٔمۍ سٕنٛز کام زیادٕ دلچسپ تہٕ خوش کرَونی۔ یٔمنٛی مِس عہدٕس پیٹھ بیٚیلہ سُہ اوس خاص وردی لاگِتھ خوش خوش آسان، تِمَو

درخاسبو منزٕ کر نہٕ ملازِموٕ منزٕ کر نیران یم گورنر سٕند ملاقاتہٕ باپتھ پرارٕونی آسہٕ آسان۔ یِمن تمہٕ وزِ شیخ اَزروٗن اوس پوان، یِیبلہٕ سُہ بےٚ وایہٕ پأٹھؠ تہٕ چمہٕ خمہٕ سان صاحبہٕ سٕندِس کُٹھِس منز اژان ہیو، تَمہٕ صاحبس سیٹھہٕ چایہٕ پیالاہ سگریٹھا چیٚیہ ہے۔ مگر تیٚیلہٕ آسہٕ نہٕ تس ماتحت واریاہ نفرٕ۔ صرف پُلسہ افسر نہٕ، کیٚنٛہہ الگ فرقہ وٲلی ییٚلہٕ سُہ گژھہ خاص مشنس پیٹھ آسہیے۔ سُہ اوس تِہمن سیٹھہٕ خوش مزاجی سان پیش یُن پسند کران۔ سُہ اوس زٕنتہٕ تِمن تہٕ ژینہٕ ناوٕن پرٛھان زیٚشہٕ ئہ ڈِس ہٕدِس پیٹھ تِمن لَتہٕ موٚنٛڈ ہیٚکہِ ہے کٔرِتھٕ شے چھُ تِمن سیٹھہٕ نرمی سان دوستانہٕ اندازٕ پیش یواتٕ۔ تِمن دوہن آسہ ووٕں گوٚ پیٹھ لکھہ گمٕے، مگر ووٕنی ییٚلہٕ زَن اِوان اٰیلیچ مجسٹریٹ اوس، تمۍ ژیٚون پرٛیٚتھ کانٛہہ چھُ تمۍ سٕندین اَتھن منز، اَدٕ سُہ کیاہ زٕ آسہ نہٕ ساروٕے کھوتہٕ اہم تہٕ پننہٕ جایہٕ خوٚد کفیل تہٕ۔ بس تِمس چھُ چیتےٚ کرُن، کاغذ وَرقس پیٹھ کُنہٕ عنوانس تَل گژھ نام لفظ لیکھنہٕ۔ بَڈٕ کھوتہٕ بوٚڈ موہنۍ تہٕ آسو تَن، سُہ ییٚہ مُلزم بَناوِتھ نےٚ تہٕ شاہد بناوِتھ تس برونٛہہ کُن اَنُن۔ پَتہٕ بیہنک نے اِجازتھ دیِس، تس پیٚیہٕ ووٕدِنہٕ روزُن تہٕ تمہٕ سٕندین سوالن جواب دِیُن۔ ذ پھ اوان اٰیلیچ اوس نہٕ پننہٕ اختیار غلط پأٹھؠ ورتاوان۔ سُہ اوس اَتھ پیٹھ پننہٕ اختیار نرمی سان ورتاوان۔ ووٕں گو تس اوس پننین اختیارن ہُنٛد پورٕ پیٚےٚ تہٕ ییٚتہٕ اوس زانان زِ یہ ہیکہ نرمی

سان تہٕ پیش پیٚھتہٕ تہٕ اَمی کِنہِ اُس تَس پننِس عوٗہدَس سٟتؠ دِلچسپی تہٕ اَتھ کُنۍ کٔشِش۔ تٔمۍ لوٗب پننہِ کامہِ منٛز، خاص کٔرِتھ معاینہٕ کرنَس منٛز اَکھ وَل یِمہِ کِنہِ سُہ تِمہِ سارِنٕے مصلحتن دوٗر اوس ہاکان تھٲوِتھ، یِم کینٛہہ کِہن قونوٗنی پہلوٗوَن ہٕندِ خاطرٕ غاڑ ضروٗروری آسہن تہٕ یِمہِ اوس سُہ پرٛیتھ کانٛہہ کیس اَدٕ سُہ کوتاہ تہٕ کھُرٕ دار آسہٕ ہےٚ تِتھہٕ پأٹھۍ کاغذَس پیٹھ اَکھ خاکہ بوٗت موثرٕ وان۔ نہٕ اَتھ منٛز ہیٚوہ ہےٚ نہٕ تٔمۍ پننہِ ذاتی رائے کُنہِ تہٕ جایہ نظر تہٕ بٔڈ کتھ چھےٚ یہٕ سُہ اوس اَمکِ سارٕی لوازمات نظرِ تَل تھوان۔ یہِ کام اُس تٔمۍ سٕہٕندِ خاطرٕ نوٚو تہٕ اوان ایٚلیچ اوس تِمو منٛز اَکھ ییمو گوٚڈنچ لٹہٕ ۱۸۸۴ء بک قونوٗن لاگوٗ کوٚر۔

اَتھ شہرَس منٛز مجسٹریٹ عوٗہدہٕ رٔٹِتھ بٔڈ راوِ تٔمۍ نوٚوۍ تعلقات تہٕ نوٚوۍ رِشتہٕ۔ پانَس رٔنٛزِ دھ بھناوِن نوٚوۍ بُنیاد تہٕ ہزارَس منٛز اُنِن نوٚوۍ تٔراےکٔر اسے۔ اَتہٕ کیٚن حاکمن نِشہٕ رُود دوٗرٕ دوٗرٕے بٔڈ شانہٕ سان۔ وولٕ گو اَنہٕ کیٚن ناماور قونوٗن دانن تہٕ ڈیکٹیل لوٚکن ہٕنٛدٕ صحبتھ ٹٔٹن ضروٗر۔ بٔبیہٕ رٔٹن تِمہٕ تَراے یِتھ منٛز سرکارَس سٟتۍ پناہ نار اضنگی تہٕ اُس، ہمٕنا آزاد خیالی تہٕ اُس تہٕ باشعور شہری آسنُک باس تہٕ اوس۔ شیرنَس پأرسَس منٛز یِیہِ نزاکتھ اُسِس نتیجہ منٛز اُنِن نہٕ کانٛہہ تبدیلی، دِیہ ہیچنہٕ پیٹھ ترٛوٗن اصلاح کرُن تہٕ رِیش زیٹھر دوٗن بیےٚ کتھنٕ پأٹھۍ۔

اوان ایلیچ بسیوو اُتھ نوِٕس شہرس منز بڈٕ سوکھ سان اَتھ کھ اُسو تس ستھ رٕنی پاٹھو پیش یوان۔ ییم زَن گورنرس مخالف ڈٔرس کنٕ تمٕلے اُسو تھوان۔ تنخاہ اوسُس واریاہ۔ تمو لوگ وِنٹ (تاس گِنٛدنس منز اکھ کھیل) گِنٛدُن۔ مگر اَتھ منز باسیوٚ تٔس کینٛہہ تہٕ تیتھہ مزدار تکیاز تس اُس زیادٕ پہن تاس گِنٛدنس منزٕ ے مہار تھ۔ سُہ اوس خوش خولقی سان گِنٛدان تہٕ ژٕرِتھ ژٕرِتھ تہٕ ایحتیاط سان گنزراوِتھ اوس سُہ یِرٕ پاٹھو زینان۔

اَتہٕ اُسو دوہ نی تس ژ وٕرِی روزان گمتو، تس سمکھے یہ پرسکو یا فیدٕ روو نا مخیل۔ سُو آسہٕ تھ مکانس منز ساروے کھوتہٕ ماری منز چالاکھ تہٕ گاٹیج کوٗر ییٚتہٕ سُہ روزان اوس۔ مجسٹریٹ ہند حشو بنہٕ دومیٚس نشکیتھ زھینٛتھ ییٚلہٕ ییہٕ ہیے، تس اوس طبیعتھ خوش کرنٕک تہٕ دِل رٔٹنٕ ناوُنٕک اکھ طریقہٕ اُمیس کورٕ ستھ اَشناہ گنڈُناہ کرٕن۔

اَمہ برٕ ونہہ ییٚلہٕ سُہ خاص مُلازمتس منزٕ افسر اوس، تمس اوس رٔقصک عادٔتھ۔ مگر مجسٹریٹ بننہٕ تھ اوس سُہ دوہ نی خال خالے رقص ہیکان کرِتھ۔ دوہ نی اگر کُنزٕی سُہ رقص کرِہے تہٕ مطلب اوسُس آسان یُتے زٕ سُہ ہاوِ لُکن زِ یوٗدوٚے تمی ستیٚزٕ کالہ منز نفاستھے نفاستھ چھےٚ تہٕ سُہ چھُ ملازمتس منزٕ بأتھ رینک

پڑاوِتھ ہیوٚکمُت، تہٕ کرِتھ تہٕ ہیٚکہ سُہ اکثر لگن نشہٕ زیادٕ پٔتی
پاگھٹو رقص کرِتھ ییٚلہِ تمِس اَمیُک موقعہٕ بییہٕ۔ بس اکہ دوہ ہیٚہ
شامن کوٗر تمی پڑسکوٗیا فیدوروویایہ سیٚتی رقص۔ تہٕ ییمے رقص
کران کران پھسأو تمی سۅ پننس عشقس منز۔ گوڈٕ گوڈٕ اوس نہ
اوان اپلیچس خاندرُک کانٛہہ یادٕ۔ مگر ییٚلہِ یہ کوٗر تس عشق کرنہٕ
لٔج، تمی دوٚپ پلنسے سیٚتی "آما پیٚزہ پاگھٹو۔ بہٕ کیٛاز کرہٕ خاندرٕ؟"
پڑسکوویا فیدرووناٗ اُس اکہ پٔتہٕ خاندانٕچ کوٗر۔ جمہہ تہٕ اُسنہٕ
خراب کیٛنٛہہ نہٕ کم کانسہٕ اوسُس جاداد تہٕ۔ اوان اپلیچ ما آسہے
امہہ کھوتہٕ بہتر کوٗرِ سیٚتی خاندر کرُن یژھان۔ وونٛی گو بیٛنہٕ اُس
نہٕ خراب کیٛنٛہہ۔ تس اوس پننٕ تنخاہ تہٕ ووٚمید آسس ییٚمہ سٕتہٕ
تہٕ روزم ہیٚژرے آمدنی۔ اَمِس اوس پانسَ منز جان ربط ضبط۔
یہ اُس مہیٚٹھ، خوبصورتھ تہٕ ووٚتھنس بہہنس منز پوٗر پوٗر ٹھیٚکہ
کوریٚمٕن۔ یہ چھینہٕ کنھہ زٕ اوان اپلیچن کیٛا کوٗر خاندلہ اَوٕ کینژ رٕز
تسَ گوَ پڑسکوویا فیدروونایہ سیٚتی محبتھ تہٕ بیٚیہ اوس تمِس
اَمی سٕندین خیالن سیٚتی ہشر۔ ییٚمہ پاگھٹو ذٔن یہ چھینہٕ کنھہ زٕ تمی کیٛا کوٗر
اَمِس سیٚتی اَوٕکینژ خاندر زٕ یار دوس آسہ اَتھ رشتس پسند کران۔
اَمِس روزٕ ییم دۅ شوٚے مصلحت نظر تَل: اَمی خاندرن ذٔیت تس
ذاتی سکوٗن تہٕ اَتھ سیٚتی آسہ تمی سٕندی اکثر یار دوس
اَتھ رشتس موٗدوٗن زانان۔

تہٕ پیٚتھ پاٹھۍ کوٚر اِوان اہلیچَن خاندر۔

گوڈٕ، گوڈٕ، آسہٕ خاندرچہٕ نیاٚر ییہ۔ یَتہٕ گٔژھیہ ازدواجی زندگی شوٗروع ـــــ نیتھرُک ٹماٹھنیاراہ اوس۔ گرِس مَنز اوس نوٚو فرنیچر نوٚو بانہٕ اَسہِ، نوٚو پلو پوشاکھ ـــــ پرٛیتھ کینہہ خوش کرُن یوٗ تام زَن زنانہٕ روٗزِس بیٚیہ زوٗ۔ خاندر پَتہٕ لاجِو تِمو سوٗنچُن زِ خاندرٕ پَتہٕ ییہ نہٕ تِمو پنٕنز تنھِ آزاد، خوشیوٗنہ، شادمان تہٕ شاندار زِندگیہ مَنز کانٛہہ ٹھوٗر، یوسہٕ زندگی تمو پنٕنیٚن یارَن دوستَن پَسند آس۔ یَتھ چھُ فِطری زندگی زانان اوس۔ سُہ اوس زانان خاندر اَنہِ اَتھ مَنز وارےٚ بہتری۔ مگر زنانہٕ ہٕنٛدِ بیٚیہ زوٗ روزنہٕ کِنۍ گوڈٕ نیٚبو رنٛنو پَتے سُپُد نوٚوُے کیٚاہ تام، سِرٛیکھ بےٚ مزٕگی پریشانی تہٕ بےٚ رونق زندگی۔ تہٕ اَمہ زِ سہٕ ہیٚچھ اُس نہٕ وۄنۍ تَس کانٛہہ وَتھ۔ یہ سورُے سپُد، ہیٚچھ نہٕ آشی اُس۔

اوان اہلیچ اوس پانسے سیٚتو وَنان زِ زنان چھم ہٹگہ تہٕ مٹگہ گرٕک سعہ کھ تہٕ آرام راوِراوان۔ سعہ اُس بلا وجہ خاندرس پیٚٹھ غوصہ کران۔ تَس اوس توَقا زِ سُہ گوژھ سورُے توجہہ تِمی سے کُن دِیُن۔ سعہ اُس پرٛیتھ کُنہِ مَنز کھوٗژِ وُچھان۔ ہٹگہ تہٕ مٹگہ اُس وۄچھتو پاٹھۍ دٔند وُزن لاگان۔

گوڈٕ، گوڈٕ، اُس اوان اہلیچس ووٗمید زِ سُہ روزِ پرٛانۍ پاٹھۍ بےٚ پرواہ پاٹھۍ تہٕ پننیو نشان شوکھنہٕ رٔچھنہٕ دوہ دوہ کڈان تہٕ پیٚٹھے

پاٹھۍ ہیٚکہ شہ اَمہ ٹیٚچر نِشہِ بچِتھ۔ تمی کٔر سیٹھاہ کوٗشش زنانہ
ہُنٛز بدمزاجی مُشراوُنٕچ، بےٚ پرواہ تہٕ شاہ سان روزنٕچ۔ یارن دوستن
اوس سال کرِتھ گرٕ انان تاس گٔنڈنہٕ۔ پننٕ کلب گژھتھ شامن ہٕگی
یارن دوستن سیٚتۍ روزنٕچ تہٕ کرٕن کوٗشش۔ مگر اَکہ دۄہہ گٔیس
زنانہِ وُچھ، پاپہ، پاٹھۍ اَگاد۔ لیکھ یادٕ نھاونس باپتھ، تہٕ پتہٕ اُسس
پٔیٹھ ساعتہٕ وٕپٔہ والان۔ وَنان اُسس میون کُس ھنوارٕ رٕتھ چھکھ
پکور کران۔ تمہ پاٹھۍ گٔیس اَدٕ زٕٹ ہیش اَگاد نہ دۄہ نی تژھ اوس ساہ
تومام یوٗتام نہ شہ سٹھو یار تژاو۔ نہ زٔن گو یوٗتام نہ شہ گری بیہان
آسہ تہٕ تمی سنٛدی پاٹھۍ ہیٚنہ یمہ — اوان اپلیچس گوٗ ہا ہیٚتھ بس
تواگ دۄہ نی بوزن زٕ خاندر کرٕن — تہٕ پیٚٹھ پرسکو یا فید رونا یہ ہاشہ
زنانہ سیٚتۍ، گوٗ زندگیہ ہنٛد مزٕ تہٕ آزادیہ نشہ اَتھہ چھلن۔ خاندر
چھنہٕ انسانس پانس تام کہِنھ تھوان۔ آرام تہٕ راہ راوان تہٕ پنُن
سلیقہ تہٕ۔ تمی زون زٕ لہٰذا اپز مےٚ اَتھہ حق تلفیہ خلاف ڈٕٹھ تھ
روزُن۔ تہٕ اَمہ پتہٕ لوٗگ اوان اپلیچ اَمہ باپتھ وَتہ ژھارنہٕ۔ بس
دفتری کام اُس اَکھ چیز یمہ سیٚتۍ پرسکو یا فید رونا یہ روب اوس
بیہان۔ اَمی دفتری کامہ ہنٛد بہانہ لوٗگ شہ پننی آزادی حاصل
کرنہٕ خاطرٕ پننہ آشنہ سیٚتۍ جکھنہ۔

شہزاو۔ شہ اوس کھیاوُن چاوُن۔ اَتھہ منز اوس مُشرھ
شہ ناکام تہٕ گژھان۔ شُرس یا ماجہ اوس مُشرِ ہیلن ڈلن اُسی بتھے۔

یا مُنٛز ہی لاگہٕ ہے سوٗ دود دگ۔ اَتھ سارِی پیٹھ مَنٛز اوس اوان اٮ۪لیٚچس
ہمدردی ہٕنٛد نوقا۔ مگر اَمہِ سیٖتۍ ہیٚوتُن تس پننہِ گرٕ ہنٛز وجوٗدکہ
ضروٗرژتُک اٮ۪حساس زیادٕ زیادٕ گژھنُن۔

یوٗت یوٗت آشیٚنۍ ہُنٛد مزاج تہٕ کامہِ کرٕژھ سٮ۪ٹھ بنان گیہِ، تیوٗت
تیوٗت گو اوان اٮ۪لیٚچ پننہِ زندگیہِ ہُنٛد مرکز پننہِ دفترٕکۍ کامہِ منٛزٕ
سامنہِ۔ یُس لوٗگ کامہِ منٛز زیادٕ زیادٕ اَہلیت ہاوینہِ تہٕ پیٚٹھ کامہِ کھوٗتہٕ
گوٚس زیادٕ زیادٕ تمائے بنیہِ۔

بس گیہِ کالہِ تہٕ زنٛ گو نیٚتھر ییٚتہٕ اَکی وُہرُک نوٗگ اوان اٮ۪لیٚچس
بوزُن زِ یہِ دوے نیٚتھر سیٖتۍ کینٛہہ راحتھ تہٕ چھُ میلان۔ ڈیِھ یہِ چھُ
زِ کہِ اَکھ سیٹھا کھُر کردار تہٕ کرٕ یُس کھ معاملہِ ییٚتھ منٛز انسانس پننہِ
کامہِ کیٚشتھ کانٛہہ خاص وطیٖرٕ پانناوُن پیٚیہِ، یُتھ زن چمہِ خمہِ سان
روزِ بتھ ہیٚکہِ تہٕ لُکھ تہٕ ڈیٖپن آ۔ ییٚتھہِ پاکھٕ پیٚیہِ تس پننہِ دفترکۍ کامہِ
منٛز تہٕ خاص وطیٖرٕ پانُن۔

اوان اٮ۪لیٚچن تہٕ آٹ نیٚتھر چیہِ زندگیہِ منٛز پیٚیہِ ٹرائسے۔
نیٚتھر چیہِ زندگیہِ نِشہِ اوس یُس حرف نیوٗتے حاصل کرُن پیٚیہِ ہان
یوٗت یہِ دیتھ ہیٚکہِ۔ تہٕ زنٛ گو گرس منٛز کورچ کھیٚیوٚن، گرس منٛز خانداریٚن
آسہِ تہٕ بستر تہٕ اَمہِ علاوٕ نیٚتھرٕ لیہلاواہ یُتھ تہٕ لگن وُنُن کیٚشتھ
کینٛہہ روز۔ ییٚتھ روٗد سوٗ کھ آرام تہٕ ہیٚنُن رنگ ڈنگ ــــــ یُس تہٕ
لوٗب تمۍ تہٕ اَتھ پیٚٹھ اوس یُس شُکر گزار۔ مگر ییٚلہِ اَتھ پیٚٹھ

گرس منز مُژکری یا ڈندوزُن پاڈِ گژھہ ہے، تہٕ اوس جبل جبل
دفتری کامہِ سیٹھہٕ آور گژھتھ پننِ بٹیوٚن تہٕ بڑوٚن دُنیاہ بساوان
یتھ منز تس ژبڑ اوس میلان۔

اوان ایلیپچ اوس اکھ عزت دار افسر۔ تژھیبی وُہرِ بنوو کھ اسسٹنٹ
پبلک پراسکیوٹر۔ تمِس آسہ وونی نوٚ قسمچہ کامہ۔ یمن اُس پننہ اکھ
اہمیتھ۔ بس تہٕ خوش کرہے نس ہیکہ ہے جرم وار بناوِتھ تہٕ جیل
بِرتھ۔ تقریر کرہے تہٕ ساری اُسہ واہ واہ کران۔ اتھ ساری ہے
منز اوس تہٕ سیٹھاہ کامیاب تہٕ اوہ کیتھ گیُس پننہ کامہ کُن زیادٕ
کوشش۔

بیٚنیہ تہٕ زایکھ شُرِ۔ آشِنیُو بنے یِس وارٕ بدمزاج تہٕ لڑاییہ گرِ۔
مگر پننہ گرٕ زندگیہ کُن یوہ تراے تمیٚ ژھٹھرِ اُس تمہ کیتھ اوس نہٕ وونی
تس پننہ آشنہ ہندِ بکھ سیٹھہ کانہہ اثر گژھان۔

اتھ شہرس منز تتِ وُرہ بنِ ملاقات کرتھ آو تس پبلک
پراسیکیوٹرِ سُنز شِتھ یِژ بیٚنیس صوبس تبدیل کرنہٕ۔ تمہ گیہ نور مگر اتھ
اوسکھ تنگ تہٕ آشنہ آیس نہٕ یہ نوٚ جاے پسند۔ یؤدوے تنخواہ پیٹھ مہر
زیشہ ہُرے اوس، مگر خرچہ اوس تمہ زیٹہ تہٕ ہُریومت۔ بیٹھ گاکھ
زِ شُرِ مُرِتھ تہٕ گر زندگی بنے ییکھ زیادٕ بدمز۔

نوٚس گرس منز یِس تہٕ کانہہ تکلیف لگہ ہیکھ، تمیک سورُے
قوٚصور اُس سو پننس خاندارس کھاران۔ پانہٕ وانی کرہن زانہہ کتھا بالکل۔

خاصکر یتھ شُرِ ہِنز متعلق ۔ اَدِ سورُے اوس اَتھی روزان تہٕ ہنگہ تہٕ منگہ اوس
پرانین نیایَن پھیٹیر لگان تہٕ گُمنہ تہِ وِزِ اُس یِمن نیایَن نوٚسَر رٹہہ
گنڈان ۔ خالے کُنہ ساعتہٕ اُس مایہ بٔرٕژ کتھہ وَوٕتھان ۔ مگر یِتھو ساتھ
اُسو نہٕ زیادٕ کالَس پوشان ۔ یِتھو ساتھ اُسی یِمے لانکہ ہیوٚ ہیٚیتہ یِم برٕنزا
ناوِ نِم رٹان اُسو مگر پتہٕ اُسی بٔنیہ کھٔژتھ مُرکہ تہٕ ہندس سوٚدرس منز
ییرٕ گژھان تہٕ یِم اُسو اَکھ اَکس نِشہِ ژھینہٕ گژھان ۔ اَمہ کُنہ کینہ
آسہے اِوان ایلیچس تیغ دوہ کھ واتان ۔ اگر شہ زانان آسہے زِ یِہ کُنہ
گوٚژھ نہٕ آسُن ۔ مگر شہ اوس اَتھ حالَژ وۄنی اَکھ فطری حالتھ
زانان ۔ بعضے اوس شہ اَتھ گرٕ ہستنیہ منز پانئے کانچھان ۔ شہ اوس
ییرٕژھان
گرِ کیو جنجالو نِشہِ زیادٕ زیادٕ موہ کجار لَبُن تہٕ بٔنیہ اوس ییرٕژھان یِم جنجال
گژھو بنٕے زہر تہٕ ٹھیکھ آسنک باس دِنی ۔ یِہ موہ کجار اوس پننہ عیبالہ
نِشہ دوٗر دوٗر روزنی ہنٔے حاصل کران تہٕ اگرٕ ے تس کُنہ ساعتہٕ عیالس
منز روزنٕے پیٚیہ ہے ۔ شہ اوس وۄ یِن گرٕ اَنتھ پان بیچادان ۔ بدٔ کنتھ
اُس یہٕ زِ تس اوس دفتری آوٕ ریارٕ ۔ تس اوس وۄنی سورُے دِل اُتھو
آوٕ ریرس منز تہٕ شہ اوس اُتھی منز لین گومت ۔ تس ہے کانہہ پنٕنز خوشی
دِوان اوس تہٕ یِیمہ سیتی تس زندگی منز کینٛہہ مطلب باسان اوس ۔ شہ
گیو ہیٚتے زِ تس اوس پرٕ ییتھ ساعتہٕ پننہ طاقتہ سیٚتھ کسپئے ؛ یِس یُژھ ہے
تس ہیٚیکہ ہے خراب کٔرتھ ، تس اُس اہمیتھ ، عدالتس منز اَژنہٕ وِز
یا پننین ماتحتن سمکھنہ وِز اُس تس کاٚر تھز روزان ۔ شہ اوس پانس

ہیُور کھوٗ پانس بوٗن ژکن مَنز کامیاب انسان ـــ تہٕ یہ سوٗرُے اَرکھتہٕ کُن
ترٲوِتھ اوس تَمس مقدمہ اَنزراونس منز مہارت ـــ بٔیہ گیُو دپنہٕ ینن
سٲے بتھین سیتی درباراہ کرُن۔ سٲلن گژھن تہٕ بٔرِچ گینڈُن۔ ییتھے پٲٹھی
رۄز اوان اپٕنِس زندگی تمۍ سٕند منشہ پکان۔ مَنز سان تہٕ ٹھیکھ پٲٹھۍ
بٔیہ شتن وَرِین رۄز تمۍ سٕنز زندگی اَتھ نۍہج ہیہٕ۔ زِ کٕر کوٗر

اَسیس بۄرِنُھ شُرِ ہیَن وٲز میژ۔ بیاکھ شُر تہٕ اوسُس موٗدمُت تہٕ
بیمہٕ کُن اوسُس اکوے نیچوٗ۔ روٗد مُت یُس سوٗ گولُس مَنز ترپان اوس نہٕ
بیمِس ہیپھٕ کالہٕ ہیگاہ نیابے اَسہ آسان۔ اوان اپٕنِس اوس تمِس
قونوٗن پرِنہٕ سوزان، مگر تَس ژھکھ کھار نہٕ موکھ سوز شہ ماچہ ہاے سوٗکول۔
سوٗر اَسِکھ گری پرِناو میژ نہٕ تَس اَمس پرنسن گژھ حبان کل۔ وون گوٗلر کہ
تہٕ اوس نہٕ پتھ کینہہ۔

●

(۳)

خاندرٕ پتہٕ گٔڈِ ییتھے پٲٹھۍ اوان اپٕنِس سداہ وَری۔ تَس اوس
پبلک پراسیکیوٹر بنیمتِس تہٕ واریاہ کال گومُت۔ شہ اوس اَمہ کھوتہٕ
بۆہتر پوسٹس پٕراران۔ مگر یتہٕ پھِر اوسُن تبدیل گژھنس انکار
کوٗرمُت۔ تکیازِ تمۍ سٕنز بٔر امن نہٕ گژھیہ مَنز اوس کاشہ اَلغایہ تہٕ ولیٹ

واقعہ یوان نہٕ سارٕوے پننہٕ ڈنجہ ڈالان۔ تس اُس دِ میدٕ ز تس کرن گژھن یونیورسِٹی قصبس منٛز صدارتی منصفہٕ سِنٛد عہدٕ پیش کش۔ مگر ہوٚپی گو کُنہ تام پاٹھی برد شہ تہٕ نیوون یہ عہدٕ۔ ایوان اِلیچس کھٔر اُتھ پیٹھ شخ ژھٚکھ۔ تس لوٚگ بدرد وننہٕ۔ تِمس سیٹھہٕ تہٕ کٔرن لَرٕ اُسے تہٕ پننین افسرن سیٹھہٕ تہٕ۔ اُتھ پیٹھ روٗزنہٕ تِمن اُمِس کُنہٕ کانٛہہ ہمدردی تہٕ باقٕے ترقی دِنہٕ وِزِ تہٕ ترٛوٗوکھ یہ اُتی نے۔

وٕری اوس ۱۸۸۰ء۔ یہ اوس ایوان اِلیچنہٕ وانٛسہ ہُند۔ سارٕوے کھوتہٕ وِچھُن وٕری۔ اَمی وٕری یہ نوٚگ تس بوزُن زِ اَکھ پاسہ چھُ تس پننہٕ تہٕ پننہٕ عیالہٕ باپتھ تنخاہ ناکافی تہٕ تہٕ بیٚیہ پاسہ چھُس مُشراونہٕ آمُت اَمہ کھوتہٕ بڈ بدقسمتی اُس یہ زِ یَتھ سُہ پننہٕ خاطر سارٕوے کھوتہٕ بڈ ظالمانہ نا انصافی ونان اوس تتھ اُسی لُکھ اَکھ سیٚود ساد کتھ زانان۔ تِمو شِند مس مائیلس تہٕ اوس نہٕ ووٚنی تِمس اَتھہٕ روٗٹ کرُن پنُن فرض باسان۔ اوان اِلیچس اوس ووٚنی باسان زِ سُہ چھُ سارٕوے ترٛاوِتھ ژھنمُت۔ لُکھ اُسی دپان بڈٕ بوڈ تنخاہ چھُس — ساڈ ترٛے ساس روبلہٕ۔ اَدٕ کوتاہ خوش قسمت چھُ۔ تس زانہہ پننے پان کیاہ کیاہ چھُ وننٛراوان۔ تس کیتہٕ ستم کٔرکھ پیٹھ اَکھ پارٕ زناتہٕ ہُنٛد دُند وَزُن تہٕ بیٚیہ پارٕ قرضو نال ووٚلمُت۔ یہ گو نہٕ زٕ رٕوزُن۔

کینٛہہ پونسہ ٹوٚہ ناٹ بچاونہٕ موکھ میوٗت تِمو دفتر روٗ حصہ تہٕ گو عیالس سٕتھ کام میٛہر نِش روانہٕ۔

کامَس، منز پیوس اَتھ زوٗٹھتھ روزُن۔ تِمو ژیوٚن پنٕنہِ وٲنِسہٕ منز گوڈنِکہِ پھِرِ بیہوٲ لبہٕ ہُنہٕ بیر۔ تَس آو تنیٖتھ وُتارٕ زِ پتہٕ روٗدُس تہٕ پانَس تام۔ تِمو کوٚر فٲصلہٕ زِ بیہتھ پٲٹھۍ روزُن چھُ ناممکن تہٕ تَس پَزِ ووٗنی جوٗرتہٕ سان کینٛہہ کرُن۔

رٲتی راتَس روٗدُ سہ ییمو ہے اَچھو ژرانٛدَس بیہتھ اور یور کران اَتی دوٚپُن پٔز گژھہٕ پیٖٹر سبرگ۔ یِتھ سہ تتیٖہ پانَس منز زوٗ ہیوٗ آیہ۔ تِمن ساریٖنے ہٕیسہ اَرکہ اَکہٕ بوٗزِتھ ہیم نہٕ تَس قدر اٲسۍ کران۔ بیٖیہ کرِ بیٖیہ گٔنہ محکمَس منز تبدیل گژھنہٕ خٲطرٕ تہٕ کوٗشِش۔

دوٚییمہِ دوہہ کریوس خاندارنہٕ تہٕ تِمو سٕندی بٲسۍ کیٛاہ ۔ مگر تِمو موٗن نہٕ اَکھ تہٕ۔ سہ سکھر یوو پیٖٹرسبرگ یہ یژھہ ہیٚتھ زِ بٔرِ کٔرِ تنیٖتھ کانٛہہ پوسٹ حٲصِل، یِتھ کمَس کم پانٛژھہ ساس روپیہِ وٕریُس تنخاہ آسہِ۔ ووٗنی اٲس نہٕ تَس کٕنہٕ خاص محکمَس کُن کل۔ تَس اٲس نہٕ کُنہٕ کُن کوشِش، تَس اوس پنٕ کیہنٛژ شوٗغل۔ تَس ہیٚیہ کُنہٕ کَنِتھ کُن کل اٲس ووٗنی سہ گیو تنیٖتھ کانٛہہ پوسٹ ژُھنٛ یِتھ پانٛژھہ ساس روپیہِ تنخاہ آسہِ۔ اَدٕ اڈمنسٹریشن اٲسی تن، بینک اٲسی تن، ریلوے محکمہ اٲسی تن یا رانی مارمابہ ہُنہٕ کانٛہہ ادارٕ اٲسی تن، نتہٕ نے تہٕ کسٹم اٲسی تن۔ مطلب اوس گٔنیٛ زِ تنخاہ گوٗژھہ پانٛژھ ساس روپیہِ آسُن تہٕ محکمہ گوٗژھہ تھٔنٛتھ آسُن ییٖتہِ نہٕ بٔڈی قدری آسہن۔

اَدٕ اَکھ تنخہِ تِھچہِ دوران میٛچ ادان اٹیچیس ژرھ کامیٲبی تِیٚچ نہٕ تَس آسٔنی اٲس۔ سہ اوس اول درجچہِ گاڈِ منز سفر کران تہٕ اَتھہِ منز بیٚیلہ

شہ ترسک دوت ۔ اکھ نا اُذ کاراں سمکھیوس ئے یتمیس ایف ، اے ۔ الیین ناد
اوس ۔ یو ہے بیوکھٹس لیر ودنس تھتہ تار متعلق بوجیمہ اتہ کیسا کو رنسس
گمے کال برو نہہ واڈ ہر اُس ۔ تار ہنز اوس درت نہ وزارتس ہنز چھپے اکھ
تبدیلی ینہ وا جیتنہ یتمہ مطابق اوان سمنو وپچ ترقی لبتھ پیٹر اوانو وچس
پیٹھ گرتھ ۔

یہ تبدیلی اُس رُوسہ باپتھ اہم اُسی پتھے ، دپھ اکھ اُس اوان
ایلچنہ باپتھ تہ واریاہ اہمیت ۔ تکیازہ اَمہ سیتی پکہ اکھ نوو نظریہ بڑونہہ
یعنی پیٹر پیٹرو ورج تہ تمہ کنی گرتھ تمو سُتھ دوس زچر اوانو ورچ تہ برونہہ
یہ سور سے گژھہ اوان ایلچنس حقس ہنز ۔ تکیازہ زچر اوس نہ صرف تمس
دوس بلکہ اکھ ساکھی تہ ۔

ماسکو واتنتھ گو اکھ شیچھ تصدیق تہ پیٹرسبرگ واتنتھ
سمکھیوسہ زچر اوانو وچس ۔ تمو ڈیٹس پچھ نتہ وبلہ زر ژ نمیو کتھ نس
پیٹھ میس محکمس یعنے منصفی ہنز ۔

دوہ ستہ مر گژھنہ ستوز تمو خاندارنہ تار : "زچر گو ہملہ نہ
جاپہ ۔ یتس رپورٹ پیش کرچ پتھے میبلہ مثبتہ عکسہ بدہ"

نفرن تارنس تبدیلی پیرز تہ اکھ سیتھ ہیچ اوان ایلچس پایس
پنٹنی میس وزارتس ہنز سارز ہمکتھ ۔ اَمہ سیتی گو یہ پتے یوت نہ سُہ
گو پنہنس یتو ہن ساکھی ییٹس پاوی جورا برو تمہ نمبر تہ ۔ بلکہ گوس ووتھ
تنخواہ پانژھہ ساس رہ بلہ ۔ ساڈ ترتہ ساس روبلہ تمہ خرچہ خاطر تس

تٔمِس اَمہ جایہ پٮ۪ٹھٕ کڈنہٕ پیٚنہٕ کینژھن پھوٗمت اوسُن۔ تَس گو پنٕنین پرانین دُشمنن پنٕنین کُلِ محکمک شرارتہ مُشہ تھٔے۔ اوان ایلیچ اوس پکر پاٹھۍ خوش۔

شُہ پھیٚوٕر گام واپس۔ سہ اوس نہٕ یوت خوش تہٕ مُطمئن زانہہ تہٕ۔ پٔرسکوویا فیوڈرووناہ گٔے سخ خوش تہٕ اَتھ کوٚر ژکھ پانہٕ وٲنۍ صلیح۔ اوان ایلیچن بوز نوٚوس زِ پیٹرسبرگ وٲتِتھ کوتاہ خاطر میوٗل مٮ۪ژ۔ میانین پرانین دُشمنن کیتھہٕ پاٹھۍ گٔیہ وُکر مُنگن تہٕ پٔتہٕ کیتھہٕ پاٹھۍ لٔگم واو کرنہٕ۔ اَندرِ رِکنو کوتاہ اَنزرٕون چھکھ تہٕ تِتھہٕ کیتھہٕ پاٹھۍ گوس بہ ساریٕنی ٹوٹھ۔

پٔرسکوویا فیوڈرووناہ بوٗز یہ سوٗرُے تہٕ باسان اوس سوٗرُے شُر بیوس۔ تٔمۍ کوٚر نہٕ اَکِس کتھہٕ تردید۔ بلکہ رٕچ تٔمِس سیٹھاہ شہر گژھتھ بسنچہ شوٗر کرنہٕ۔ اوان ایلیچس اوس نہٕ وٕژان کُنہٕ زِ پیمہ شُر آسہٕ تٔمۍ پٮ۪نہٕ شُر تہٕ، زنانہٕ سیٹھاہ گوس صلیح۔ بٔلۍ یہ ئتھ پیٹھ زِ دٲب کھیتھ ہٮ۪یٚژن تٔمۍ پنٕنۍ زندگی بٔلۍ یہ پٔنٕنہٕ ڈنجہ پینہ۔ اَتھ منٛز ہٮ۪یٚژن بٔلۍ یہ پینہ راوٕنۍ آسائیش تہٕ شوٗب پینہ۔

اوان ایلیچ اوس گرٛزن تام دوہ ہن ہیشہ خاطرٕے اور آمُت۔ تَس اوس اَتھ سِتمبرٕ ڈُیوٗٹی پیٹھ واتُن۔ اَمہ علاوٕ اوس تٔمِس نو جایہ بسنک بونٛدبس کرنہٕ خاطرٕ تہٕ کینژہہ وق درکار۔ ڈبرٕ ڈگرٕ تہٕ اوشُس پکناوُن تہٕ بٔلۍ یہ اَکِس واریاہ نوٕ چیز انناوٕنۍ۔ زٕھوٚٹ پاٹھۍ اوشُس تہٕ سوٗرُے انتظام کرُن یہ شُہ پانہٕ تہٕ پژھان اوسُس تہٕ پیٚمیک

فأصلہٕ پٕرسکو دیا فیصلہ ووناہ یہ تہ گوٚرمٕت اوس۔

دوٚہ نی ہیٚلہٕ قسمتن یاوری کٔرکھ۔ یہ پانہٕ اوس پٔرھان تہ أسِس خانداریچ تہٕ مٲرٕھان۔ اَکھ اَکھ سٕنٛدین قصوٚرن أسی کٕینہٕ نسنان تہ خاندر کیو گوڈنکیو دۄہہ یتہٕ أسہ ییتہٕ پأٹھو خوش پأٹھو گوڈنیچہ لیٚدٕ۔ اوان أزیچ اوس پٔرھان یوت پلہٕ تیوٚت جلہ پنن عیال ہیٚتھ نیبرٕ۔ مگر ٲہرن تہٕ حاج کوٚرس سیٚخ ذوہ۔ یمن أمس ہتہ مُنگ تمہٕ ششٕر تہٕ تمہٕ سٕنٛد عیالیچ ماے چھیپہ مٕرٕ۔ لہٰذا گوٚ سہ گیٚنہ زوٚن نیرن تس پیٚٹھ مجبور۔

تمہٕ ہیٚوت رخصت۔ پننہ کامیأبی پیٚٹھ تہ أسِس شادمأنی تہٕ خاندارنہٕ سیٚتہٕ فیٚلہ کٔرتھ تس پیٚٹھ تہٕ أسِس شادمأنی أکہ کٔنہِ یٹنہٕ شادمأنی أسِس بٔیہ کٔنہِ ہنٛزٕ شادمأنی ہرٕ اوان۔ یہ سارے خوشی ہیٚتھ ذرا وُچھ۔ تس میوٚل روزنہٕ کیٚتہٕ سیٚٹھاہ خوبصوٚرتھ مکانہٕ، یٔتھ زن تمِس تہٕ تسنٛزٕ خاندارنہٕ واریاہ کالہٕ پیٚٹھ تمناہ اوس۔ اَتھ منٛز روایتی طرزٕکۍ کھُلہ ڈٕلہ مہمان خانہٕ۔ یٔہنہٕ خأطرٕ اوس اکھ شاندار کُٹھ۔ خاندارنہٕ کوٚر ہیٚنٛدٕ تہٕ کُٹھ۔ نیٚچوِ سٕنٛدٕ یٔنہٕ خأطرٕ تہٕ اکھ کُٹھ۔ زٕنتہٕ یہ مکانہٕ ہیٚنٛدی موکھ بناونہٕ اوس آمت۔ اوان أزیچ روٚد ساری ہیٚے انتظامس پانے سام ہیٚوان۔ پانے زوٚرن والپیپرٕ تہٕ۔ نوٚو فرنیچر منگنووُن۔ (اتھ منٛز أسہ تمِس قدیم چیز پانس پسندٕ یم زن تمہٕ سٕنٛدی کیٚنہ خاص کٔرتھ شایان شان أسیم) تمہٕ تھوٚو سارِے ہیٚے شیرنس پأرنس پانے نظر گذر۔ پمہ یتہ کینہہ اوس زٕنتہٕ پأنی پانے اندان تہٕ تی اوس سُپردانہٕ یہ تسنٛز ہٕنٛز نخاب اوس۔ انتظام

أسہِ وُنہِ اَڈ وٗنی۔ مگر یہِ اوس توٗقع کھوتہٕ تہٕ پیٛٹھی۔ تس اوس بڑٕو ثیٛٹھے تنگان بوزِن یہِ سوٗرُسے کوٗتاہ شاندار آسہِ۔ یتھ منز نہٕ کُنہِ قسمُک نوٗقص آسہ یتھ یہِ سوٗرُسے کیٛنہہ مکمل سفید۔ نیٛتہِ شدر منز تہٕ اوس شہٕ وُچھان زِ مکان خانہٕ کیٛنژھہ آسہِ۔ یُتھ کُنہٕ اوس وُنہِ مکمل سفید نہٕ۔ مگر شہٕ اوس بڑٕو ثیٛٹھے وُچھتھ ہیکان۔ اگنہٕ جاے، پردٕ تہٕ کیٛاہ کیٛاہ نہٕ۔ لوکچہ لوکچہ چھیٛنہٕ دار کُرسیہ، لیکن اَدیٛزان رکابہ تھالہٕ تہٕ ستر تلہٕ چیز۔ تتھے پاٹھی یتھ پاٹھو مکمل سفید تہٕ سوٗرُسے پننہِ پننہِ جایہ آسہِ۔ تس آس یہِ سوٗچتھ پانسے سیٹھا خوشی ستہٕ پدان زِ تمہٕ منز زنان تہٕ کوٗر کوٗتاہ خوش گژھن، ییمہ زن تمو ستہٕ پٔرِن ذایقن ستھ برابری ہتھوان آسہِ۔ تمن تہٕ آس نہٕ ہرگز ییٛنہِ آش۔ خاص کر یتھ اوس شہٕ قدیم چیز تھاوَنس تہٕ شُلی مینس منز کامیاب گژھان۔ ییمہ زن ساری ہیٛسہ بڑٕ رعیسانہٕ شوٗب آسہ اان۔ مگر یمہ چیٛنژ شہٕ تمن سوزان اوس تمن منز اوس نہٕ شہٕ کُنیٛک تھکان تاکہ تمہ یتھ یانے وُچھن تہٕ اَتی گژھن روٗزِتھ۔ شہٕ گو اَتھ منز لگیتاہ لیٛن زِ پننہِ نوٚ کامہ منز رِوُزِنہِ تمس تیٛزاہ دلچسپی پیٛٹھ شہٕ نو فاکران اوس حالانکہ تمس آس پننہِ دفتری کام سیٛٹھاہ پسند۔ منز نہ منز اوس شہٕ عدالتی کاروائی دوران تہٕ راوان ہیکہٕ تہٕ اَتی اوس سوٗچان زِ پردن ہندِ خاطر روٗز ناشیٛود کارنِس (Cornices) جان کیٛنہِ شُلہ۔ یوٚت گو شہٕ اَتھ پیٛٹھ منتور زِ اکثر اوس شہٕ پانے کامہ واتان۔ اَتی دیہ ہے فرنیچرس نوٚ ترتیب بالا گہ ہے پردٕ بدل پانٹھو۔ اکہ ساعتہٕ یتھ لہ وٕستس اُمید بوزِن تو گنہ زِ پردٕ کیٛتھ پاٹھو

چھِ لاگِتھ۔ شہ کھوٚت پانے غلط پٲٹھۍ ہیرِ تہٕ آو پتھر لاینہٕ۔ وونۍ گوٚو ژٕ گرٕ موہ ہیتھو آسنہٕ کِنۍ روٚدُ شہ نقچپھ ژھینتھ، صرف لوٚگُس دار ہنزٕ نقچپہ سیتو اَکہ پاسہٕ۔ زٕلینہٕ آمژ جاے وۄٹھ نقشُس سیٚخ تتھٕ، مگر سیتی ہمیوس تہٕ بَرٕنزی کھنٛڈی اوس شہ بیٚٹھِتھ دارٕ کارٕ جوشس۔ تمۍ لیوٚکھ: "ژٕ چھُس باسان پشداہ وُری لوٚ کُٹھ۔" دِپان اوس ستمبرس تام گوٚو ژھ سورٕے گنٛنہ اُنْدٕ، مگر کامہ زیٚٹھے پیٚہ منٛز اکتوبرس تام۔ ژیٚہ ہے لوٚگُس تہٕ مگر کامہٕ تہٕ شوٚب۔ تمۍ ہیٚے یوت اوس نہٕ باسان گرٕ نٔشہ بون۔ بَڈ گرٕ یمو، یمو چھُ تس تہٕ۔

پرزٕ چھُ یہ زٕ یہ آو ہیرِ چھِ یتھ پٲٹھۍ تیمن سارِنے لُکن ہرشِدہ بن گرن منٛز لبنہٕ یوان۔ یہِنٛز آمدنی بۄزِ ہیچھے آسہ مگر یژھان آسن زِ تہٕ گرٕ ژھو اپیر باسنو تہٕ اَو کِنۍ چھِ صرف یتے ہیکان گرِتھ زٕ پانٛس ہیوٚن لُکن سیتٕ چھِ ہیکان برابری گرِتھ۔ تتہٕ آسہ ریشمہ بیٚچھ وۄنۍ ہیتو تصویرٕ، گرٕہینہٕ لکرِ ہنٛد گرٕ چیز، گلہِ، قالین، پرزٕلونی تہٕ گشنو ستہ تلہٕ چیز—— بۄزی تو شہ پرٕ پچھ کانٛہہ

چیز یُس اَکہ خاص طبقہٕ کین لُکن اکھ اَکس سیتٕ مان حان کرٕ نہٕ باپتھ آسان چھُ۔ تمۍ سُند گرٕ تہٕ اوس باقیین لُکن ہنٛدین گرن سیتٕ تیوٚکت ہنٛزٕ تھوان زٕ کانٛہہ ہیکِہ ہے نہٕ اَتھ کُن شیٚنتھ تہٕ، مگر تس اوس یہ سارے

گرٕ وٕ نِشہِ بیٚوٚن تہٕ بدوٚن باسان۔ شہ گو سیٚٹھاہ خوش ییلہٕ شہ سٹیشنس پیٚٹھ گرِٕژھتھ پننس عیالس سمکھیوو۔ تمہ اَرتن پننِس نوٚس شِیرتھ پیرِتھ کاشدارگرس منٛز۔ یرس پیٚٹھ اوس سفید ٹاے گنٛڈِتھ نوکر، تمۍ مُژٕروو بڈس کھٹس دروازٕ، یُس کلہوٚ سیتٕ سجاوِتھ اوس۔ ییلہٕ تمہ دیوان خانس

مٔنز ژایہ تہٕ پتہٕ ژاے لیکھنہٕ پرنہٕ خاطرٕ گژھس منٛز، تیمَن ژٕجہ خوٗشیہ
سیٚتۍ کٔڑ یکہٕ نیٚبر تہٕ۔ ہیٚر بوٚنہٕ ہیوٚنکھ سوٗدٕ کینٛہہ شہ گووتہٕ ہندۍ
تعریف بوزان تہٕ بے وایہ جیوانٕہ شہ کوتاہ خوش گو۔ شامَن بٲگۍ ییٚلہٕ چاے
اُسہ چیوان، پرٛسوو یا فہد روٗنا یہ پُرژھس ذب لگنک۔ تمہ ترٛوو
اُستاہ تہٕ پتہٕ ہیوٚنکھ شہ کیٚتہٕ بٲنٛکو گیوو وٕ ستٮ۪س نش کنٛسی لانیہ تہٕ
تس کیٚتہٕ بٲنٛکو گیوو پھٕٹرہ ہیچھ ہیٚنو۔

"یہ کوتاہ جان گو نہٕ بٕہ چھُس ژٕھہ کھنڈ کھلاڑ۔ بیا کٔہ ہیٚے آسہ
تمس آسہ ہیٚے زٕ ڈرامٕٹ۔ میٚے آو یِتھے پاس ہیٚنو۔ یِتھے چھم زٕل ہیوٚ
لوٗگمُت۔"

تہٕ پتہٕ بٲنٛکو لٔگو ییم نوٚس مکانس منٛز بسنہٕ —— یہ زَن
ہمیشہ سیٚپدان چھُ —— اَتھ مکانس منٛز ییٚلہٕ ییم پوٗرٕ بٲنٛکو بسے تہٕ
اُتی ژیوٗنکھ زبس اکہ کٕنہٕ گوٗژھہ بٮ۪یہ آسُن، تہٕ آمدنی تہٕ ہُرس یکہ
مگر ہمیشکی بٲنٛکو ونان بٮ۪یہ ژٕھہ کھنڈ آسن۔ بس ییمے پانژھہ ہیچھ
روبلہ۔ ووں گو نہٕ گرٕہتہٕ اُسہ ووفی تمنٛزس منٛز۔

گوڈٕ گوڈٕ اُسہ زیادے تمبُن منٛز —— تہٕ زَن گو ییٚلہٕ نہٕ کام پوٗرٕ
بٲنٛکو انڈیمرٕ آس، ییٚلہٕ کیٚتھہ نتہٕ کینٛہہ کرٕن کیٚشتہٕ اوس: یہ چیز ہیٚوٗن،
ہمتہٕ آرڈر دیُن، یہ ہیٚکن پکناوُن، یہ چیز پننہٕ جایہ تھاوُن۔ تمنٛز کمنٛز ہیٚے
بٲژن پانہٕ وٲنی تکرار گرژھان تہٕ اوسکھ۔ تہٕ گرٕہتہٕ اُسہ ووفی پننہٕ جایہ
مطمین۔ آورییر تہٕ اوسکھ تیوٚت زٕ ئبڈ کانٛہہ ہٕرکرنہٕ ورٲے اوسکھ رٕتی

پاٹھۍ دوہ دوہ نیران۔ دوہ ڈیٛن ییٚلہٕ کرٚن کیٚنژھہ کہسنہٕ روٗدکھ، اَتی ہیٚتِن تنگ پینہٕ۔ باسیوکھ بیٚیہ چھُہ کیٚشاہ تام پَرٕ۔ مگر یِمن دوہن اُسکھ اَنٛدۍ پکھو زان ہُران۔ تمہٕ اُسی نوٚو انداز زُتام تہٕ زِندگی اُسکھ باسان بَڑُر۔

ایوان ایٚلیچ اوس دوہ دِوان عدالتس منٛز تہٕ شامَن اوس کاٗچس پیٚٹھ گرٕ واتان۔ گوڈٕ گوڈٕ اوس سُہ مزانہٕ ہِجان روزان۔ مگر منٛزٕ منٛزٕ کر اُسُس زٕکھ کھسان صِرف گرٕ چین کھتن پیٹھ۔ (دسترخانس آسہِ داغ نو گَمٕت یا دارٕ کُنڈ ژٹھمُت، تس اُس زٕکھ کھسان۔ تمہٕ اوس گر گرِ ویٚٹھ کرنہٕ موکھ پیوان بڑ گَمٕت۔ اَو کنہِ ہِیے کُنہ چیزس منٛز زٕھاہ تہٕ اور یِو گژھہ ہیے، تس اوس نہٕ پانس تام روزان) دوہس گو گنٛس پیٹھ اُس زندگی تھیٚکھے پاٹھۍ گُزران، ییٚتہ پاٹھۍ سُہ یژھان اوس: بے غم پاٹھۍ، مزٕ سان تہٕ شانہٕ سان۔

نبٔیشہٕ رٕ اوس نوٚ بجہ دوہ نٕھان، بنہٕ اوس کافی چوان، اخبار پران تہٕ پتہٕ پنٕنۍ وردی ژھنان تہٕ عدالتس کُن نیران۔ عدالتس منٛز اُسی تمہٕ سٕنٛدِ خاطرٕ تمہٕ سٕنٛدِ عہدکۍ اختیار بڈٕ راونہٕ آمٕتۍ تہٕ سُہ اوس بے پھیرٕ ریک پاٹھۍ پنٕنۍ کام بناوان۔ درخاسی، چھان بین، چانسری، عوام تہٕ انتظام، اتھ ساریٚس منٛز گیوو تریتھ تھیٚکہٕ چیز نیشہٕ لوب روزُن یتہٕ منٛز کینٛہہ نوٚو یا تازگی آسہِ ہے، تکیازِ امہ ستی چھے ہمیشہ دفتری کامہ کارس منٛز گاڈ پیوان۔ سُہ اوس صرف تیمنٕے نکن سمکھان، یِمن ستی کانٛہہ دفتری رِشتہ آسہِ تہٕ سُہ تہٕ دفتری کامہ منسوب۔ تہٕ زَن گو مشلن کانٛہہ بیہ تمس

نِش اَو کینہہ زِ تَس آسہِ کینہہ پرٛزٕھن ۔ اگر نہٕ اوان ایلیچس نِش بیعلِپ
آسِہ، تَس اوس نہٕ تمیٚس سٕتؠ کانہہ کٲم ۔ ووٚں اگر تمیٚس سٕتؠ کانہہ
دفتری کٲم آسہٕہن، تٕژھ کانہہ کٲم یتھ دفتری معہ تر اوٚرتھ کاغذس
پیٹھ لیکھنہٕ ہیکہ ہیٚکہِ، تیٚلہِ اوس سُہ تریچھ کینہہ کرنہٕ خاطر تیار
لازمن کرہ ہے سُہ تریچھ کینہہ یہ تمو سٕندین اختیارن اندر آسہٕ ہے
تہٕ یہ کرنَس منز اوس سُہ انسٲنی رِشتن ہٕنز کُنہِ پاز پیٹھ ۔ دوستانہٕ
رٕوی یہِ تھوٚنکُھ باس تہٕ دِوان تہٕ زَن گوشہ زندگیہ ہٕندین آدابن ہُندِ
خیال تھاوان ۔ یُتھے دفتری کٲم موکلیہ نہٕ ژ کانہہ تہٕ نہ بہ کانہہ ۔ اوان
ایلیچس اوس تِگان پننہِ ذاتی زندگی پننہِ دفتری زندگیہ نِشہ بدٕوَن تھاوِنی۔
اَتھ منز اوس خدٕ رٕوس ماہر ۔ سُہ اوس بعضے یہ کرنَس منز اَتھس کرٛھان ۔
سُہ اوس برابر اَتھس فنکارِ سٕندی پاٹھی انسٲنی رِشتن تہٕ دفتری رِشتن
زَل دِوان گرٛژھنہٕ ۔ اَو کینہہ زِ سُہ اوس زانان زِ بہ ہیکہ کُنہ سالعتہ تہٕ صرف دفتری
رٕوی یہِ اختیار کرِتھ تہٕ انسٲنی رِشتہٕ مشرٲوِتھ ۔ تہٕ یہ اوس سُہ بڑ مُشکل
پاٹھو، رنگی پاٹھی تہٕ غلطیہ ورٲے تہٕ فنکارِ یہ سان کرِتھ ہیکان ۔ کاروٲیہ
منز ییٚلہِ وقفہٕ آسہِ سُہ اوس سگریٹھ چیوان، چاے چیوان تہٕ سیاستس
پیٹھ، عام موضوعن پیٹھ یا تاش گِندنس متعلق درباراتھ ان مگر زیادٕ پئن
دفتری تقررین متعلق ۔ سُہ اوس تھکان تہٕ گرٕ واپس یوان، مگر یانس
منز اوس سٕے جذبہٕ آسان یُس تیٚمس کٲنسہِ فنکارس آسان چھُ ییٚمہ
کُنہ آرکیسٹرا ہٕنس منز نفیس پاٹھی وایلن وایِتھ پننہٕ کامہ منز آسہ نیب اگر منزہ

گرٕ وٲتِھ اوس وُچھان پننہِ خاندانہٕ تہٕ گورِ گرٕ نِسبر گستام سمکھِنہٕ گمژ، یا
کأشرِ پٕرِھس سیٹھاہ آہ۔ اَد کہ آسان سوٚ گوٚل گوٚمُت، تمہٕ آسان پننِس
ٹیوٗٹرس نِشہِ گژھ کام کرٕنہٕ تہٕ سوٗرُے آسان ہیوٗچھمُت یہ ہاے سوٚ گوٚلس
منٛز پرنوومُت آسان اوسُکھ سوٗرُے اوس پکان تَتھے پأٹھۍ بیٚیہ پأٹھۍ
شوکہِ۔ اگرنہٕ گرس کانٛہہ پوٚرزدہ آسہِ ہے اَدان اپیچ اوس کورچ کھیٚیہ کنہٕ
ساتہٕ تِژھ کانٛہہ کتاب بیہان پرنہٕ، یِتھ مُتعلق تِمن دٔہ منٛز بحث آسہِ ہے سپدان۔
شامن بأگی اوس کام لاتعان کرنہٕ۔ کام کیاہ أسیس کرنٕ، دفتر کو کاغذ
وُچھنہٕ، مشاہدن ہیٚت رِن بیانن مقابلہ کرُن۔ بیٚیہ اوس قونونٕ
کِتابن منٛز تِم پیراگراف نِشانہٕ وَتھ تھوان، یِم ہیمن کیسن لگان آسہِ ہن۔
یہ أس تِژھ کام یتھ نہ خوشبک ہیکو وٲنِتھ تہٕ نہ دِلچسپ۔ تمہٕ وِزِ أس
یہ اَکھ خوشبک کام بیٚیہ وِزِ تَس برژ اوس گٔنڈُن آسان۔ تہٕ برژ نے
آسہِ ہس گٔنڈُن تنہِ یِلہ أس یہ کام کینٛہہ نہ کرِ نہ کھوتہٕ یا زنانہٕ نِش
بیہنہٕ کھوتہٕ بہتر۔ اَدان اپیچس أس سارِوے کھوتہٕ زیادہ دِلچسپی
دُنیادار معہ ہنوٚن تہٕ بیگمن سال گرِنس منٛز۔ یِتھ کٔنۍ تمہٕ شُند دیوان
خانہٕ باقے دیوان خانن ہوٚے اوس۔ تَتھے پأٹھۍ آسہِ تمہٕ سنٛز بیٚیہ سالہ
مجلسہٕ تہٕ باقے سالہ مجلسہ ہشے۔

اَکہ دوہہ کرِ تموٚ رقصیچ مجلس۔ اَدان اپیچس آو لُطف سوٗرُے
کینٛہہ انڈیود رِتی پأٹھۍ۔ دِچھ بأژن دوٚن گٔیہ اَمہِ سیٹھاہ کیکن تہٕ مِھائین
پیٹھ شیخ ہیر۔ پرسکوویا فید روونا یہ اوس پننہِ جایہ کیاہتام فأصلہ

کوٚرُٹ۔ مگر اوان اَیلیٖچ لوٗگ قیٖمتی مِٹھاے اَنناوِنس پیٹھ پٮ۪تہٕ۔ بیٚیہ مَنگاوُن سیٹھاہ زیادٕ کیک۔ ہر گٲیہ یَتھ پیٹھ ژیموٚ منٛز ہرِیہ کینٛژہہ کیک، تہٕ مِٹھایہ وٲلی ژھنٛز بِل پٮ۪ٹھ تاچھہ روٗبلہٕ۔ وٕلِہ ہر گٲیکھ یَتھ منٛز وارِیاہ تلخ کلاٛمی تہٕ سپٕنہٕ۔ پژھ سکو یا فیٖد روونایہ وون تِمَس "پاگل تہٕ ژۄر" سو گٔیہٕس یمہٕ ہِگادہش، بیٚیہ وۄنِنس اِشارٕ منٛز خُلاہ کرُنکھ۔

وون گو رقص اوس شیخ مزٕدار۔ مجلِسہ منٛز آسہ ڈُبہٕ ڈبی تٔکھ آہستہ تہٕ اوان اَیلیٖچن کریوو ٹرفونووا شہزادِ سیتۍ رقص یِس اوس تِمو بِسے شہزادٕ ژھنٛز بٮ۪نہٕ، یِمو "میون بارٕٹل" ناو اِدارِچ بٔنی باداوس ترٲوِمُت۔

پننہٕ کامہِ منٛز یِمہٕ خوٗشیہ میلان آسہٕ تِمہٕ آسہٕ تِمو سٕنٛدِ پیٚن ہنوٗسن سیتۍ واٹھ تھوان تہٕ یِم خوٗشیہ تِمن سماجی زِندگیہ منٛز حاصل آسہٕ تِم خوٗشیہ آسہٕ تِمو سٕنٛدِس ہاو باو پسند مزازس تِھکواٹھ تھوان بیاریٚے کھعتہٕ ژۄر خوشی اوس تِمن برٕج گِنٛدنس منٛز میلان۔ سہٕ اوس مانان زِ تِمو سٕنٛز زِندگیہ منٛز کوٚتاہ تہٕ بوٚڈ وارِ داتھ سپدِتھ، اَدٕ یُس چیز تِمن خوشی اوس دِوان سُہ گیو جان گِنٛدن والین سیتۍ پیٚہمن تہٕ برٕج گِنٛدُن۔ تِمن اوس گِنٛدنس منٛز شور کرُن کھران۔ تِرِہس منٛز تہٕ اوس تِمن ژۄن باجن ہنٛز کھیل پسند۔ (پانژن باجن منٛز اوس اَکِس تھوٚد ووٚتھُن کرٕ لوٚنہٕ گژھان، یُودوَے باس اوٚسن

دِوان پرواہ نہ آسنک)۔ ہُشارِی سان تہٕ سنجیدٕ پاٹھو گنڈن (اگر ہٕے
تاس اَتھ لایق آسہٕ) بٔتیہٕ لوٗت کورِ کھیتھ شرابہٕ گلاس چیون۔
بِزِ گنڈیتھ اوس خوش خلقی پاٹھو شونگان۔ پیٹھٕ پیٚیلہٕ تِمہ کینژھاہ
زیٛکہ نمت تہٕ آسہٕ (زیادٕ زیٚنہٕ تہٕ اوس نہٕ ژھان روزان)۔

یِتھہ پاٹھی اُسی تِم دوہ دوہ کڈان۔ تِمو اُس بڈین لکن ہنٛز
برادری بناومٕژ۔ تِمن اُسی سیٹھاہ اہم لکھہ تہٕ جوان بٔتیہ عام انسان
مُلاقاتس یوان۔ ینٛہن زانی کارن متعلق اُس خاندانس، خاندانٕچ تہٕ
کورِ کٔنی راے۔ تِمن سارنے بدتمیز دوستن نشیہ تہٕ تِمن انگن اُشناون
نشہ دوٗر دور ژھرنہِ روزن، یِم پنٛنہ ماے ہاوِتھ سیٹھو دُسے تِمتھ
دیوان خانس منٛز اَژِتھ اُسی گژھان یِتھ لبن جاپانی رکاب الوند آسہٕ۔
نیٚبہ کال گژھتھ لوگ یمو بدتمیز لکو اور یُن گژھن تہٕ صرف روٗدیم
بوڑ مہ ہینٛدی گولوون سیٚندس اَتھ مکانس منٛز یوان گژھان۔

جوانن اُس لزایہ کرُن کل آسان۔ پیٖٹر سچیف (دیٚس اکھ مجسٹریٹ،
اوس تہٕ بٔتیہ اوس دمتری اوانوِچ پیٹرو چیفس سٚنٛزے وارِث درینیچو)
اوس اکھ حدس تام لزایہٕ پیٹھٕ مٔنٛتو گومت زِ اکہ دوہ کاہ پیٹھ اوان ایلیچس
پنٛنہ خاندانٕچ اَتھ متعلق ونن نیمُو اَنز روو تِمس سیٹھو بیترِ تِمن ما بٔتیہ تہٕند
معاملہ سال کرن یا پٔتیکھ تِمن الگ پاٹھی سمکھاوتُک انتظام کرُن۔

یِتھہٕ پاٹھی روٗدی تِم زندگی گزران۔ سوٗرِسے اوس نفیس
پاٹھی یکان تہٕ دوہ اُسی مٔنٛز سان گذران۔

۴

صبحٕچ تہٕ اوسکھ سارٕنے ٹھیکھ۔ دود دگ اوسکھ نہٕ
کُنہٕ قسمُک، ڈیچھ اوان ایلیچ اوس عمرِ ہٕنزِ کٕرِ ونان زِ اُمِسُنس
چشمہٕ منز خراب روزان۔ یا اوس مٔنزٕ کرٕ ونان کھوورِ پاسہٕ چشمہٕ تکلیف ہیو۔
مگر یہٕ تکلیف روٗدُس ہُران تہٕ۔ دگ اُسِس نہٕ زیادٕ مگر یہٕ پاس
اوسُس گوبان ہیچھ باسان تہٕ اُتھ سیٹھاہ اوسُس مِزانس تہٕ خراب
گژھان۔ تمیُس روٗد مِزاز دوہے کھوتہٕ دوہے بگڑان تہٕ اَمہٕ کِنہٕ لوٚگ
گرِ گرُک سوٚکون، آرام تہٕ انتظام راوُنہٕ۔ دوٚنوی آسی باگژِ پانہٕ وانی زیادٕ زیادٕ
ژھان تہٕ کمے کال گژھان گو۔ گرُک سورُے سوٚکون تہٕ اخلاص غائب تہٕ
دوٚنوی آسی ٹینٹھ تہٕ ہیکان مُشکلے تھاوِتھ۔ گرس منز اوس دوہے
دٔد وزُن روزان تہٕ خالی اُس دوٚنوی ہمُن باگژِن دوٚن مصلحہ سان
روزنُچ کانہہ گنجائش۔ پرٛسکو یا فیصلہ روونا یہٕ تہٕ اوس دوٚنوی دار
ونٕنس زِ چانِس مِزازس سیٹھاہ دار۔ تُن چھُ مُشکل۔ سو اُس پننہٕ خاص انداز
مبالغس کام ہیٚچھ ونان۔ ژٹے اوسے ہمیشہ ویکھت مِزاز۔ پیٚٹھ مین
وُہن وٕرٕ یِن پیدم پنُن طلبو یتھ چھیپہ ڈیُن تہٕ وہتر اوُن۔ یہ اوس پزٕ رِہے
زِ دوٚنوی اوس سۓ تو ڈنیتھ نیا سے تلان۔ دوٚہے اوس شہ شامہ کھین
کھیتہٕ پژھنہ اَتہٕ خاص کرِتھ ھیچھے رُس ہیوٗن ہیٚیہ ہیے، بکو اسس

لاگان۔ مژرٕ پٮ۪ٹھٮ۪ ہیٚس نظرتہٕ وُپھچھ ہکایہٕ گھنٹہٕ وُژھمِتھ، یا زٕن لگہٕ ہیٚس نہٕ کھیٚنس سۄاد۔ یا وُپھچھ پنٕچوس کھینہٕ میزس پیٹھ کھۄنۄ ڈکھر اوٚتہٕ باکور آسہٕ نہٕ مِس تمۍ سٕندِ یژھہِنہٕ مُس شیٚوٚرمُت۔ اَمِیک سۄرُے راہ اوس کھاران پژسکۄو ویا قیدِ روونایہٕ۔ گوڈٕگوڈٕ آسِس سۄ تہٕ واپس بُتھہٕ پھِران تہٕ وۄر شۄور وَنان مگر اَکہٕ دۄہ پھِر گو اوان اٮ۪لچس ژھٕکہٕ ستھ سۄ حال زٕ سۄ لٔج شکھ کرنہٕ زِ کھینہٕ ستی ما گو اَمِس کینٛہہ۔ اَمہٕ کنہٕ ہیٚوت تمہٕ گۄڈٕش دیٖنی ژھۄپہٕ کرٕنہٕ تہٕ اوٚنٕ کھیٚن چیٚن بنٛدٕ تھٲوِتھ۔ پانس تہٕ باسیس ژھۄپہٕ کرٕنی بڈٕ تعریفہٕ لایق۔ آخرس تۄ لگ تس وُپتے بوزُن زٕ ریٚس چھُم مزانہٕ وۄکھہٕ یٮ۪مہٕ کنہٕ تمۍ پیٚنہٕ سٲرے وٲنس ہانہٕ تہٕ ضنایہٕ گٔے۔ سۄ لٔج افسوس کرنہٕ تہٕ ووٚنتھ تس پانس پیٹھ عار اوس یوان تیوٚت لٔجس پننس رِنٛز سٕنٛز دپے گژھینہٕ۔ تمہٕ لوگ ییتہٕ یژھُن زٕ وۄنی گو ژھہ مرنئے۔ مگر بیپار اَس نہٕ تمۍ سٕند مرُن تہٕ یژھان تکیاز تمۍ سٕند تنخاہ تہٕ گژھہ پئے بنٛد۔ اَمہٕ سٟتۍ اَس سۄ تمِس زیادے ناراضن۔ سۄ اَس لِہٰذا پانس زیادے تاوٕن زد زانان تکیاز رِنٛز سٕند مرُن تہٕ ہیٚکہٕ ہینٛہ تمِس نجات دِتھ۔ سۄ لۄد وَسے ژٕکہٕ اَنٛدرِی ژایان اَس مگر اَمہٕ ژھۄپہٕ سٟتۍ اوس تمِس زیادے تنزروہ تھان۔

اَکہٕ پھِر بیلہٕ سنٛخ ژٕ وکھ نہٕ اوان اٮ۪لچ زیادے ہیٚرٕ تھو۔ تس پٮ۪یہٕ پتہٕ صفائی دِتی زٕ سہ چھُ زیادے ترٕووٚش۔ مگر سینو دۄ پننس زٕ چھُم نہٕ وار یٮ۪مہٕ کنہٕ مزانہٕ خراب چھُم گومُت۔ اَتھ پیٹھ ووٚنُس تمہٕ

زِ تیٚلہِ گوٚ ژھ پانَس وانُن تہٕ کانٛسہِ حبان ڈاکٹرس سمکھُن۔

اَمہِ پتہٕ گوٚو ڈاکٹرس۔ اَتہٕ سُہ پٔرِ پھٕنہ کینٛہہ تِتھٕے پاٹھی، ییتھ پاٹھو شہ بڈو نیتھٕے زانان اوس تہٕ ییتھ پاٹھو دہ ہیٚ سپدان چھُ۔ گوڈٕ گوٚو پرٛارُن اَسوٕ ہتے۔ ڈاکٹر اوس چھم رٔٹھتھ تہٕ اوان اپیچس باسیوو نہٕ یہ نوٚو چیز اہ کینٛہہ۔ (شہ اوس پانہٕ تہٕ ییتھٕے پاٹھی عدالتس منٛز چھم رٔٹان)۔ پَتہٕ گانٹھی بجاوِنی تہٕ بوزُن۔ پَتہٕ تِتھٕے سوال پرٛژھنی، ییمن جواب دیُن اوس۔ تِتھی جواب، یِہند تعلُق مُشراوُنِن کِتھَن سیتی اوس تہٕ ووٚنی آسہٕ نٔنہ پاٹھی غار ضروٗری۔ بُتھِس پیٹھ اوسُس تیتھہ روب داب زِ نٔنہٕ وَنان اوس: "تہٕ پُشراو آسہ پیٹھ۔ اَسی زانو پانے۔ اَسہ چھِ پے کیاہ چھُ کرُن۔ اَسی چھِ سارِنے سیتی پھوٚسے پکان۔" برابر ییتھٕے پاٹھی اوس شہ پانہٕ تہٕ بی کران عدالتس منٛز۔ ڈاکٹر آو تَس سیتی تِتھٕے پاٹھو پیٚشِس ییتھ پاٹھو شہ پانہٕ کانٛسہِ مُلزِمس سیتی پیوان اوس۔

ڈاکٹر اوس وَنان زِ یہ تہٕ ہُہ چیز چھُ ہاوان زِ یہ تہٕ ہُہ چیز چھُ بیمارس منٛز۔ ووٚنی اگر ملاحظہ تَلہ یہ نِنیوو نہٕ نٔنہ اوس تِمِس ییتھ یا ہُتھ پیٹھ برو کرُن۔۔۔۔۔۔ بیتِرِ اوان اپیچس باسیوو صرف اَکھ سوال یُتھ کینٛہہ مطلب اوس: زِ میوٚن کیس چھا سیریس کینٛہہ نہ؟ مگر ڈاکٹرن دیُت نہٕ اَتھ نامَوزوٗن سوالَس کُنہ ظوٗنے۔ تِمہِ سِندِ کِنہ اوس نہٕ اَتھ سوالس ستن ضروٗری بلکہ ووٚچھُن زِ بوکہٕ ؤٹ ما چھِہٕ پھیران۔ تُہُلہٕ ما چھُ شٔنیتھ گومُت۔ کینہٕ پرٔ اَندرَم چھُ یہ اوس نہٕ اوان اپیچینہ لَسَنکُ یا مرنکُ سوال بلکہ پھیروٕ نہ بوکہٕ وَچہ ہُند

یا پرائندرمک۔ یہ سوال کوّر ڈاکٹرن بڈٕ کٲٹہٕ جبارسان حل۔ اوان ایلیچس تہٕ باسیوو۔ ڈاکٹرن نیوٗ پرٲئندرمہٕ کیس حقس منز فٲصلہٕ۔ ووٗن گوٚ یہ شرط تہٕ تھوٚونس زِ پیشابہٕ ٹیسٹ تہٕ گژھِ کینژھا ہاوُن اُتی کرو اتھ پیٹھ ڈبارٕ غور۔ یہ سوٗرے اوس لی یہ اوان ایلیچن مُقدمس منز ہیٚنہٕ آمتین مُلزِمَن سیٚتھو پانہٕ تہٕ سایہ پھیر لوٚرٕ کٲٹہٕ جبارسان کوٚرمُت اوس۔ ڈاکٹران تہٕ ووٚن ژھوٚڈی پاٹھی تہٕ فتحیاب سپدتھ لوگ خوش لبشاش پاٹھی بنہٕ عانکہ بیٹھ ملزمس کُن وُچھنہ ______ ڈاکٹر سٹنز پتہ مہ کتھہِ نلہ کوڈ اوان ایلیچن یہی نتیجہ زِ حالتھ چھےٚ خراب گوڈاکٹر کیا پرٕ نیٹھ کانسہ ہیٚنِدِ خاطرٕ اوس نہٕ اتھ معاملس سیٚتھو کانہہ ٹھینیے کانہہ تہٕ مگر پننہٕ خاطرٕ اُس تس یہ اکھ سنخ وُلیٹہ کتھ۔ اَمہٕ سیٚتھو گو تس سخ دل تنگ پانس پیٹھ ہیوتنس عارٕیُن تہٕ ڈاکٹرس پیٹھ کھرٕ س ژکھ تہٕ زیٛیژٕ بدٕ کتھہٕ تہٕ نی تمہٕ لوٚتی پاٹھی۔

تمہٕ ووٚنس نہٕ اَمیک کینہہ، تھوٚد ووٚتھ، ڈاکٹرس نفُون پٔننو فیسہٕ ہُن میزس پیٹھ تہٕ ووشاہ ژٲوِتھ دوٚپنس: "اَسہِ بیمار چھِ اکثر بےٚ مطلب سوال پرٕژھان۔ مگر مےٚ وٲنی نو منحصر پاٹھو دود چھا خطرناک کینہہ نہٕ؟....."

اَنکہٕ پیٹھ نظر تُلِتھ وُچھ ڈاکٹرن تمس کُن حشمہ سان — رنہ تہٕ ونان اوس: "وُچھو ہیٚیا قیدیا! اگر نہٕ ژٕ تمَن سوالن جواب دِکھ یم ژےٚ اَسہِ پرٕژھوے، بٕ گژھہ مجبور ژٕ عدالتہٕ منز گڈِتھ ژھنس پیٹھ۔"

" مےٚ چھےٚ گیٛنٛژھاوُن کیٛتھ تہٕ خۄرٕ ۄرۍ تہٕ مناسب باسیوو، تہٕ وۄن
مےٚ ٹیسٹہٕ تلہٕ ما نِیٖنہٕ بٮ۪یہ کینٛہہ تہٕ۔" یہِ وٲنِتھ ژھیوو ڈاکٹر یون کٕرُن۔
اوان اَپٕلیٖنچ ذرا و وارٕ وارٕ۔ بےٚقرار حالتس منٛز ہیوٚتُھ پننس سلیجس منٛز تہٕ
ذرا و گرٕ کرُن۔ وٕنہٕ وٕنہٕ رودٕ سُہ ڈاکٹر سٲبن کتھن بٮ۪یہ تہٕ بٮ۪یہ پھیٖرٕ دوان۔
سُہ اوس تمہٕ سٕندِ بن کھورِ دار، مُبہم تہٕ سایٖنسی لفظن سادٕ زبٲنۍ منٛز
ترجمہ کرنٕچ کوشش کرِتھ تہٕ ییٚتھ سوالس جواب لبنٕچ کوشش کران: "مےٚ
چھا حالتھ خراب۔ سخ خراب چھا؟ کینہٕ وُنہٕ چھےٚ زیادٕ خرٲبی گمژھٕ؟" تمس
تۄگ یہی بوزُن زِ ڈاکٹر سٲبنٕ و کتھو تلہٕ اوس ننان زِ حالتھ چھےٚ سخٕ
خراب۔ بارک ہر کانٛہہ چیز اوس تمس کھران۔ مکانٕ، وٕتہٕ پکوٕنۍ، وان
سورُے کینہہ اوس دِیان باسان۔ ڈاکٹر سٲبنٕ و ہٕتھو و ہٕتھ کتھو سیتۍ اُس
تمہٕ سٕندی دۄدٕ نوٚ اہمیتھ رٔژھ۔ یہ دود اوس تس أندرۍ أندرۍ ژاپان
تہٕ أکِس ثرٕ ترِس نیہ اکس نیٛ یمان۔ اوان اَپٕلیٖنچ لوگ اَتھ نوِ ترایہ تہٕ کھوژِتھ
سٕننہٕ۔

سُہ ووت گرٕ تہٕ لۄگ پننہٕ زنانہٕ اَمیٚک وٕننہٕ۔ سۄ اُس بوزان،
مگر منٛزِ ژایہ تمہٕ سٕنز کۄرٕ کلس ہیٚتھ ہیٚٹ دِتھ اندر تہٕ سۄ اُس
ماجہٕ سیتۍ نیرنہٕ باپتھ تیار۔ سۄ ہیٚتھ مجبوٗرن یہ کھوٚرِ دار دلیل بوزنہٕ۔
مگر سۄ ہیٚچ نہٕ زیادٕ کالس ژالِتھ تہٕ تمہٕ سٕنز ماجہ تہٕ بوزنہٕ تہٕ اندس تام۔
"بس ژھٕپکھ، بہٕ گیٛژھ خوش۔" تمہ دوٚپ۔ ووہنی رونہٕ تہٕ ذیو منٛز
وٕقتس ہیٚتھ کھیوان۔ نہ سنبہ پینا، تہٕ بوزرٕکہ۔ سۄ سوزن گرٕ اسیم دکانس

پیٖٹھ: تہٕ سۄ ڈرایہِ نیٖبر گرٛھینہٕ خاطرٕ۔

سۄ اُس وُنہٕ کھٕٹِس منٛز سے تہٕ اوان اپلیچن چھ وُنہٕ شتھہ تہٕ ہیو تمُت۔ مگر تمہٕ تراو زیٖوٕٹھ ووش تہٕ سۄ ڈرایہِ۔

" خاٹرٕ: شہ لوٗگ سوچنہٕ۔ "شاید چھنہٕ وُنہٕ حالتھ زیادٕ خراب"۔ تمہٕ لوگ دوا کھیوٗن تہٕ ڈاکٹرٕ سٕندِ ین وَننس پیٹھ پکُن۔ تمہٕ اُسیس پیشاب ٹیسٹ پیتہٕ نوٗمہٕ کینہہ ہدایتھ دِتی متو۔ مگر پتہٕ سپُد یہِ زٕ پیشابٕ ٹیسٹن پیٹھ ہووتہٕ اوس نہٕ بیمارٕ ہٕنٛدین آثارن سیٖتی واٹھ کھوان۔ پتہٕ نِنیو زِ یہِ تسٕنٛدِ گرٛھان اوس تہٕ اوس نہٕ تس ڈاکٹرن ووٚنمُت۔ یا تہٕ اوس ڈاکٹرن کینٛژھاہ منٛشر وومُت یا اُس معاینہٕ کرنس منٛز غلطی گمٕژ نتہٕ اوسن زانٛنہٕ تس نشیہ کھٕٹِتھ تھووومُت۔ ووٚن گوٚو تہٕ کرٕتھ تہٕ اوس نہٕ کانٛہہ خطا۔ اوان اپلیچ روٗد بدستوٗر تمہٕ سٕندِین وَننس پیٹھ پکان تہٕ گوٚڈٕ گوٚڈٕ اُسیس اتھ منٛز راحت تہٕ باسان۔

ڈاکٹرس سمکھینہٕ پتہٕ اوس اوان اپلیچس تام یہِ زٕ ڈاکٹرن یہِ دوان تہٕ مانُن، خاص کٔرِتھ صاف پاک روزنس متعلق، دوا کھینس متعلق۔ بیٚیہ خیال تھاوُن دود کِتھہٕ تہٕ کرچھ کران تہٕ زٕ ل مُل کیٚتھہ چھ آسان۔ شہ اوس ووٚنی لگن پننیس صحتس تہٕ دادین متعلق پرٕژھ گاٗر کرنس منٛز تیٚنہٕ دلچسپی نوان۔ بیٚیلہٕ تمِس تھی کانٛسہِ ہیٚنٛدِ بیمارٕ ہنٛز، مرٕ تنٛیچ یا بلنٛیچ کنٛہہ ووٚتھ ہے، بیٚیہ تہٕ بیٚیلہٕ کانٛسہِ ہٕنٛدِ دود تمہٕ سٕندِین دادس ہیوٗسے آسہے، شہ اوس بدٕ بے تابی سان بوزان، مگر باس اوس نہٕ کانٛسہِ

دِوان۔ سُہ اوس یَتہٕ پٔژھان تہٕ پٔژھان تہٕ پٔکینٛژھاہ بوزان اوس تہٕ اوس پننِس داڈِس سیٖتہٕ ہیشر ژھاران۔

یوٗدوے داڈِس کانٛہہ فرقاہ گےٚیہٕ، توتہٕ اوس اوان اِیہِیع پانس مجبوٗر کران زِ یِہ چھُس ووٗنۍ بڑِ شیہمہ کھوتہٕ ٹھیکھ۔ اَدہِ سُہ اوس اَتھ منٛز کامیاب گژھان، اگر نے تس کیٛنہہ پریشانی گژھِہ ہے۔ مگر یُتھے کُنہِ ساعتہٕ تس گرٕ کین سیٖتہٕ تُھتھو لاگےٚ گژھِہ یا دفتری کامہِ منٛز کینٛہہ جَل جَل اَندِ ہے یہٕ یُتھ گندہ تس منٛز خراب یَتہٕ یِہ ہمس تس اکھ یک دم وادیُک شُخ احساس گژھان۔ یژھِ نہٕ کالہ اگر ہے تس کینٛہہ ڈُلیہ بیجہ ییِہ ہے، سُہ اوس ژلان۔ وومید اَسِس آسان اَتہ نہ پتہہ گژھِہ سورُے ٹھیکھ، سُہ ییکہ اَتھ کارِ ژھتہٕ تہٕ کامیاب گژھتہ یا ہاوِ کینٛہہ زبردس چھمتکار۔ مگر وول ہے تس کینٛہہ ڈُلیہ بوزِہ ییِہ ہے، تیمس اوس تُلُک بیہہ گژھان تہٕ سُہ اوس نا وومید گژھان۔ پانسے سیتی ووٗنیہ "وُچھنہٕ ووٗنۍ۔ یہ ہیرٕ ونس بلُن ہیشُو، ذو ہتہٕ ہیرٕ وو اُثر کرِ ن۔ بیٹھے آو یہ نوو نصیب تُحفۂ ناوُن ....." اَمہِ ساعتہٕ اوس یہٕ تس پانس تام یکھِینو تہٕ روزان۔ سُہ اوس تیمن سارِنے بیٹھ ناوونار سپدان یموٗ تس ناوُن ژُھن، یِم تس گالنس بیہہ آمتہٕ آسی تس اوس پانس تہٕ باسان زِ یہ ژکھ چھنہٕ تمس ماہرانہٕ مگر ہیکان اوس نہٕ پتہٕ ڈیٹھتھ۔ کانٛہہ تہٕ ہیکہ ہے ونتھ زِ اَمس پیٛہ انٛژ حالاتن سیتھو تہٕ لگن بیتھہ ناراضگی چھے تیمس داڈِس زیادے وُنِش دِوان تہٕ تس پرٕ طبیعت خوش تھاوُن مگر اَتھ

برعکس ٚہ بدلے سوٗنچان زِ تِمِس گوٚو ژھ سوٗکوٗن آسُن۔ ٚہ اوس پرٛیتھ گنٛٹہ ژرژان ییٛمہ سیٚتہٕ تس سوٗکوٗن راوِہے تہٕ ییٚتھے ہیٚکی ٚہ گیٛژھتہٕ اُتھ منٛز ہیوٚر بوٚن گژھہ ہے۔ تس اوس تراویتھ کھسان۔ ٚہ اوس ووٚنی طبہ چہ کیتاہ پرٛان تہٕ ڈاکٹرن مشوٚرٕ ہیوان ییٛمہ سیٚتہٕ ٚہ وارے گوٚو پٕتہ پتہ گژھان۔ دوہ اوس نیوٚت سوٚت سوٚت ہُران زِ مُنٛزِ اوس پانسے دوکھہ ہیکان دِتھ بیٚیلہ ٚہ اکہ دوہ یمہ چہ حالژ بیٚیہ دوہ یمہ چہ حالژ سیٚتہٕ مقابلہٕ اوس کران۔ فرق اُس نہ آسنس برابر آسان۔ مگر بیٚیلہٕ ڈاکٹرن سمکھان اوس تس اوس اَتی باسان زِ حالتھ چھم خرابے گژھان، پیٚٹھ وُنہ ڈُژھ خراب گژھان۔ نہٕ کرِتھ ہیوٚت نہٕ تمی ڈاکٹرن سمکھنہٕ نِشہ پوٚت۔

تمی رٕتہ سمکھ ٚہ بییٚس اَکِس ناٗزِ مینس ڈاکٹرس۔ تمۍ نہٕ ووٚنُس تی یہ گوٚو ڈیٚکو ڈاکٹرن ووٚنمت اوسُس۔ ووٚں گو تمی ٹیہ ژُھس سوال بدل پاٚٹھی۔ امہ کنہِ بانتھ سیٚتہٕ بڈیوٚ الیوان اپیچس بیٚیہ ہنٛن پنٛنس کھ نہٕ بچھرِ ہٹھ۔ تمِس اوس اَکِس یارٕ سِنہ یاد اکھ رُت ڈاکٹر۔ تمی کوٚر اُس دُبارٕ معاینہ۔ مگر بلکل بدل پاٚٹھی۔ یوٚدوے تمۍ ووٚنُس تہٕ بلکھ، مگر تمی سینٛزِ پرٛژھ گارِ سیٚتی گوٚو اوان اپیچ زیادے پریشان۔ پننِس شکن گوس ہرہِن۔ تنیہ اوس اکھ ہیبوٚ پیٚنچھیسٹ نہٕ۔ تمۍ وُچھس داٗدس بیٚیہ اکہ ژرابہ تہٕ ڈٚیٹینس دوا کھیوٚن گیٛژھتہٕ اوان اپیچ مدٕد تہٕ وٚرِ پاٚٹھی یہ کھیوٚان۔ مگر ہفتہ کھنہٕ گژھتھ ییٚیلہٕ تمِس امہ سیٚنز نہٕ کانٛہہ فرق باسے یپہٕ تمِس روٗزِ نہٕ ننہ ژی پٕتہ ہین ڈاکٹرن بیچھ ژھ تہٕ نہٕ اُمِس اَکِس بیٚچھ

شہ گو بیٚیہِ ہیٚن وٕسِتھ۔ اَکہ دۄہہ ہیٚو وۄنُس اَکہ زانٛنی کار ترٛنہٕ نیٚکیتھ اتام ہارٛان کرٛوٗنی مۆرٕ بتہ چھےٚ بیٚیہ سیٚتھ سیٚتی بُلان چھیہ۔ اوان اپلیچ رفُد دِل دِتھ بوزان تہٕ تیٚمِس ہیوٚٹُھ نہٕ یہٕ آسیہ سۄپدمُت۔ یہ واقعہ بُوزِتھ گو اوان اپلیچس خوف ہیوٚ۔ دوٚپُن " اَما پٔزی چھا مےٚ یوٗت کمزور گوٗمُت دِل؟" تیٚمہ پرٛژھ پانسے " فٔگ ترأزی! یہٕ گوٚو سۄدٕرِس بکواس۔ مےٚ پٔزِ نٕکواس رٔٹُن۔ مےٚ پزِ اَکی سے ڈاکٹرس پیٚٹھ رۄزُن۔ یُس شہ علاج وَنِہم تہٕ پَزِ کرُن۔ آ۔ مےٚ پزِ یی کرُن۔ دوہ نی ڈلہٕ نہٕ بٔہ۔ بٔہ آسہ نہٕ اَتھ پیٚٹھ سوٚنچان نہٕ ریٚتہ کوٗلی واتنس تام یکہٕ تیٚمیٚ شدی سے وَننس پیٚٹھ۔ اَدٕ پَتہٕ بوزو۔ بٔیتہٕ یور پٔزِ نہٕ مےٚ ڈلُن! وَنُن اوس سَہل مگر اَتھ پیٚٹھ رۄزُن اوس ناممکن۔

کھووٕرِ پانٛچ دۄگ رۄزِتھ یُتھ بُپتھر پادوان تہٕ یہٕ اسِہ باسان تیزان تہٕ اَتھ اوس نہٕ دوہ نی تژھنے آسان۔ اَسہ نہٕ اوسُس دوہ نی مُز۔ دوہ ہیہ کھوٚوتہٕ بدلے آسان۔ باسان اوسُس شتہس نہٕ چھُم کھُروٕنی بدبوے۔ بوچھ نہٕ اَسِہ باسان کم گژھان نہٕ پانس منز اَسِہ نہٕ سیکھتے۔ شہ اوس نہٕ پانس یہ دوکھ دِوان: تیٚمیٚ سٕتہٕ زندگیہ منز اوس کیٚتھا متام خطرناک تہٕ نوٚوُے سپدان۔ یِنہٕ شہ بُژ اُنھ سرِہی زانٛہہ۔ یہ اوس تَس پانسے یوت بوزُن نکان۔ تَس یِم ہیٚنہ نکھ ڈکھ اُسی، تِمن تہٕ ہی نہٕ یہ فکر تہٕ نہٕ یٔژ ھیٚن زانُن۔ مگر وُچھان اوس زِ دُنیاہ چھُ تُھتےٚ پانٛٹھ بکان، ہیٚچھ پانٛٹھ اوس۔ اَمہ سیٚتھ اوس تَس زیادٕے عذاب گژھان۔ شہ اوس گٔرِس کُن وُچھان۔ خاص کٔرِتھ زنانہٕ کُن تہٕ گور کُن۔ تِمہ آسہ نہٕ اَکِس بیٚیِس شند

گرٕ ژھینہٕ تلے موکلان۔ تیمن اوس نہٕ حال تمو سٕند فکری تران۔ تیمن اوس غم زِ شہ چھُ زیادٕ پریشان روزان تہٕ لویت کھوژان، ز نتہٕ تِمۍ سیٹھے تھوٚسوٚر اوس۔ یوٚدوے تِم پننہٕ پریشٲنی ژوٚرِ تھوٚونہٕ چ تہٕ اٰسہ کوشش کران۔ مگر شہ اوس وُچھان زِ بہٕ چھُس ییمن وَتہ منز اَکھ بوڈ ٹھوٚر بنیومُت۔ شہ اوس بینہٕ وُچھان زِ زنانہٕ کیتھہ پاٹھۍ چھے میانہٕ بیمارِ متعلق اَکھ خاص تٲر لسےٛ ڈیٚمز: اِدٕ سوٚ کیشاہ تہٕ وَنہٕ ہان یا کیاہ تہٕ کرٕ ہاں۔ تِمۍ سٕتۍ تراے اٰس یہ، سو وَنہٕ ہے پننین رفیقن کُن: "وُچھتو۔ اوان اہلیہ کیتہٕ چھ تہٕ کران، یہ ٹکھ چھ کران۔ اَکۍ ہیے کلاچھس بیٹھ روزنہٕ ہے۔ شہ کیٚشتھ۔ اَکہ دوہ بیٚہ چھینہٕ دَوا تہٕ کھیٚیہ تہٕ احتیاط سان شونگہ وَقتس بیٹھ۔ اَدٕ دوٚیمہ دوہ ہنے یہٕ نظر تھاوِتن اتَس روزِ یا دوا کھیٚوٚن یاد! لاگی گاڈٕ کھیٚوٚن ـــــ اَکھ چھُس پرہیز ـــــ بیٚہی تہٕ بیٚہی، صُبحس اَکہ بجہ تام برژ گَنڈنہٕ۔"

"تلے ژراو۔ وَنتہٕ کرٕ۔ صرف اَکہ دوہ بیٚہ۔ بیٹھ اوانو چھِ گرٕ" اوان اہلیہس اُس ژٲرِنی دوہ کھان تہٕ اوشس وَنان:

"تہٕ راتھ شیٚبہکس سیتو!"

"اَدٕ۔ اگر نے یہٕ بیمار نہٕ۔ ڈگ دِیہ ہا مے آرام کرنہٕ۔"

"گرٕ ژھ، یہ دوہ نو پانس کوشش کرِہی۔ ڈیٚھ یاد تھوٚو زِ یتھ پاٹھۍ بِگِژھ نہٕ زنہٕ ہے۔ اَسہ تہٕ تُلکھ دوہنہٕ مزٕ دٕ۔"

موژھر پرٕ ٹسکو یا فیسہ روزنا یہ یوسہ تراے تمۍ سٕتۍ بیمار

مُتعلِق اُس زٕٹھُر۔ یِتھ پاٹھۍ لٮ۪ن سوٚ تِمس تہٕ وٕنان اُسۍ تہٕ دوٚہ پیٚن تِہٕ
تِمہٕ تِیہٕ اوس یِنان نٕہ قوسہوٚر چھُہ تِمِس پانسے تہٕ سُے اوس تسُند گیٚوٚر
گُمان۔ اوان ایلیچ اوس ژھینان نٕہ تہٕ راے چھےٚ تس بےٚ شوٗکٕر پاٹھۍ
ـــــ مگر تہٕ کیٚتھ تہٕ کُس سوٚ چھُ واتہٕ ہے نس۔

عدالتس منز اوس اوان ایلیچ ژھینان، یا اوس سوچان زِ
یہٕ چھُس ژھیپان زِ تسُند سیٚتھ اوس بدلے سوٗلوکھ یوان کرنہٕ منز یوٚر
اوس تس باسان زِ گٕکھ چھ تس کُن دِلچسپیہٕ سان وُچھان۔ اَکھ کیٚنٛہہ زِ
تِمۍ ہٕنٛز جاے گژھہِ خٲلۍ ہے خٲلی۔ مٲنٛزۍ اُسۍ تِمۍ سیٚٹھاہ یار دوس تس
بٔڈۍ ہمدردیہٕ سان کتھ لاگان تہٕ طبعیتس متعلق پرٛژھان۔ باسان
اوس تِمس یُس خطرناکھ، خوفناکھ تہٕ عجیب دود اندرۍ اندرۍ ژاپان
چھُ تہٕ دوٗر کُن لمان چھُ، سُہ چھُ لُکن اَسنہٕ گژھنہٕ باپتھ اَکھ مزیدار
موضوع بنیومُت۔ شوہرن اوس خاصکرِتھ چاے، زِندہٕ دِل تہٕ تیز عقل
تہٕ تِمۍ سیٚٹھاہ اوس تس زیادے نتُر وُچھان۔ تِمِس اوس تِمس کُن
وُچھِتھ یاد پیوان سُہ کیٚتھ اوس پانہٕ دہ وری برونٛہہ۔

یاد آیس تاپہ باغ زیاہ گژھنہٕ۔ ناس اوس نوٚو تہٕ یہ کوٚرٕکھ
ہوٗل ہیوٗ۔ باغ کرِ وٕکھ تہٕ سہ لوکھ پننِس اتھس منز اینٛٹہ پیتہٕ گژھنہٕ اوسنہٕ۔
ہیم اُسۍ سٮ۪تھ۔ تِمۍ یِنہٕ باغ وَن " رنگ نہٕ کھنٛگ " تہٕ دِتی نس
زِ اینٛٹہٕ پیتہٕ۔ اَمہ کھوتہٕ کیٚاہ بیرٕ ہمٕن۔ اَتھ پیٚٹھ گوٚژھ خوش
گژھن۔ تِم ہیکہٕ ہن کمال کرِتھ۔ مگر ہشگہٕ تہٕ مٕنگہ ژٕہنز یوان ایلیچن

شیخ وگ۔ اُسٕس وُچھُن ہز خراب۔ تس باسیوو چارٕ گی ییٚتھٕس حالس منز زیٚنٛنٛس ییٚچھ نعوش گژھن۔

تِمہ دِژ پننِس باجس میخایل میخایلووِچس کُن نظراہ۔ تِمۍ اُسی میوٗج ییٚچھ پننہٕ مضبوط اَتھ لھوٗکۍ ہِتھ۔ تامس منز اوس بجایہ ڈیٚنٛتھ تامسٕس ادیہ سان بنٛی وایہ پاٹھۍ اوان اِلیچس کُن زٕ کیہ ییٚتھ سٕ اَتھ پلناونک تکلیف کرٕنہٕ، فِداہ سہل پاٹھۍ تِمہِ ہیکہِ تہ نعوش گژھِ۔ یِہ چھانہ مانہٕ چھس پویت کمزورِ نرٕ تہ ہیکہِ نہٕ گنٛدِتھ! اوان اِلیچس سوٗنچ۔ ظوو ہنے رفٕدس تہ پوٚ کیاہ چھس کرُن۔ تِمو نی باجس جو وازی تہ تمہِ سُنہ ٹُرکہ پیٚٹھ پیٚٹھٕس یِمہ۔ اَمہ کھوٚتہ گوس نیاد ہی یِتھ میخایل میخایلووِچنہ نالہ جنگی وُچھیہ مگر پانہ کوٗرن نہٕ کانٛہہ پرواہ۔ تسٕس گوٚ یتہٕ یہ سوٗنچِتھ ژس ہیوٗ زِ مے کیاہ کرٕ لاپروٲہی۔

تِمہ ساروے ژیوٗن زِ سہ چھُنہ وار تہ دوٚنکھ "اگر مسہ ژے تھکاوتھ چھےٚ باسان تیٚلہ گو از ییٚتے۔ گژھو آرام کرو۔" پہ تراوِلر؟ نہ نہ۔ بہ چھس نہ زٕژھ تہ تھوٗکمت۔" تہ تِمہ موکلاو ییٚتھ باز کرٕ۔ ساری اُسی موٗیوس۔ ژھو پہ دم کرِتھ۔ اوان اِلیچس باسیوو زِ تِمۍ گُنٛشراو پننہٕ موٗیوسی تِمن تہ نہ ووٚنی چھُنہ ہیکان یہ دوٗر کرِتھ۔ تِمو کھوٚروت ڈنگ تہ ڈرایہ پانس۔ اوان اِلیچ رفٕد گیٚنے زوٗن پہ غم ہیٚتھ زِ تِمۍ سٕنٛز زندگیہ چھ شیٚنٛکیاہ گومت تہ وونی چھ تِکن ہنٛز زندگیہ منز تہ شیٚنٛکیاہ براں نہ تہ شیٚنٛکیاہ چھُنہ تِمان ڈلو کہ تیٚچھ تِمۍ سِنٛدِس ساد کی ستے دوٚ خوبدرس نل نام

سنان۔

یہ اِحساس رٕژھتھ، ذٕگ تہٕ خوف ہیتھ ژاوُ سہٕ بسترس منز۔ اَلہٕ پلہٕ ساری سہ وانس رٕود ہُشارے ڈاچھ ترٲوِتھ۔ دۆیمہ دوہ تہٕ پیوٚ تٔس وقتہٕ پتہٕ منز نیرُن، پلو لاگُن، دفتر گژھُن، بولُن تہٕ لیکھُن۔ اگرنے سہٕ یہ کرِ ہے تیٚلہٕ اوسُس ژوٚو دُہِنہٕ گاٹنہٕ گری روزُن عذابس منز۔ سہٕ اوس پتہٕ پاٹھٕ اَکِس شٕنس چھیہ گٔلس پیٹھ روزِتھ زُوان۔ کانہہ تہٕ اوسُس نہٕ یُس تس سمجھے تہٕ یُس تس پیٹھ نار پییہ ہے۔

●

۵

اکھ رٕہتھ گوٚ تہٕ پتہٕ گو بیاکھ رٕہتھ۔ نوٚو وری شوٚرٕ وٚع گژھنہٕ برونہہ آو تمیٚ شُند مہر شہرنہٕ بیوٗ کھٹ بہتھنہٕ۔ اوان اپلیچ اوس دفترتہٕ پرسکوویا فیدروونا اُس سودا کرنہٕ گمژ۔ ییٚلہٕ اوان اپلیچ گرٕ ووت تہٕ ژاوٕ پنُن کُٹھس منز، تتہٕ دُچھن مہر پنُن بہتھ ـــــــ صحتمند تہٕ شیر پیر بتھ انسانا۔ سہٕ اوس پانسے پنُن صندوق مژراوان۔ تمیٚ تُل کلہٕ تھوٚد۔ ییٚلہٕ تمیٚ اوان اپلیچنہٕ پکنُک آواز بوٗز۔ تمِس کُن ڈِژنس نظراہ، مگر وٚننس نہٕ کینہہ۔ تمیٚ سنٛزِ مُلہ گٔنٛز ڈٕرتھ وُچھنہٕ تلہٕ توٚگ تٔس سورُے بوزُن۔ تمیٚ مُژ روواُس تہٕ ہمیژون پننہٕ حاراٰنی ظاہر کرنہٕ، مولکھ گیٔ ہتام وَنُن۔ مگر بیٚیہ رووٕ

پیٹھ۔ اَمہ سٟتؠ گَو اوان اپیچینس خیالس پوٗر۪ پأٹھؠ تصدیق۔

"اَہنساٗ۔ یِی زِ بہٕ چھُس واریاہ بدلیومُت۔ تیٚ سہٕ؟"

"آ۔ ژٕ نَے چھے فرق آمُت۔"

اَمہ پَتہٕ تُلہِ ہے اوان اپلیچ وونی تٔمۍ سٕنٛد ہیتھ پأٹھؠ مُڈرے گنڈِتھ کنٛمتھ تہٕ سُہ وَنہِہس نہٕ کہینہٕ۔ تام واژ پرٛسکووا فیدرووناہ تہٕ لوٗبے دژاس یوٗزِ۔ اوان اپلیچن دِژ برٛس چھٕٹکی تہٕ لوٗگ شیشس برٛونٛٹھ کُن گژھِتھ پانس سام ہیٛنہٕ۔ گوڈٕ ہسا اوسُس بُتھِس تہٕ پتہٕ پنٛنِس خولہِ خطس۔ اَتھ اوس اَمِ سٕنٛدِ اَکھ تصویرٕ یُس تٔمۍ پنٛنِہ زَنانہٕ سٟتؠ تُلمُت اوس۔ تٔمۍ کوٚر اَتھ تہٕ اَنٛس مٔنٛز پنٛنِس بُتھِس سٟتؠ مُقابلہ۔ سُہ اوس کتہٕ کور بدلیومُت۔ پَتہٕ کھاٗرِن کھوٚنہٕ، وُنٛڈِس تام نیٚرِ ہیوٚر۔ تہٕ لوٗگِتھ تھکلہِ ٹھکلہِ دُچھنہٕ۔ نیٚرِ وأرِن بنٛیہ بوٗن۔ اُکھس ژٕم ٹوٗلس ہیپٹھ بیوٗلُڈ تہٕ روٗ تیکہِ پأٹھؠ کرٕ ہینہو۔

"نہٕ نہٕ، اَمہ تَل کیتاہ نیرِ" پانسے سٟتؠ وونُن — ہیکہٕ گَو وُتھِتھ تہٕ میزس نِش گژھِتھ گنڈِن کیتہٕ ہ قونوٗنی کاغذ تہٕ ہیٛنِن پرٛنِ، مگر ہیوٗ کنہ پرٛتھ۔ برٛس ہیرٕ ہِن چھُٹکی تہٕ دراو نیبر دیوان خانس مٔنٛز۔ پرٛژھو کُنٛٹھس کُن یُس درواز اوس، سُہ اوس دِتھ۔ کھوٚرِ ٹینٛڈن ہیپٹھ بِہِتھ گوٚ سُہ اَتھ لیکھِتھ تہٕ لوٗگ کُن دِنہٕ۔

"ہا نا۔ ژٕ ہا چھکھ زیادٕ ے وَنان!" پرٛسکوویا فیدرووناہ اُس وَنان۔"

"نارے بہٕ چھُس بلکہ ؤنان! ژٕ یِّے چھِےٚ نے کہنہہ بوزنہٕ یِوان۔ نےٚ یہٕ
سوٚرے ییہنے مأنِتھ ہیوٚ چھُ۔ اَچھن کرِن وُچھس۔ اُمِس ہیے گاش تہٕ چھُٹنہٕ
روٗدمُت۔ مےٚ وَنتےٚ اُمِس کیاہ دلیل چھےٚ؟"

"ہتا سو کُس چھےٚ خبر؟ نکولا ییوِچ (بیاکھ ڈاکٹر) اوس
کیاہ ہتام ؤنان۔ مگر مےٚ چھُنہٕ پےٚ کیاہ اوس ؤنان۔ مگر لِشکنِتِسکی (اکھ
مشہور سپیشلسٹ) اوس ونان کیاہ ہتام اَتھ وُلیہٕ ۔۔ ۔۔"
اوان اہلیچ دراو اتہن۔ پننِس کُٹھِس منٛز گوٚو تہٕ ڈاکھ ترٛاوِتھ لوٚگن
سوٗنچن۔ بوٚ گہٕ ووٗٹ...... ئِژ وِنی ہمہ کہٕ ڈٹ....۔" تس پیوٚ یاد ڈاکٹر
کیاہ کیاہ اُسی ونان، یہ کِتھ پأٹھۍ چھِےٚ پننہٕ جاےِ نشہٕ ژھینی ہِرتہٕ
وونی چھےٚ اوری یور نِژان۔ شہ لوٚگ تصورس ترٛےِ اٹھہ دٕتنہٕ گرفتار
کرنہٕ تہٕ پننہ جایہ لأگِتھ کھوٗنہٕ۔ باسیوس زِ اَتھ کیاہ لگہ۔
"نہٕ۔ مےٚ پزٕ پیٖٹراوانووِچس نِش بیٚیہ گژھن۔" (سہے اوس
شہ یاریٖمو سٕند یار ڈاکٹر اوس) تمۍ وأسےٚ گأنٹی، گاڑی منگناوِن تہٕ
سکھر لیوٚد۔

"جبِن! ژٕ کوٚت سَنا دژاکھ؟" خانداریٚ پرٛژھس بڈٕ دِل موٚلول
پأٹھۍ تہٕ بڈٕ رحمہ بٔرزوٗ نظرو۔
یِموٚ خاص رحمہ بٔرزوٗ نظرو سیٚتۍ آو تس وارےِ جبیر۔ تِمۍ وُچھ تس
کُن عارٕ بٔرزوٗ اَچھو۔" مےٚ چھُ پیٖٹرایوانووِچس نِش گژھُن۔"
شہ گوٚو پیٖٹراوانووِچس سمکھِنہٕ۔ شہ تُلن سیٚتۍ تہٕ گےٚ پننِس

یارس نِشس یُس ڈاکٹر اوس۔ سُہ اوس گرٕ ی۔ تہٕ اوانو دِچھِن کوٗر تس سیٖتۍ زیوٗٹھ دربار۔

تِمو نیوٗ ڈاکٹر سٕندِس وَننس بٮ۪یہ جاےٚ یز زِ تِمو سٕندِس جسمس اَندر کیاہ چھُ سپدان تہٕ سورُے تۆرُس فِکِر۔

تِمو سٕندِس پٔتہٕ اَندرمس منٛز اوس کیاہ ہنٛگام کیاہ ہنٛگام موٗمولی۔ یہ ہیٚکہِ لۄکہِ پأٹھۍ ٹھیٖکھ گژھِتھ۔ کرٕن چھُ یِتھے زِ أکِس نانِس چھےٚ وٕٹِش دِتھ تیزی اَنِنہٕ تہٕ بییہ تارِیخ کأم چھےٚ کم کرٕنۍ، اَدے ہیکن أندرم شرٛپرٛ أوِتھ تہٕ باقٕے گژھِن سورُے پانے ٹھیٖکھ۔ سُہ ووت وارِیاہ ژیر گرٕ کأجِس پیٹھ، کوچ کھیون، خوش بشاش پأٹھۍ کرٕن کتھاہ باتھاہ مگر وارٕ ہیٚتِس کالس ہیوٚک نہٕ سُہ کأم کرنہٕ خأطرٕ پان تیار کٔرِتھ۔ مگر آخرٕ تہٕ گۄ سُہ پننِس کٔتھِس منٛز تہٕ کوٚرُن تہٕ سورُے یہ ضروٗری اوسن مگر کأم ہٕرِنس دوران تہٕ رۄز تس یہ کل ہیتھے زِ تس چھےٚ بیاکھ اکھ اہم کأم أنٛز راوٕنۍ یہ کأم موکلأوِتھ۔ بیٚیلہِ تِمو سأرۍ کأم موکلأو، اَدٕ پیو تس ژٕہنس زِ یہ اہم تہٕ ذأتی کأم چھےٚ تِمو سٕندِ پأنٛدرم۔ مگر تِمو دِتۍ نہٕ اتھ کُنہِ توجہ تہٕ گو دیوان خانس منٛز چاے چیٚنہِ۔ تَتہِ أسۍ ژٕھ بیہِتھ۔ تِمن منٛز اوس سُہ مجسٹریٹ تہٕ یُس تِمو سٕنٛزِ کورِ ہِنٛد باپتھ نفیس جورٕ اوس۔ تِم أسۍ مرکس منٛز کتھ باتھ سیٖتۍ آورٕ تھۍ۔ تیٚپأرۍ اوس پیانو وزان تہٕ ہیٚپأرۍ اوس گٮ۪وان۔ تِمو دیوٗد یا فیٖد رود نایہ تہٕ کوٗر محسوٗس زِ اَمہِ دوٚدمہٕ شامن اوس سُہ شیخ خوش۔ مگر تو نہٕ کو ہٕ تس ژٕہس تہٕ گٔژھتھ

زِتَس چھٹے پرٛانٛدرٕ رٕچھ کیاہ اہتمام ضَروٗرۍ کٲم۔ کمہٕ بچہٕ ہیوٚت، تیٚمہ
رون چھنہٕ تہٕ کوٗ شونکنٕ کُھٹھِس منٛز۔ بیمار بیٚنہ پَنٕنہ اوس وۄنۍ شہ
پرٛان کُھٹھِس لَرِ اَکِس لوکٹِس کُھٹھِس منٛز گَژھنہٕ زوٚن شعونگان۔ تیٚمہ کُڈۍ پلو
تہٕ بیوٚٹھ زولاسُنٛز اَکھ ناول پرٛنہِ۔ مگر پرٛنہٕ بجایہ اوس سُہ خیالن منٛز
رووُمُت۔ خیالنے منٛز آس پنٕنس پرٛانٛدرم ٹھیکہ گژھان لگیہِ۔ شرٕ پانن تہٕ اوس
ٹھیکھ، نیبرٕ تہٕ اوس نیبران ٹھیکھ تہٕ باقیہ تان تہٕ پنٕنہ پنٕنہ جایہ ٹھیکھ۔ "آ
یہ کیاہ گےٚ کتھ!" پانسے سۭتۍ ووٚنُن۔ دراصل پیوٚ فطرژ یہِ ڈکھ رٕٹُن"
نام ییوس یاد دوا۔ ووٚتھ تہٕ کھیون۔ پتہٕ ترٲوِن یِڈ ہیوٚر کِتھ گٔیتھ تہٕ اچھ
تہٕ لوگ ذیان دِنہٕ زِ دوا کیاہ ہیچھ اثر کرِ دگ کم کرنس منٛز۔ "سۭے کیاہ چھے
پنہِ دوہن ٹھیکہ پاٹھۍ وقتس پیٹھ کھیٚنہ تہٕ تتھ تہٕ مُصفٕر چیز ترٲوِنۍ۔ سۭے
کرٕ فرق چھُنے آمُت۔ بے اَز کتہٕ کور ٹھیکھ چھُس! پننس اَتھ پانٔس
پھیرنوون اَتھ۔ اَتھ لاگنہٕ سۭتۍ لوگُس نہٕ کیٚنہہ تہٕ وُچھتہ ماچھُم لگان۔ بہٕ چھُس
کتہٕ کور بلبو مُت۔ کاش کوٚرُن ژھیتہٕ تہٕ ڈیتُن لَرِ پھیرُن ۔۔۔ "پرٛانٛدرس
تہٕ چھُنے فرق آمُت تہٕ شرٕ پان تہٕ چھُ ٹھیکھ" — ہنگہ تہٕ منگہ کرِنس
پرٛانۍ پاٹھۍ دگ، نہ ہموٚنۍ دگ۔ زِن ژوٚپۍ اَسِس لگان سخ دگ۔
اَمِس تہٕ گوس منٛز وۄکھُت۔ دِل ہیوٚتنس راوُن تہٕ ژس ہیوٚ گوس۔

۱۔ ایمِلی زولا (۱۸۴۰ء ——— ۱۹۰۲ء) اکھ فرانسیسی ناول نگار،
یُس نہٕ ٹالسٹائیس زانہہ تہٕ خوش اوس کران۔

"ژٕہو خُدایہ۔ میانہٕ خُدایہ!" سُہ لوٗگ اُنھراری کرنہٕ۔ "بٕنیہ تہٕ ...
بٕنیہ تہٕ ..... یہ ہیمہٕ نہٕ زانُنہ" تہٕ ہُنگہ تہٕ منگہٕ آس بدٕل خیال۔ "پرٕ اَنٛدرم
بوکہٕ وٕٹھ!!، ہہنہ" پانسے سیتھ لوٗگ وَننہٕ تہٕ یہ کتہٕ چھُ پرٕ اَنٛدرمُک
یا بوکہٕ وِچھہٕ ہُشد سوال .... یی چھُ سوال زِندگی مُشد تہٕ ..... موٗتُک
آ۔ زِندگی اُس اوٗنام تہٕ وونی چھےٚ یہ ژُلان۔ ژُلان تہٕ بہٕ ہیکہٕ نہٕ پرٕ کاوِتھ۔
وونی کتھ چھُم پانس برم ڈین؟ مےٚ ورائے چھنا تر ہتھ کانٛسہ بوزُن
تگان نہٕ بہٕ چھُس مرنس تیار؟ وونی چھُس کینٛہہ ہفتہٕ یا کینٛہہ دوہ .....
کیاہ خبر وونی ما آسہم وتھ! اُونی اوس گاش تہٕ وونی چھُ اَنہٕ گوٗٹ۔
وُنی اوسُس بہٕ پٕیتِین تہٕ وونی ہیوتنس نیرُن! کوٗت سَنا؟ تس ہنٛز
لوٗگ پانس پیٚخ۔ شہہ ہیوتنس ژھوکُن۔ وونی اوس صرف دِلچ ڈٕبرائے
بوزان۔

"اَما ییٚلہٕ نہٕ بہٕ آسہٕ، پتہٕ کیاہ سَنا آسہٕ؟ کیہنہٕ نہٕ۔ بہٕ کتہٕ
سَنا آسہٕ ییٚلہٕ نہٕ بہٕ آسہ؟ اَتھو چھا سَنا وَنان مرُن؟ ..... نہٕ ..... نہٕ۔
بہٕ چھُس نہٕ یژھان مرُن!" سُہ وولٕتھ ہیکہ تھوڈ تہٕ ہیرٕ ژون گاش
ژالُن۔ اَکھِ اُسہس ہتھر تہٕ لوٗگ شمع ساوِ نہٕ۔ شمع پیوٚ وُسو تہٕ سُہ
پیوٚ پتھ کُنہٕ تکیس پیٚٹھ۔

"بلہ۔ اَمہٕ بلہٕ نیرہٕ کیہنہٕ" پانسے سیتھ ووٚنُن۔ وُژھو اُچھو گنٛڈان
اَنہٕ گٹس منٛز مُدٕسے" موتھ۔ اوٚ۔ موتھ۔ کانٛسہ تہٕ چھُنہٕ اَمیک مےٚ پے۔
تہٕ نہٕ ژھکھ اَمچ پیٹھو۔ یمن چھا سے پیچھٹھ عار! وونا کیاہ چھ پانس

وۄسہ آہستہٕ۔" (بٔرِ کنہِ بوزٕن دوٗر گیٚوٚن تہٕ وٲپن) "یِمَن کیٛاہ
پیٛہہٕ شدی کنہِ چھےٚ ہشی کتھاہ۔ مگر یِمَن تِہے مرُن چھُ! احمق! اَدٕ بہٕ
بٕڑ ونٕہو، یِم پَنٕہٕ۔ یِمَن تہٕ گٔڈِ دھ کُنہِ دوٚہہٕ ییٚہے وَنن۔ تہٕ ؤنی کیٛن چھ
یِم درۄہ کان ...... حیوان!

زٕ کٕھ سیٹھاہ اوس سُہ دزان۔ تَس اوس قیامتُک عذاب
نہٕ ژالنس لایق عذاب۔" مگر یہٕ چھُنہٕ بَنان زٕ سارِنٕے کیٛاہ چھُ یہ
ہٲبھتناک عذاب لٲگِنس لیٛکھتھ۔" سُہ وۄتھ تھۄڑ بیٚہن۔

"کیٛاہ ہتام چھےٚ خرٲبی۔ مےٚ پَزِ پانَس اطمینان دِیُن......
مےٚ پَزِ اَتھ بیٚہتھ گۄڈ پیٛٹھے سوچُن۔" سُہ لۄگ بیٚٹھتھ سوچنہِ۔" آ
کِتھٕ پٲٹھٕ ووٚ ژھۄو مےٚ یہ دود۔ مےٚ آیوو اَتھ پانَس ماس۔ مگر بےٚ
تیِمہ دوہہٕ کیٛاہ بیٚیہ دوہہٕ تہٕ وارٕ کارٕ اوشُس! گۄڈٕ گۄڈٕ اوسُم
اَتین کمے بِہَن لگان تہٕ پَتہٕ زیادٕ زیادٕ۔ پَتہٕ گیوس ڈاکٹرن۔ پَتہٕ گیوس
مویوس تہٕ خوفزدٕ۔ پَتہٕ گیوس بیٚیہ ڈاکٹرن تہٕ پَتہٕ آس یتھہ چھُہس
زیادٕ زیادٕ نکھہ۔ ہیکتھ گیٛاہ یِم رٕسہ رٕسہ تِکم تہٕ آیوس زیادٕ زیادٕ نکھہ۔
تہٕ ووٚنی چھُم نہٕ کینہہ رۄد مُت۔ اَچھن چھُم گاش تہٕ سوریوومُت۔ بہٕ چھُس
ؤنہٕ تہٕ دٕپان پَرٕ اَندر رُیے ---- ییٚہے موتھ چھُ! بہٕ چھُس ؤنہٕ تہٕ پَرٕ اَندرمُس
یٔژھان ٹلراوُن۔ مگر یِیپارِ ہٕیےٚ بہٕ مرُنس چھُس ووتمُت! اما مےٚ
چھا پَزِ ہی دوہ ؤنی مرُن ہٕ؟ تَس گۄو بیٚیہ پھِرٕ ہِچھ تہٕ شٕٹھہ ہیٚوتنس
ژھۄکرُن۔ سُہ نمیوو بوٚن کُن تہٕ لۄگ مانچِس سارٕنہٕ، کھوٚنہِ دٕ بِٹھ

ڈاکھروٗن بیڈس سیٚتھ لگیتھ سٹینڈس پیٹھ۔ یہ اوس تُہند ٹھوٗرامی سیٚتھ لوٚگُس۔ تس کھوٚت شرارتھ۔ کھوٚتھ وٚتھ ڈاکھروٗن بیٚلیہ ہین زوٗ تہٕ تہٕ پھیوٗ لٔر۔ شہہ ہٮ۪ند گرٛزھن تہٕ آمِش ترٛاوِتھ ہوٚشہ بیٚلیہ یِتھ کٔن تہٕ دوٗبٕن بُس ووٗنی چھُہ مرٕن جلد۔

اُتھی منز آسہ ووٗنی پٔژھ نیرٕن ہیوان۔ پٔرسکو یا فند روٗنا اُس ہیمِن روٗخصتھ دِوان۔ تمہ ہوٚز کیٚشاہ ہتام وٚسہ ہیوان تہٕ ژایہ اندر۔

" یہ کیٚشاہ ہیوٚ؟"

" کیٚنہہ نہٕ۔ اَتھ لوٚگ الغابہٕ میانہٕ ذٕکہٕ۔"

سوٗ ژرایہِ نیٚبر تہٕ آیہِ شمع زاٗلِتھ۔ سُہ اوس ڈاچہ ترٛاوِتھ پھٔرکان۔ زٔن تہٕ کرٕہہ واد ذوِتھ آمٕت تمی ادٕس گٔنڈ ہیوٚر کٔن تمی سِندِس بُتھِس پیٹھ مُدٕے۔

" جیٖن۔ کیٚشاہ دلیل؟"

" کہٕ ۔۔۔۔ ہنہ ۔۔۔۔۔ نہٕ۔ اَتھ لوٚگ میانہٕ ذٕکہٕ!" اووٕل کتھ چھُکھ اُمِس دٔپِنہٕ۔ "اُمِس ترٛیاوِ فِکِر!" تمی سوٗچ) تہٕ پٔرز کہ پاٹھی تۄرٕنہٕ تٔس کیٚنہہ فِکِر۔ تمہ تُل سٹینڈ ٹھوٚوٗ" اُمہ سُند شمع نہٕ زولُن تہٕ وُژھ ژرایہِ بیٚلِس پٔرھس روٗخصتھ گرٕنہٕ معوکھ۔ بیٚلہ سہ بیٚلیہ واپس آیہِ۔ سُہ اوس تھیٚتھی پاٹھی یِڈ ہیوٚر کٔن کرِتھ تالوٚس کُن وُچھان۔

" ژٕے کیٚا چھے خبر؟ زیاد چھیہ دود؟"

" آ "

تتھِ کوٚرکلہٕ سیتیٖ آنکار تہٕ بیچھٕ پتھر

" ژےٚ چھیہٕ خبر، جپن ؟ اَسہِ اَسو دپان لیشکیشکی انون
یوٗرہٕ تہٕ ییٚتیو دِیی نظرٕ"

تہٕ زن کیٚنہہ خرچک پرواے نہ کرِتھ اَکھ مشہوٗر سپیشلِسٹ
تاد دِتھ اَنُن۔ تمیٚ ترٛاو دِیِہ ہوٚت اُسناد تہٕ وَنُنس "نہٕ" سو روز
بُزِنہٕ کھشنڈ تہٕ بکھ ییتھ کرُنس ڈاکٹس معٲفی۔

تتھِ ییلہِ معٲفی کرُس، تمیٚس کھٕرٕ سو دلہٕ مُشکلن کھرٕ تمیٚو
ژہٕڑ دکہٕ ڈیٚتنس نہٕ۔

" اَدِ ساعہِ بہِہ۔ خُدا بوٗزِن نیٚیٚشہٕ پیٚٹھ نیٚ۔"

" آ "

●

۶

ایوان ایلیچس باسیوو زِ سُہ چھُ مَران۔ سُہ روٗد ییتھے پاٹھو
دِل ہٲرِتھ۔ تُس اوس دِلَس بیِٚہتھ زِ سُہ چھُ مَران۔ مگر نہ صرف
اوس تُس یہِ نہ سو نچنک عادتھ۔ تمیٚس اوسہٕ یہِ فِکرِ ترٛان تہٕ نہ ہیٚکہِ ہیٚس تریٚتھ۔
تمیٚ اوس کالیبسویٹرنہٕ[1] منطقہِ منٛز ہیٚو چھُنت : کا اِیس چھُ

---

[1] کالیبسویٹر (۱۷۶۶-۱۸۱۹ء) جرمنی ہُندا اَکھ فلسفی۔

اَکھ انسان۔ انسان چھُ فانی تہٕ اَوٕ کنہِ چھُ کاٲیس تہٕ فٲنی۔" یہِ دوٚپ اوس تَس ہمیشہ پوٚز باسان کاٲیس نہٕ خاطرٕ، مگر پننہِ خاطرٕ نہٕ ہرگز تہٕ۔ سُہ کاٲیس ـــــ اَکھ اکٲیل انسان ـــــ اوس فٲنی، تہٕ یہِ اوس بلکُل پوٚز۔ مگر سُہ ما اوس کاٲیس؟ سُہ ما اوس اکٲیل انسان؟ سُہ اوس اَکھ زِندٕ زُوٕ انسان۔ باقیَن ہنٛدِ پأٹھۍ۔ سُہ اوس پننِس پاپس تہٕ ممی کِتھہٕ لوٚگٹ وانیا، پنیایہ تہٕ وولودیایہِ کتھہٕ، پننین شُرۍ تماشن کتھہٕ، گاڈِ بانس کتھہٕ، پننہِ دایہِ کتھہٕ تہٕ لوٚتسُن کاٹھنکایہِ کتھہٕ۔ تِمو اُسی پننہِ پأٹھۍ سوٚن کھِتہٕ دوکھ دٕچھِمتۍ تِمو آسہٕ عہ کھارچہٕ تہٕ جوٲنی ہنٛز شادیہٕ وُچھمٕژ۔ کاٲیس کیاہ زانہٕ ہیے تِتھہٕ رِکھٕل دالہ بالہ کتھہٕ مُشِک چھُ آسان۔ یوسہٕ وانیا ہس پأٹھۍ اُس؟ کاٲیس آسہٕ ہا تِمو سٕندٕ پأٹھۍ ماجہ ہنٛدِس اَتھن زانہہ موٚنی کٔرمٕژ تہٕ کاٲیس با پچھ آسہٕ ہے زانہہ تِمو سٕندین ریشمہٕ پلوَن سرسر گوٚمُت؟ تِمو سٕندِ پأٹھۍ کتہٕ آسہٕ ہے تِمو سوٚکولس ہنٛز خراب مِٹھایہ بیٹھہٕ چھلہٕ لوٚگمُت؟ کاٲیسن کتہٕ آسہٕ تِمو سٕندِ پأٹھۍ محبت کوٚرمُت؟ کیا کاٲیس ہیٚکہ ہے عدالتس منٛز کتہٕ سٕتینٛچ صدارت کٔرتھ؟ ـــــ کاٲیس اوس نہٕ زٕہ فانی تِمو سٕندٕ خاطر اوس مَرُن آسی تھِ۔ مگر میانہِ خاطرٕ ما! لوٚگٹ وانیا تہٕ بیتہٕ ایوان ایلیچ۔ میانۍ خیال رتھ تہٕ میانۍ جذبات۔ میانۍ کتھہٕ چھے بلکُل وَکھرٕ۔ یہِ ہیٚکیاہ بنِتھ یہِ کِتیا ہرِ۔ سوٚ گٔژھ فیا سمٕتھ۔"

سُہ اوس سوچان۔

منے ہے کا ایسنۍ پاٹھۍ مرُن آسِہے، تێلہِ آسِہے منے اَمیک پَے۔ منے آسِہے دِلُن ووٚنمت۔ مگر اَمہِ قسمُچ چھِنہِ کانٛہہ کتھے سپنز مشرِ منے اَندر تہٕ بٔ تہٕ میٲنی ساریٖ یار دوس چھہِ ناناں نیوساٹنی کتھ چھےٚ کا ایسس نِشہِ مختلف تہٕ یہِ وُچھتہٕ! تمہِ ووٚن پانسے کُن۔" یہِ ہیکہِ نہٕ ٹینتھ۔ یہِ چھُ ناممکن! مگر منے چھُ ہیکیاہ۔ یہِ کتھ پاٹھو۔ یہِ کتھ پاٹھو تہٕ کا نشہ فکرِ ہا!

تس اوس نہٕ پانس پیٹھ بوزُن نِگان۔ تمہِ کرِ تھم ہیٚ بنیو یاد، غلط تہٕ مرِ ضیانہٕ خیال تراوِنچ کوشش ییتھ بدل مُناسِب تہٕ صحتمند خیال ییتھ ہیکن۔ مگر یہِ خیال ـــ یوٚسہ اوت خیال کیاہ ـــ حقیقت اَس پانہٕ پاسان تس بروٚنٹھ کُن یوان تہٕ تس مقابلہ کران تہٕ یہِ خیال بدلاونہٕ باپتھ اَنی تمہِ پانس ییتھ بدل بدل خیال ییتھ تس آس ہیش بوزنہٕ ییہ ہے۔ تمہِ کرِ تھسے گوڈنیکو خیال ذہنس منز اَنِنچ کوشش، ییم ییمہِ پیٚس اُسی دولہ روزتھ ہیکان۔ مگر گوڈ گوڈ ییم خیال یہِ ییمہ بے ییتھ رٹان اُسی، تہٕ ختم گران اُسی، تِمن اوسنہٕ ووٚنی کانٛہہ اثر ہے۔ ایوان اَمیچن لاگج زیادٕ وقتس تھسے گوڈنیکو خیال اَنِنچ کوشش کرنی۔ بروٚنٹھ اوس شُہ ووناں: "منے پَنٕز پنِنٕ کامہِ ہنٕ کرنی ـــ اَمہ ہیٚ یوٚسہ روزگار چھُ!" ساری شک تراوِتھ اوس سُہ دفتر گژھان۔ پننیس سائقین سیتھ اوس کتھا باتھ کران۔ پننہِ منشہ اوس بہٕ بھرتۍ کیہ پاٹھو ییہتھ ٹکن بدفکر سان دوٚن دوان تہٕ ترِ نہٕ، اوس گرسیہ ہنٛزن دوہن

ڏه ڏکڻ پيچڻ ويهراوان. انهي اوس عادت موجب ڪانشيه ساٿين کي
نيمٿ پنهنجو ڪاغذ نزديڪ پهچڻ آنهٿ، تنس کي پهسراي ڪيا هتام ونان
ته پيته اوس اچانڪ هيور کي وڇهان، سيوڊ ٻهان ته ڪينهه لفظ ٻڌ
ونهٿ اعلان ڪران ته پيته ڪاروائي شورونځ ڪران. مگر ڪاروائي شيد شا
دوران ڪر هيس اچانڪ اڳيه پاپسه ژاپه ونځي ڏگ، اڏ ڪاروائي ڪٿه درجس پيڇهه
ته آسه ها واڙ هڙ. اوان اپليڇ اوس انه کي پنهنجو ظعون پهران ته يه
خيال ژلراونهج ڪوشش ڪران. مگر اندان اوشس نه ڪهنهه يه اوس
نونه يوان تهنس ٻرونهڻ کي يوان ته تهنس کي نقله نقله وڇهان. شه
اوس آيه ورزسڙان هيو. اڇهن اوشس نه ڪاشپ روزان، پيته اوس
ٻٻيه پانس پڙهان، اما صرف چهاتي پوڙ. تنهو سنڊوساٿي
اسو وار ڪار وڇهان حاڙان ته معلوس گزهان ز اما گيهٿ لايق ته ذهين
جيج ڪيهٿ پاٺهي چهڻ باهبران نه اتر ڪران. شه اوس پانس ڏنهن ڏوان
زنده پنهنجو وجود سوهبراوان اوس. يهٿ تنهته اوس ڪاروائي انڊو اتناوان.
ته ڪر وانان يه ڻيو هڻ احساس هيٿ ز تهم سنڊي جوڊيشل اختيارات
چهته ووڻ برونهم پاڪڙو ته هيڪان ژدر تحوڻ يه اوس سه ٻڙهان
اوس نه ٻٻيه اسو نه بهم اختيار تهنس نمه نشيه نجاتهه هيڪان ديڪڻ. مگر آيه
نشيه ته ووڪهه ڪنهه اس يه ز ته اوس نه امو سند ظون پانس کي اڏ ڪيتو پهڙان.
زشه ڪر ڪانهه چار بلڪه صرف اڏ ڪنو ز صرف تنهه کي وڇهن نه سيد سيوڊ
اڇهن سيتي اڇهه رلاوهڻ وڇهن. ڪيشه چار ڪڻه ورا اسي تنهه کي وڇهن

تہٕ تیٚمبہ عذاب تُلِن یُس نہٕ بادی تھَے ہیٚکو تہٕ۔

اَمہ عائشہ نیٚشہ پانٕ بچاونٕہ موکھہٕ اوس امان اتیٚلیج اطمینان تھاوان
نوٚو ہٹرِ کرِ تھاران — نوٚو ہٹرِ اوس سُہ لبان تہٕ برٕنٕزس کھنڈٕ نِس اَسو
ییم تیمِس بچاوان باسان۔ مگر تیٚمتھے ییم ہٹرِ چھلہ چھلہ ڈٕسو اَسے ییوان پٕ
اوٚسِس ہیمو مٕنٛزی تہٕ بوزنہٕ ییوان، ژٕنتہٕ تہٕ اَمہ کٕنٛزِ اوس تٕرِ تھٕ ہیکان تہٕ کینٛہہ
تہٕ ہیٚکہ ہے نہٕ تیٚمتھ پٕرِ دِ گٕژھتھ۔

پٕنٛژہ ہٕن دوہن اوس سُہ تیٚمتھ دیوان خانس منٛز اَڈان یُس
تیمِ سجوٚوِمت اوس۔ تیٚمتھ دیوان خانس منٛز بیٚیہٕ سُہ ڈٕسو اوس پیومُت
تہٕ بیٚمہ باپتھ (یہ کرٕ ھٕ وِٹھ کٕنٛتھ اَس) تیٚمہ پٕنٛن ژُھ چھکہ اوس ڈیٚمت چھیٚپہ
زِکیاز تیمِس اوس پیٚٹہٕ زٕ یہ دود دو ٹیلیو تِس تیمی دِیہ بیٚچھٕ۔ سُہ اوس
اور اَڈان تہٕ اَنہٕ اوس وِچھان کہ تام سیٚٹھاہ بیٚنزٕل گژھہ لوٚگمت۔ سُہ
اوس اَمیٚک سبب تھاوان تہٕ پتہٕ اوٚسُس بوزُن نٕکان زٕ یہ کھہ چھُہ
اَلبہ کِہ سرٕ تلہ چیز سیٚٹھاہ لوٚگمت پیٚشِ ہالا اوس گوٚمُت۔ سُہ تُلہ ہے
سُہ درٕ وُگ اَلبم اَکھسی کیٚنچھ نہٕ یُس تیمی بٕڈ شوقہٕ سان تیار اوس کوٚرمُت
تہٕ پتہٕ اوٚسُن پٕنٛنِس کور بیٚچھٕ تہٕ پٕرٕ ھین بیٚچھٕ شرارت کھسان ییمو یہ
خراب اوسُن کوٚرمُت، تیکیاز یہ اَلبم اوس کینٛژن جایِن ژھیٚوِمُت تہٕ کینٛژھ
فوٹو اَسو ڈبہٕ لگتھ اَٹھو۔ سُہ شیری اَکھ بیٚٹہٕ تہٕ سرٕ تلہ تیمی سجاوِتھ
کٕرِ ہسس ھٹیکھ۔ پتہٕ اوٚسُن نٕشہ ن ییوان ییم ساری چیز اَتھن تُلِتھ کٕنٛہ
کوٚنسی ژٕھن تُلِتھ ٹھاونٛک وِگِلی نٕژھِن نِشہ۔ نوکرس اوس آلو کران۔ تہٕ اوٚرہٕ

اُسِس بوان خاندارِینز یا کوٗر ممد کرنہٕ خاطرٕ ترٛم اُسِس تہٕ ہیم پٔیزا تھن ڈالنہٕ حانان نہٕ خاندارہٕ سیتؠ اوس تکرار گژھان۔ سہٕ اوس یوٗرِ تہٕ داد واد کران تہٕ پتہٕ اوس حسن خشم کھسان۔ مگر تہٕ سعود ستے گیوو پھٔکھ سیکھ تمہ ویز اوس نہٕ سہٕ تہٕ سوچان۔ تہٕ اوس دفرہٕ ٹلان۔

مگر وونی ہیوٚ سہٕ کانٛہہ پیٖز پانے ڈالُن ہیٚیہ ہیوے، خاندارینو اُسِس وَنان: "نوکری چھےٚ! تمی کرن یہ۔ نُو لگی بیٚیہ: تہٕ ہنگہٕ تہٕ منگ اوس بیٚیہ سہٕ تہٕ پرٛدہٕ منز کوبزہٕ بوان تہٕ سہٕ اوس تابہٕ ڈیچھان۔ یہ اوس تمیک صرف جلو آسان تہٕ آش اُسِس آسان نہٕ یہ گژھہٕ دُرٕ غائب۔ مگر سہ اوس پانے بیٚیہ تنو نکھ پاٹھو پنٛنس ادولہ پاشس سنٛن ہیوان۔ یہ چھو بیٚیہ تنھے پاٹھو آتی تہٕ روزیہ تہٕ۔ تمی پاٹھی سٕے ژاپان۔" نہٕ اَتہ ادہ اوس نہٕ سہٕ تمہٕ تکثر اوبتہٕ ہیکان۔ تہٕ سہٕ اوس تمہٕ پوشُن پیٚتھٕ کنٛو دیدہ حان وچھان۔ تمی ہیوے کٔن نظر گٔنڈتھ "یہ سوٗرٕ ستے گتہٕ کیٚنہہ؟"

"پٔیزو پاٹھو چھےٚ کتہٕ بی! مےٚ ذٔہ ہیچہ تہٕ پرٛدس پیٹھ پنٛنہٕ زندگی تنھے پاٹھو چھٹیہ پہتہٕ پاٹھو بہ کٔتہٕ قلس پیٹھ یلغار کٔرتھ دمہ ہا! یہ چھا بنہٕ وُن؟ کوتاہ خوفناک تہٕ کیٚنٛہہ احمقانہ! یہ ہیٚکہ نہٕ پوٗز اُسِتھ! بہ ہیٚکہ نہٕ! مگر وارہٕ کارہٕ ہیٚے چھُو!"

اَدٕ اوس ہینٛس یِرٕن کنٛہٕ ٹھس منز گژھان، ڈاچھ تراوان تہٕ بیٚیہ تتھ سیٚتؠ تِن تنہا روزان: بٔنتھ سیٚیدہ سیٚود۔ سہ ہیٚکہ ہیوے نہٕ کینٛہہ کرِتھ۔ صرف تتھ کٔن مُدے لاگتھ بیٚہن تہٕ کانٛہہ۔

۷

یہ کیتھ پأٹھۍ سپُد، تہٕ وَنُن چھُنہٕ ممکن، تکیازِ یہ سپُد وارٕ وارٕ۔ پَتہٕ ٹھونہٕ وَرأٮ۔ مگر بیٚٹھِلہٕ ایوان اٮ۪لیچس یہ بیمار ہٮ۪مشہ ترٛیٖمی رۄزان اوس، تِمو سٕنٛزِ خاندانٕچہٕ کوٗرِ، تِمہٕ سٕنٛدِس نیچوٚس، تِمو سٕندِ ہٕن زأنۍ کارن ڈاکٹرن، نوکرن چاکرن خاصکر پانَس تہٕ، سارِنے اوس پَیہِ زٕنگن ہیٚتۍ تِمس سٕتۍ کانٛہہ دلچسپی چھےٚ تہٕ سۄہ چھےٚ یلہِ کینہہ نہٕ ژھہ کرِ پنٕنۍ جاے خأنی تہٕ تِمو سٕندۍ کنہٕ ییٚمن یمِ سٕتۍ چھُ یمن دیہ معہ کجار تہٕ پانہٕ معہ کلہٕ عذابہٕ ٹلہٕ۔

پَتہٕ گیٚیس دۄہ یہ کھۄتہٕ دۄہ یہ نیٚندٕرِ کم تِمِس اَسو دِوان اَفیمن تہٕ مارفینکۍ ہیوٚ ڈٕرٛیکو انجکشن۔ تہٕ کرِ تہٕ اوسُس نہٕ آرام یوان نیٚتہٕ سۄ تہٕ مٕنز بیٚٹھِلہِ شہ وُسِتھ ہیوٚ اوس گرٛژھان، تِمہٕ سٕتۍ اوس تِس ژۄ کھنٕٹہٕ آرام باسان، صرف اوہ کینژن یہ اوس تِمو سٕنٛدِ خأطرٕ نوٚو وۄےٚ گیاٚ ہتام مگر پَتہٕ اوسُس آمہٕ سٕتۍ تہٕ تیٚشمُے تکلیف یُتھ ڈٕگہٕ سٕتۍ گرٛژھان اوسُس۔

ڈاکٹر سٕندِس وَننس پیٹھ اوس تِمو سٕنٛدِ خأطرٕ الگ یوان تیار کرنہٕ۔ مگر یہ سوٗرُے کھیٚن چیٚن باسیوس پَتہٕ زیادٕ بےٚ مزٕ تہٕ کھوٚرٕ وٕنہ زٕل مِل رٹنہٕ خأطرٕ آس خاص انتظام کرنہٕ۔ تہٕ یہ اوس تس کیٚتھ پَہٕ پتھ وِزِ بیاکھ عذاب۔ یہ عذاب اوس مُکرٕ بارِ کینژ بدبو یہ کینژ تہٕ بیٚیہ

یہٕ زانُنہٕ کِنہہ زٕ اَتھ عملہ منٛز اوس بیاکھ زوٗن تہٕ شہ یِکھ روزان۔

مگر نہٕ کٕرِتھ اوس اعان ایٖلیچ اَتھ ناخوشگوار کامہِ منٛز تہٕ منٛزکہ لُطف تُلان۔ بدانہٕ ششہ لوکُٹ مددگار گراسیم اوس ژٕربِتھ وِزِ ییم چیز ہیبر کڈنہٕ یوان۔ گراسیم اوس صاف شفاف روزان۔ شہ اوس اَکھ تانہٕ کٕر پیسو کوٗتاہ یُس شہرٕ کھین کھیتھ ہیٹہٕ کٔنہ اوس گومُت۔ شہ اوس ژٕربِتھ وِزِ خوش تہٕ آسہٕ وُن آسان۔

گومڈِنکہِ پھیرِ بیٚیلہٕ تمُوٗ شہ صاف رٕوسی کٕر پیسو لباس زٕھنِتھ وُچھو اَمہِ مُکِر کامہِ بایِتھ آمُت، شہ گُبوٗ و پریشان۔

اَکہ دوہہ بیٚیلہٕ شہ کموڈ (پیشاب بانہٕ) ہیبِتھ ژھوٚڈ وُدٕتھ، شہ اوس تیوٗت کمزور زٕ بیزارٕ اوس نہٕ ہیٚوٚر ہیکان کھاٗرِتھ، شہ بیوٗ اَکس نرم آرام کُرسیہِ پیٹھ وٕسی، شہ لوٗگ خوف زدٕ گٔژھِتھ پننین ننگہ تہٕ ہوٚکھو میتین مَشہ لُن کُن وُچھنہٕ یمن ناراُسمو بوزنہٕ یوان۔

تام ژاو گراسیم لوٗتی پأٹھی، دٔری بوٗٹھ لأگِتھ۔ تمہٕ اوٗن پانس سیتی خوش کُرُون مُشک تہٕ وندٕ کہ تازٕ ہوا۔ تس اوس صاف ہیتی (اجرہ منی ہنٛز اکھ جاے) ہُنٛد اپرن نألی، چھٹل قمیصنہٕ ہنٛدہ نٔر کراُسس نٔمین جوان نرین ہیٚور کُن وٕلِتھ، ہمدردیہ سان وُچھن پننس بیمار مألکس کُن تہٕ پننہِ بُتھکیک رونق ژور ژھوٚکھتھ گو شہ کموڈس نِش۔

" گراسیم!" پننہِ کمزور آوازِ منٛز وونُس اِوان ایلیچن۔ گراسیمن ہیوٚوت تُلُن۔ تس اوس ننٛگو پأٹھو یہ کھوژُن زٕ کانہہ اتُر

مائوس، دُرٕھ کرٕتھ پھیرُن تٔمِس کٔن پننُن تانہٕ، شریف تہٕ سیٚود سادٕ بُتھ یتھ نوٚو نوٚوُے ریشہِ پھٕٹان اوس۔

"کیا جناب؟"

"زٕ ییٚ آسی نہٕ یہِ خوش کران۔ مےٚ بخش تہٕ۔ یہٕ کیشاہ کرے۔"

"نہٕ جناب کیاز؟" گراسِمس آو اُچھن منٛز چمک۔ تٔمۍ ماڈ وۍ پننۍ نیٚہہ نیٚہہ کرٕ وٕنۍ دٕنِد۔ "یہ کٔرِس حضن تکلیفے چھےٚ۔ تُہۍ جناب چھوٚنا بیمار؟"

تٔمۍ منٛز کلاوٕ پننیو مضبوط تہٕ مٲہر اتھو سیتۍ دوٚہہ شیچ کام۔ لوٚت لوٚت قدم تُلان دٕراو سہ نیبر۔ منٛزٕ پوٚتشہ گژھتھ آو سہ بٔیہ لوٚت پٲٹھۍ۔ اٲلیچ اوس مُنہٕ تہٕ تتھےٚ پٲٹھۍ آرام کرُسیہ پیٚٹھ۔

"گراسِم!" تٔمۍ دوٚپنس ییلہِ تٔمۍ چھوٚلمُت بانہٕ پننہٕ جایہِ تھوٚو۔ "تلایکُن پیٚتہ مےٚ کرتہٕ تھٔیچھ۔" گراسِم گوٚتس نکھہ۔ "مےٚ تُلنہٕ تھوٚد مےٚ چھا ہنان وٕ ہتھن۔ پیٚٹھ چھم دِمنترۍ افری سوزمُت۔"

گراسِم آس نزدیکھ، پننیو مضبوط نرٕ یو سیتۍ کرٕنس کوم مگر طریقہٕ سان تہٕ وارٕ وارٕ، تتھے پٲٹھۍ یتھ پٲٹھۍ سہ قدم اوس ترٕاوان — تھوٚد تُلن، اکہ اتھہٕ ڈیٚنتس ڈکھ، بٔیہ اتھہٕ سیتۍ کھورنس بیزار، ہیوٚر تہٕ ووٚنۍ بہناوِہس وٲپس۔ مگر تٔمۍ دوٚپنس مےٚ نہٕ صوفس پیٚٹھ۔ گراسِمن زنتہٕ کہنی زور لوٚگُن نہٕ۔ پکہ نوٚون، بوٚزۍ نوٚ تھوٚد تُلن تہٕ وانتوٚن صوفس نش تہٕ بہنوٚون اتھ پیٚٹھ۔

"آدٕ با شکریا۔ وُچھتہٕ کوتاہ نفیس پٲٹھۍ تُلتھس یہٕ!"

گراسیمن گۆہ ناد کٔر بٔلیہ ڈوٗٹھ تہٕ ہیٚتھٕ وُن نیٚبرٕن۔ مگر ادان ایلیچس کوٗرٕن تمو شُند اتھن آسٕن تیوٗت خوش ز تمہٕ لۆگ ترٚٹھہ تہٕ تمو شُند گرٹھن۔

" بیاکھ کامہ رٹھا پھچھے۔ ہیٚوٕ گُرسی پکنٲوتن تۄکٕن ـــــ نہ نہ ـــ ہٕہ اَکھ، میانٕن کھوٚرن تَل تھاوتن۔ مے چھُہ کھور ہیوٚر پٲٹھی رٹھتھ راحتھ یوان۔"

گراسیمن اَنی کُرسی تہٕ وارٕ وارٕ تھاوٕن اتھ حایہ تہٕ ایوان ایلیچنہٕ زنگہٕ تھاوِن اَتھ پیٹھ۔ بیٚیلہٕ گراسیمن زنگہٕ تھوٚد تُجِس تمِس باسیوو آرام ہیکو۔

" مے چھُہ آرام یوان زنگہٕ تھوٚد رٹھتھ۔ ہٕہ تکیہ تھاوتم تَل۔"

گراسیمن کوٚرتی۔ بٔلیہ تُجِہ نَس زنگہٕ تہٕ تھاوِنس تکیس پیٹھ۔ بٔلیہ آو ادان ایلیچس آرام ہیٚو بیٚیلہٕ گراسیم زنگہٕ تھوٚد رٹھتھ اوسُس، مگر بیٚیلہٕ تمو یٚتھ ترٲوِس تَس باسیوو زٕ اَمہِ سیٚتہ کٔرن نم زیادٕے دگ۔

" گراسیم!" دوٚپنس" زٕ چھُکھا آوٕرہ؟"

" نہ جناب، بلکل نہٕ۔" تمہِ اوس شہرٕ کِس نٔتس بڈھن موہِتھوٗن سیٚتھ کلام کرٕن ہیٚوچھمُت۔

" ژٕ مٔے کیٚتاہ چھُکھ وُنہٕ کرٕنی؟"

" مٔے کیٚتاہ چھُم ووٗنی کرُن؟ مٔے جناب چھُہ سوٗرُے کٔرتھ تھوٚوِمُت۔ صرف چھُم ووٗنی پگہہ کیٚشتھ ناڑیٚن تھفوٗن پھالوُنتھ۔"

" تیٚیلہٕ رٹھ تہٕ مٔے زنگہٕ بٔلیہ ہٕن ہیٚوٕر۔ تٔگہ یا؟"

"اَہن خَھن۔ کیا زِنہٕ ؟" تہٕ تتھو تتھچہ مائکہٕ سِتھنہٕ زنگہٕ ہیو رپہن تہٕ ایوان ایلیچس باسیوو زِ پتھ پاٹھو روزِنہٕ تس زٔرتھہ تہٕ ڈگ۔

"مگر زِ نِس کیاہ کرِکھ ؟"

"تہٕ مہ خَھن کرِو پرواے۔ وُنیے یوت کال چھُ!"

ایوان ایلیچن وۄن نس بہن تہٕ دۄ یٹس زنگن دِتم موٹھ تہٕ لوگُس کتھاہ کتھاہ کرِنہٕ۔ یہ اُس عجیبے کتھاہ زِ یتہٕ کالس تِمس گراسِم زنگہٕ رٹتھ اوس نِیتس کالس باسیوو تس وارے آرام۔

اَمہ دۄہہٕ پتہٕ اوس شہ مُتہٕ کنتہٕ کرِ گراسِمس آلو کران تہٕ ونان اوسُس زنگہٕ وَٹھتھ تھیکن پیھٹہ، تہٕ تس سِتہٕ کتھہ کرِنہٕ آسُس خوش کران۔ گراسِم تہٕ اوس یہ سہل پاٹھو پننہٕ مرضیہ، سادہٕ پاٹھو تہٕ خوش مزاجہٕ سان کران تہٕ ایوان ایلیچس اُس اَمہ سِتہٕ دِلس زیر لگان۔ بٹہِ کاشیہ مُنڈ صحتھ، طاقتھ تہٕ ہیکتھ اوس نہٕ شہ زِ روان۔ ووں گو گراسِمن صحتھ نہٕ طاقتھ وُچھتھ اوس نہٕ شہ دزان، بلکہ اُسِس شہلتھ پیوان۔

یٔمہ کتھہٕ ایوان ایلیچس سارِوے کھوتہٕ زیادٕ عذاب اوس گژھان سُہ گوٚ یہ زِ کتھہٕ تام پاٹھو اُسی سارِی یہ دوکھ تہٕ اَپزہ مانان زِ تس چھُنہٕ مرُن بلکہ چھُ صرف بیمار تہٕ تس پزِ صرف اطمینانہٕ سان روزُن، علاج کرُن تہٕ پانے بلہٕ شہ۔ مگر تس اوس پانس یہ بہتھ زِ شہ کیاہ تہٕ کرِ ہن، مطلب نیرِ نہٕ کہنہٕ، بلکہ زیادٕے عذاب تہٕ

پۆلتِس مرٕن۔ یہ دوکھ اوس تَس سخ ڈاڈا دِوان ــــ ہیم کوٚنہٕ مانان یہِ یمن پانَس خبر چھِنے۔ ہیم چھِ یژھان اَتھ خطرناکھ حالتھ منٛز تہِ مٔتے بٕرم دٕبِن تہٕ بیٚیہ چھِ یژھان ہٕ تہٕ گوٚژھس تیمن اَتھ ٹرِس منٛز شریکھ روزُن۔ ہیم ٹٲرـــــ ہیم ٹرٕ مٔتے ییہہٕ تیمہ ورٕ چھِ یِوان آزماونہٕ ییٚیلہ ہٕ مران چھِس۔ ہیم چھِ یژھان میانی یہِ سنٛجیدٕ خوفناکھ حالتھ معموٗلی کتھ زانِہن، یُتھ ییمن یُژھو یِوان روزُن، پَرہٕ لاگنکُ بہانہٕ میلِکھ نہٕ شامَن پانَس کرِژھ گاڈٕ رُتُن ــــ یہِ اوس اوان اپلیچس عذاب ییٚیلہِ تیم تَس نِش گٔنہ ساعتھ یِوان اُسو، تَس اوس یوٚت یوٚت تام یِوان زٕ وَنہِکھ۔" تلامتہٕ اُسو تُوٚ اَپُز وَنان! مٔتے تہٕ چھِنے خبر تعہ میہ۔ تہٕ چھُوٚ خبر زٕ بٕہ چھُس مران۔ کہنہِ نے تہٕ اَپُز وَنُن گژھِ تُو بِنہِ! مگر یہِ وَننُک جُرأتھ اوشِس نہٕ زانہہ تہٕ۔ تَس اوس وارٕ کارٕ پاسان زِ تیمہٕ سٕندِ سَس خوفناکھ تہٕ دردناکھ مرنَس تہِ چھُنہٕ کانٛہہ اہمیتھے دِوان۔ تیم اُسو زانان زِ زٕنتہٕ گرِس منٛز کانٛہہ معموٗلی، ناخوشگوار تہٕ ناشائستہ کتھا چھِنے یپِہٕ مرٕ۔ (مثالے زٕنتہٕ کانٛسہہ دِیوان خانَس منٛز کینٛہہ بدبوٗدار چیز چھِ ترٛاوِمٕت پیپہِ اُسو ییم تیمہ کِہ سان کران، یِتھٕ پاٹھوٚ شہ پانہٕ ساری سِے واٴنسہ اوس کران آمُت۔ شہ اوس وُچھان زِ کانٛسہہ چھُنہٕ تَشنٛد، تکبیازٕ کہنہِ تہٕ اوس نہٕ یژھان اُمو سٕنٛز حالتھ سمجھنہٕ۔ صرف اوس اکھ گراسیم بس یہِ فِکر اوس ترٛان تہٕ تَس ییپہٕ عار اوس یِوان۔ توٚے کینہو اوس اوان اپلیچس تیمٔو سِے بوٚت سیٚتو دِل لگان۔ تَس اوس سٔہھاہ آرام

پوان، ییلہٕ شہ تِمو سۆنتھٕرِ ننگہٕ نٲمان اوس ـــ معطفے رٲژ راتس ـ شہ
اوس ژٕ ہانان شونگنۍ تہٕ ہنان اوسُس : " ایوان ہیلپِچ تِہٕ مہ برٕونٛہہ ـ
بہٕ ہیکہٕ نہٕ ہیرِتہٕ شونٛگتھ" ـ یا اوسُس مُنٛزِ پاریاہٕ سان ہکہٕ ونان "
" بیمارنے ہسہٕ ہو نیتیلہٕ اُس بدل کنۍ ـ مگر تِہٕ چھو نا بیمار ـ بہٕ کیاہ
ہہمہٕ تہٕ تکلیف ؟ " صرف اوسنہٕ گراسیم اپٕزٕ ونان ـ تِمہٕ سُند پرینۍ
کاتھہ اطوار اوس ہاوِتھ دوان زِ تِمس چھے پریتھ کاتھہ کنۍ فکر ترٛان
تہٕ شہ اوس نہٕ رُژھہٕ تہٕ پردہٕ کران ، تہٕ صرف اوس پننس تپھقرِ بیمقیس
تہٕ لاغرٕ حالتس وُچھتھ افسوس کھوان ـ اَکِہ ساعتہٕ ییلہٕ ایوان ہیلپچن
تس کرٕ ژھُن ونیوو ، تِمہٕ ووٚلنس بنے وانہٕ : " اَسہٕ نیٚے سانہٕ پہ مرُن
چھُہ ـ بہٕ کیاہ ـــــ معمولی تکلیف رُژھ ؟ " ـــــ یہ ونتھ ونٕنی تِمہٕ اکھ
پٕنز کنتھ نہٕ شہ چھُنہٕ تِمو سۆنتھٕرِ کامہٕ بور ژانان، تکیازِ شہ اوس اُکس
مرونس انسانس سُند پاپتھ پہ کرانہٕ تہٕ آش اُسس پگہہ کرِ میانہٕ
کاتھہ بیتھے پلنۍ تہٕ پاٹھو ییلہٕ میانی وارِ وانہٕ ـ

امہٕ اپٕزٕ علاوٕ، یا اَمی کنۍ، ییمہٕ کنتھ تس وانیچ اُس درٛان ، سو
اُس پہ زنس پیپھ اوس نہٕ کانسہ عار یوان، ییلہٕ زنٛ شہ یٕژھان
اوس زٕ سانہٕ گوٚ ژھ مے پیپھ عارٕ یُن ـ وار بیہس کالس علیل رُوٕژھ
اوس شہ گنہٕ کنہٕ خاصکرٕ ہتھ یٕژھان (حالانکہ یہ مانتس پیپھ منٛد چھے
شہ) زٕ کانسہ گوٚژھ تِمس پیپھ تھتھے پاٹھے عارٕ ہُن ییتہٕ پاٹھو کانسہ
بیمارس شُرس پیپھ عار چھُہ یوان ـ شہ اوس یٕژھان مے گوٚژھ کاتھہ

مَنٛژ مدار کرٕنۍ تہٕ تَسلا دِنۍ۔ تَس اوس پَیہِ زِ تٔھ چھُس اَکھ اہم مُلازِم دٲر تہٕ اَسنس چھِتنۍ ہیٚش ہیٚش۔ لِہٰذا یہِ سہٕ بِزھان اوس تہٕ ہیٚکہِ ہیٚ تہٕ بنِتھ مگر تو تہٕ اوس سُہ یہِ بِژھان۔ تہٕ گراسیم تس سوٗلوکس منٛز اوس سُہ کُنہِ خدس تام سہٕ تہٕ لُکان یہِ سہٕ بِزھان اوس تہٕ اَوکھ اوس تِمن آمہِ سیٚتھی سوکَن بیوان۔ اوانِ اتیلیج وَدِہ ہیٚ، کانہہ گوٚڈٕ ژھس مَنٛژ مدار کرٕنۍ تہٕ سہٕ دِیہ ہیٚ رَچکہ۔ پَنٕنہِ یِہہ ہیٚ تِمو سُند راتھی شیبیک۔ وَدِیہ تہٕ عِنادہ نادنہٕ بجاے زِہ ہیٚ سُہ تِمس کَتھی سنجیدگی تہٕ بُرد باری ہٕیشن۔ اَتھی دِیہ پنٕنہِ عادتہٕ موجُب عدالتس کُنہِ فٲصلس پیٚٹھ راے تہٕ پَنٕنہٕ گرہ ہیٚ پنٕنہِ دراے ماگنی زاونس پیٚٹھ ہَنْد۔ تِمس اَتھہٕ پکھ تہٕ تِمسِ اندرِ ژھس کہٕ اُپزٕ لیہلاو اوس، تِمہِ سیٚتی گے تِمی سُندی بٔتھم دوہہ ساہ ہیٚ کھوتہٕ زیادٕ تلخ۔

۸

صُبحُک وقت اوس۔ تَس تہٕ اوس پَیہِ زِ صُبحُک موقہٕ چھُہ تِکیانہٕ گراسیم اوس ذرا مُٹ تہٕ پیٚٹھ (دیبا کہ نوکر) اوس آمُت، شمع اُسن زھیتہٕ کرِتھی میتھ۔ اَکھ تِہ دوہ اوسن تُلمُت تہٕ لوٗٹ پاٹھی اوس اَتھ چیز شیران سَنبالان۔ صبح اوسا کینہٕ شام۔ جمعہ اوس کینہٕ آتھوار، بیہ اُس تِمو سُند خاطر کُنی کہتھا۔ کینہہ فرق اُس تہٕ، تِمُس اُس تہٕ یہِ زانہ دِنی، کمہ نہٕ گنہ ہٕ دِنہٕ تہٕ قِہہ بیچ دگ تہٕ زِنہ سی تہٕ ہمان۔ پیٚٹھ اوس سیٚتی ستو یہِ

اَیحاسس ہٕز زوٗ چھُم یہِم ژھعو کان۔ دون گوٚونہٕ چھُنہٕ پوٗرہٕ پاٹھۍ ژھینہ گومُت۔ خوفناک تہٕ وٕتھۍت موت قریب ووتمُت ——— موتھ یُس سٕنۍ اَکھ بِزار چھُ تہٕ یُس ہمیشہ اَپزٕ چھُ باسان۔ یتھس منٛز کیاہ معنے اوس۔ دوٚیِمن ہٕفتن تہٕ گاٹٕنن ؟

" دوٚہیمو حضن، چاے ما ہیٚیو ؟"

" اَمِس چھِنہٕ یِژھے فِکرِ زٕ کامہٕ ہٕن گژھِ ضایع دِتھ پاٹھو چیلِنو تہٕ بیٚیہٕ چھُ یِژھان زٕ خوچہِ لکن گژھِ شِلہ صبحے چاے آسِنۍ" اوان اپلیچن سوٗنچ تہٕ دوٚپنس " نسائے"

" اَہن حضن تہٕ توتہٕ ما ہیٚو صوفس پیٹھ"

" کل چھس کٕھٹِس کرٕ ہا صفائی تہٕ بہٕ چھُسس ٹھوٚر ——— بےٚ چھُس ژھوٚہٹھ تہٕ تہٕ بے چھُس گرٕڈ برٕڈ" ننمی سوٗنچ نہٕ مگر ووننس ڈیتھ : " نسائے۔ مے ژاو تہٕ گُنے زوٗن ؟"

موہینو گو ٹھسراے ٹلان۔ اوان اپلیچن کوڈ اَکھ نمبر پیپر آس نکھہٕ اَکھ رپوٹ کرنہٕ۔

" کہ حضن چھیو ژھاران ؟"

" گژھ ہسائے"

پیبٹرن تٕنج گرٕ یوسہ اَکھ سےٚ نش اَمِس تہٕ پلناونس۔

" ساڑٕ اَکھ۔ یم چھا وٕتھی ہِتی ؟"

" نہ جناب، صرف حضن وِلادمیرا وانیچ (نیٚچوٚ)۔ سہ حضن ڈراو

سۄ کۄل۔ پٔرِ سکوو یا فیٖد رووناوِ یہ حقص چھنہٕ وۄنمُت نیٚندرِ ووٚزناونہٕ
اگہٕ تہِہٕ ژھاران آسہ وۄن تٔ وٕنسہٕ حقص؟

"نہٕ سا کتھ پیٚٹھ؟" "مےٚ پٔزِ چاے چھیٚنۍ۔" تمہٕ سۄنٛچ تہٕ وۄنُن
بڈرٕ: "آہنسا، مےٚ آنیتہٕ چایہ گلاساہ۔"

پیٖٹرٕ گوٚو دروازس کُن۔ مگر اوان اٖیلیٖچ کھوٚژ کُن ژوٚن تہٕ لوٚگ
سۄنچنہٕ "تٔ کیٛتہٕ پاگُھٹ رٔٹن یہ بیٚنتھۍ؟ آ۔ دوا۔"

"پیٖٹرا۔ تلا مےٚ دِہِکھ دوا" ۔ کیا ژِہٕ، بٔشان چھِہٕ وۄنہٕ تہٕ بیٚنہٕ
مےٚ آمہٕ سیٖتۍ شفا۔" تمہٕ ژٕن چھِیہٕ کھنڈٕ تہٕ نیٚنگلوٚن۔

"نہٕ۔ آمہٕ سیٖتۍ آنٛدِ نہٕ ووٚنۍ کیٛہہ —— بکواس، سورُے فریب۔"

تمہٕ سۄنٛچ پٔتھے وۄنۍ تمس بیمار پنہٕ وِپدٔرتہٕ وُلٹہٕ مرُک احساس گوٚو —
"نہٕ۔ مےٚ پٔزِ بیٚنتہٕ لور اَتھہٕ پیٚٹھ پٔرٛتھ کرٕنۍ۔ مگر یہ دگ! آ با یہ دگ
کیا ژِ؟ رٔژِھ کھٔنجہ بیٚہہٕ اَتھ قرار!" تہٕ تمس آے زامن۔ پیٖٹر
پھیوٚر تمس کُن۔

"بس پہسا۔ ٹھوٗ۔ ژٕ کرٕژھ مےٚ اَن چاے۔"

پیٖٹر دڑاو۔ اوان اٖیلیٖچ لوٚگ اٖنھرارے کرنہٕ —— تیٚوٚت یہ
دگہٕ کیٛہنو یوٚت پریشانیہ کیٛنہو۔ ہمیشہ کُنہِ کیٛتھاہ۔ ہمیشہ پیٚمے آنٛدرٕ روٚس
دوہ نہٕ راژ۔ ووٚنۍ پکھس وٕژھ وٕژھے! ووٚنۍ بیہ ہے
وٕژھے کیاہ؟ موکھ، آنہٕ گوٚٹ .... نہٕ، نہٕ، موکھ نہٕ... بیٚیہ کیٛنہہ!
بیٚلہٕ پیٖٹر اٖکس مجمس کیٛتھ چاے ہیٚتھ آو۔ اوان اٖیلیٖچن

کٔنڈاس رٔژھ کھٔنجہ راوِتھ ہیش مٔدۍ، زَنہٕ پرزناوِنۍ اوسُس نہٕ تِمگان، یہ کُس چھُہ تہٕ کیٛا چھُہ؟ پیٖٹر بامبرِتھ ہیوٚر یہ وُچھِتھ تہٕ اَتھ پیٚٹھ آو اوان ایلیج ہوشس منٛز۔

"اچھا۔ چاے! ٹھیک ٹھیاک۔ تھاوِ سانٛی پتھرٕ وۄڑِ دیتہٕ سۭتۍ اَتھ بُتھ چھٹلنس منٛز ہدد۔ بلکہ لاگِتھ بدل قمیض۔"

تہٕ اوان ایلیجن ہیٚتُو اَتھ پیٚٹھراوِنۍ۔ منٛز کیٛاس ٹھٔکینہٕ کینٛہ ٹھہران۔ تِمۍ پیٚٹھ آدرۍ اَتھ تہٕ پتہٕ چھوٚٹن بُتھ۔ دٔنر چھٔلِن، ہَتَس کوٚٹرن دنکوٗ تہٕ پتہٕ وُچھن اَنس منٛز بُتھ۔ اَتھ تُن وُچھِتھ ترٛاوِ لیوٚد۔ خاص کٔرِتھ یہ وُچھِتھ زِ مَس کینٛہ اوسُس زرد بیچَس ڈٔکس پیٚٹھ ہٕلوٗ پاٹھۍ لاگِتھ۔

قمیض بدلاونہٕ وِزِ سوچُن زِ اگر سے تَمہٕ کُن وُچھم تنٛیلہ بامبرِ زیادے۔ اَمۍ کینٛہ وِزِن نہٕ تمنہٕ کُن نظرے۔ سُہ مۄکلیوو یہ کٔرِتھ۔ تِمۍ لوٚم گاوٕنس، پیٚٹھ وۄلُن گگوہنٛد تہٕ بیوٚٹھ آرام کٔرسیہ پیٚٹھ چاے چینہٕ گوڈنکو نہٕ ژوٚر گٔژ چھِتھ باسیوس زِ ہیوٚ چھیوٚرتُم، مگر سِتۍ باسیوس بنیہ بدہیمزٕ، تہٕ دَگ تہٕ کرنُس۔ بیۍ تہٕ بتھ مۄکلاوُن چاے۔ بلکہ ترٛاوُن ڈاپھ۔ زنگن گوڈن واش تہٕ پیٖٹر گوڈن نیرہ

بٔلکہ نۍ۔ منٛز کیٛ دوہ میٚد ہیش اَکھ ژٔنیاہ نزان تہٕ یتہ سۭتۍ ناوِ مید کی ہُنٛد سوٚدر گٔرزان۔ پرٛیتھ ساعتہٕ دَگ۔ پرٛیتھ وِزِ ناوِ مید کی ——— ہیوٚسے سوٚد سے۔ بیٚلہ یِنہٕ سٕکۍ ژوٚن اوس ہنٛس آو گھُونٛ تھ

تہٕ بامبرِتھ خیال کاٚژنہٕ آلو کرنٕک، مگر سُہ اوس زانان زِ بیٚیس تھی چھُم زیادٕے چونکھراوان — "بیاکھ مار نیپن ڈنگاہ مُشتھتےٚ گژھِ ہیم۔ بیٚ ونہٕ تہٕمیٚس ڈاکٹرس کینٛہہ نوٚو سوچُن۔ یہِ چھُ ناممکن۔ ناممکن ییٚتھےٚ پاٚٹھۍ روزُن۔"

گاٚنٹاہ گوٚ تہٕ بیاکھ ژاٚنٹان ییٚتھےٚ پاٚٹھۍ۔ وون ژگےٚ دروازٕ ژٕٹ گاٚنٹی۔ شاید آیہ ڈاکٹر؟ آسےٚ چھُ۔ بیٚتھس بیٛہٕنہٕ چھُس وونہٕ حبار پھولونیار تہٕ بشاشتھ۔ تہٕمۍ سُنہٕ بیٚتھ ژن ونان: "وُچھتہٕ یہِ کیا چھُکھ نہٕ خبر کیٚتھ عذابس منٛز، مگر اسہِ کرو چِھن سورُے انتظام وُنی!"

ڈاکٹر چھُ زانان زِ تہٕمۍ سِنٛدِ بیٚتھیک یہِ رنگ پیٚز پیٚتھ زِ بیٚتھس موقعس پیٚٹھ آسِکھ تہٕمۍ چھُ یہِ رنگ بیٚتھس کھورمُت تہٕ ہمیشہ خاطر کھورمُت۔ مگر ہیٚکہٕ نہٕ سُہ اکھ داٚلیتھ۔ زٕنتہٕ کانٛہہ گرٕ اَچکن زٕ ہنتھ چھُ ڈرامُت تہٕ اَکھ بیٚیس سمکِھتھ چھُس یِن۔

ڈاکٹر چھُ اُمس اَتھن ندرِ سانہٕ تہٕ سَتھ ہیٚش دِتھ پیٚشِ دوان — "اوہ — کوتاہ ترٛون چھُ۔ اُمس ہےٚ مُشتھر چھُ لوٚگمُت گوٚڈ ڈاکرٕ ہٕ پانس وُشنیر!" سُہ چھُ ونان زٕنتہٕ کیٚتھ پیٚٹھ اُمس زگوڈ وُشناوِ سُہ پان تہٕ بیٚتھ کرِ سورُے ٹھیک۔

"اَدِ سائےٚ تہٕ کیاہ خبر چھےٚ وونی؟"

ایوان اِلیچیس باسیو نہٕ ڈاکٹر بیٚتِرتھ وَنُن" سون معاملہ کوٚت ووت؟" مگر بیٚتہٕ تہٕ اگر باسہِ یہِ اَمہِ سِتۍ اَندیشہٕ، تیٚلہِ ونہِ: "راتھ

رٚکرٕتھ کڈِتھ؟"

ایوان الیچن وُچھ تس کُن زَنتہٕ وونُس: "تٕہ چھکھ ناپزی زانہہ منٛدچھان تہٕ اَپُز وَنُس؟" مگر ڈاکٹرٕ زَنتہٕ اوسنہٕ بوزان یہ سوال سمجُن تہٕ ایوان الیچن وونُس: "ہے تتھے قٕرٕک دودیتھ اوس۔ یہ دگ کینہہ چھنہٕ ہیٚکان ترٲوِتھ ــــ تٕہ چھیٚس نہٕ چھینہٕ ہیمان۔ اگر سے صرف کیٛنہہ......"

"اوہ اوہ، تہنٛد مریض چھو وہ سے پیٹھی ..... وُچھ سا..... ہیٛٚکو وونی وُشنیر۔ تٕہ سکو یا فیٚررونا یہ یوٚد وٕسے خیال چھینہٕ سعہ تہٕ ہیٚکہٕ شکھ کرِتھ اکھ۔ وہ نہ ہیٚکو یٕتھ تہٕ سلام کرِتھ۔" ڈاکٹرن دیُت مریضس اکھ چیٖر۔

بُتھ ہیٚکہ چھہ لو تیار ترٛووُن نہٕ بُتھ تٕرکہ اَوٕہ تھ لوٚگ مریضس معاینہٕ کرِنہٕ، نبضن وُچھنس تہٕ وُچھنس تہٕ پتہٕ بوزنس سینہٕ ڈٕبراسہ تہٕ کھرونورا ایوان الیچس اُس پُوٚر تھمبرنہٕ یہ گو سو رٕسے بکواس تہٕ فریب مگر ہیٚلہ ڈاکٹرکو ہٹن بیٹھ پھٕرتھ تمس ہیٚنٹھ تھیوو، گوڈٕ کھوژن پتہٕ کٔن ہیٚو رٔہن تہٕ پتہٕ دولن بدن تہٕ یتہٕ لوٚگ کھلاسٕرکس ندکو پٲنٕژ حرکتہٕ کرنہٕ۔ بُتھ اوس تیٚچ سنجیدہ۔ ایوان الیچس پیٚو اتھ ماننُے، برابر تھتھے پاٹھی یتھ پاٹھی سہ الُنش شُرُوک اسپتالن منٛد تقریرٕ بوزن تھ حانان اوس حالانکہ خبرا اُس آسان یہ زیم تیٚچھ سورے اپُز ونان تہٕ کُنتہٕ پیٚٹھ چھ

اُپرٕ وَنان۔

سۆ ونس پیٚٹھ بیہتھ نمیو ڈاکٹرسٕ اوس وۆنہٕ مریضس اَندرٕ کۍ آوازن ہنٛد معاینہ کران۔ تام ژاو بہ پرسکوپیا فیدرو ونا پننین ریشمۍ پلون ہیر ہیر کران۔ سۆ اوس بڑہ بڑہ پیٹرس بوٗازی کران زِ ڈاکٹرہٕ آمت اوس ژٕھے کونہٕ وۆنمُت۔

سۆ ژامہ اندر، رہنس کرٕن معنی تہٕ پیتہٕ لگ بہ ثابت کرنہٕ باپتھ دلیلہ دِنہٕ زِ تس کو نیشہ ریوٗکھو ہٕتس وارِیاہ کال تہٕ اوکنے بینہ اور پیٹھ تکیاز تس گو کیٛاہ ستام ٹُل۔

اوان اپیچن تہٕ اوس نظارہ۔ ہیبیر بوینہٕ ہینژرنس سام۔ تمہ کور تس مقابلہ۔ تمۍ ہٕشہٕ پن اکھ تہٕ گردنہٕ ہنٛدس یرژنس معہ چرس تہٕ صفاییہ سیتۍ۔ تمۍ سٕنٛد مٔنہٕ کیس نہٕ نپتسہ سیتۍ تہٕ تمۍ سٕنٛزن اُچھن ہنٛدین پنٛزنگی سیتۍ۔ تمس کھُر سعہ دلہ چھانہٕ۔ تمۍ سٕنٛد چھُہ لگنہٕ سیتۍ گے تس دپہ ہینزلارن ہشۍ تہٕ شیخ عذاب گوس۔

تمہ چھینہ دۆنہٕ تہٕ تمس سیتۍ تہٕ تمۍ سٕنٛزٕ بمبارٕ سیتۍ بنن دٕلیر بدلو ومت۔ تمہ اوس تمنے پاکھڈاکھ دلیر روٗشمت پیٹھ پاکھٹۍ اُمۍ ڈاکٹرن روٗشمت اوس تہٕ ووڈی ہیکہ ہے نہ سٕہ اکھ بدلاگومُت —— تہٕ زن گو شہ چھینہ تہٕ کران بیہ تس پرہے کرن تہٕ تس چھُ پانسے امیک فوت عور تہٕ توٗرٕ چھے سو تس مایہ سان بیزار —— تہٕ اوسے ہیکہ نہٕ سعہ تہٕ دلیر بدلاوِتھ۔

" ڈوچھ سا - یتہٕ ما چھےٚ میون بوزان - زانٛہہ چھُنہٕ وقٕس پیٚٹھ دوا کھیوان - پیٚہنتھ چھےٚ تیتھ پٲٹھۍ لگان تہٕ وان یتھ پٲٹھۍ نہٕ اَمِس پیٚنہِ ہے —— زِنٛدگی تھوٚد ژلِتھ "

تمہِ وون تمِس زِ سُہ کیتھ پٲٹھۍ چھُ گراہکس اَتھ زِنٛدگی تھوٚد کُن ژٕ ژلتھ تھوان -

ڈاکٹرن گَیہ ناوکر و ہتھ دِتھ سان زٕنتہٕ ونان اوس : کرُوز کیاہ اَتھ ؟ یمن مریضن چھُ عادت یمہِ بیقلٲزِ یہِ کرنک - ڈیچھ اَبہ پیٚنہِ یمن معٲفی دِزٕ "

ییٚتہِ ڈاکٹر معاینہ کٕرتھ موٚکلیوو ، تمہٕ دیٚژ گرٕ کُن نظر تہٕ پرسکوو یا فیہہ رووٕ اَبہٕ دوون اوان اتھ یمِس اعلان کٕرتھ زِ نی چھےٚ یوان کرنہٕ ؟ بیٚیمہ سیٚتھ تہٕ نر بیٚش کرِ سکھ ، تمہِ پتہٕ تہٕ چھےٚ سٲری اکس مشہوُر سپیشلِسٹس ناد سوزمٕژ - سُہ گو میخایل ڈانلو وچس دیہہ شنہ پتہٕ ڈاکٹر اسیٚتھ مشوُر کٕرتھ معاینہ -

" ووٕنی مَنہٕ آسنہٕ میہرباٚنی کٕرتھ تجویز کران - یہٕ چھس تہٕ سوُرے چاپانی نہٕ عجب گران تہٕ تمہِ وو نُن طنزٕ سان یُتھ تس باس لگہٕ زِ یہِ سوُرے چھُ تمی سُندی معہ لگہ کرنہٕ یوان تہٕ تس پیٚنہِ اَمِتھ انکار کرُن - سُہ رُود زھو پیٚٹھ دَم کٕرتھ ، یمہٕ چوکھر اوان - تمِس بیوٚٹھ زِ سُہ چھُ یتھ پٲٹھۍ قریب ہیٚنہ یِس ناالمس مٔنز یینہٕ آمت ، یتھ منز شیریٚن تس کانہہ وَستھ چھےٚ نہٕ -

یہ کیشِہ تہٕ تتھوٕ سٕتہٕ مو کُھ کران اُمس تہٕ اُمی سعہٕ ژٕ کہٕ بنی معہ کھ
کران تہٕ تمہِ وٕ ژن تہٕ تس ۔ سورُے چھےٚ سع پانے پنٕنہ منٛشہ کران تہٕ
سعہ پنٕزی پنٕنی معہ کھ کراں اُسہِ زٕنتہٕ ۔ تٔژھ کانٛہہ نہٕ چھنس لایق
کھتاہ اُسہٕ زٕتہ گٔژھ اَتھ پوٗز زانُن ۔

سادٕ کھ تہٕ تہٕ یوٗ سپیشلسٹ وانہتہٕ ۔ بٔچہٕ آو معاینہ شروٗع
کرنہٕ ۔ تمس بنٛی تہٕ آو اَیم صلح مشورٕ کرنہٕ تہٕ تمس تھوٗر تہٕ بٔیس کرس
منز ۔۔ بعہٕ وٕچھن متعلق ، پرانٛدٕ سٕتی متعلق ۔ یور سوال اوٗرٕ جواب ۔۔
سورُے تمہِ اَنمانہٕ نٕ زٕنتہٕ یہ زندگیہٕ تہٕ موتک امار سوال اوس ، نٕ یٕس
سوال زٕن تسٕندی بنیتہ اوس بلکہ صرف بعہ کہٕ وٕچھن ہُندہ تہٕ یہ اَندرہمک ییم زٕن
نہٕ ھٹپاھہ بٔ ۔ دکام اُسوٗ ذان تہٕ ییمٕن ییچھ کہٕ دوہ نٕ میخایل وانلوورچ
تہٕ یہ سپیشلسٹ حملہ تہٕ کرنکھ سیوٗد ۔

اُمی شہِ ہُوٗر سپیشلسٹن ہیوٗت اُمس روہ حقیقتہٕ ۔ اوٕ معہ کھ
اوس سنجیہ مگر نادوہ میہ نٕ ۔ تہٕ ییٹہٕ اوان ایلیچن خوفہ تہٕ دوہ میذ پٔرژ
اچھوتس یہ بنٛتِ سوال ژٕ نٕ سے چھا پٔنج کانٛہہ صوٗرتھ ، تھو
دوٗنسن زٕ یہ ہیکہٕ نٕ ونہٕ اَپچ ضمانتھ ۔ بتہ ۔ وہ بل کوٗ تہٕ گرٕتھ چھےٚ اَکھ ہوتہ
ییمہِ آشہ ہٕژ نظر اوان ایلیچ ڈاکٹرس کُن وُچھان اوس ۔ سعہ نظر اُسس
ییتر عاجٕزی زٕ پٕسکو وا فیدرووِترٕ یہ تہٕ آدوٗدن ییٹہٕ کٔر منٛز ذرا یہ ڈاکٹرس
پننٕ فیس دِنٕچ خاطرٕ ۔

ڈاکٹرن دلاسہ دِنٕ ، ستہ یوسہ تہٕ ہیند ہنٛز زٕ تتھو تس منٛز یادٕ

گیہِ یہِ سوٗ تہٕ روٗزن زیادٕ کالس۔ سٔے کُٹھ، تِمہِ تصویرٕ، تِمہِ پردٕ، تِمہِ لٮ۪ہ کاغذ تِمہِ دوا بوتلہٕ — سورُے تِمتے پأٹھۍ پنِنہِ پنِنہِ جایہِ تہٕ یِمن منزٕ بأگ اوس سٔے دوہ کھلہٕ لہٕ تہٕ وأدسوٗلہٕ پان — تہٕ اوان اہلیچین لوٗگ اُنہراسے کرنہٕ۔ تِمو اوس تل مسلہٕ، اِنجکشن دِتمُت تہٕ سہٕ گوٚو بیہوش۔

شامن ہیوٚ پھیوٗرُسہٕ حسیہٕ۔ کھیٛن اوس نہٕ ہس بروٗنھہٕ کُن تہٕ مُشکلے چوٚو تِمۍ مازٕرس قطراہ۔ پتہٕ اوس بنیومتی یہٕ دوہ ہے آسان اوس۔ فیہہ روٗنا تہٕ اُس تیار ینس۔

ساڑستہٕ شامک کھیٛن کھیٛتھ ژایہ پُرسکوو یا فیہہ روٗونا گژھس منزٕ۔ تس اوس اِونِنگ ڈریس لاگمُت۔ سیٖنہٕ بند لاگنہٕ سیٖتۍ اوس سیٖنہٕ کھوٚت تہٕ بُتھس اوس غازہٕ مٔلمُت۔ اَمہٕ دوہ ییٚس بُتھ اوسنس وُنۍ ہوٚوٕمت زٕ شامن چھُ اَمہِ تھیٹر گژھُن۔ سارا برن ہارٹ اوس شہر آمُت تہٕ تِمو تھیٹرس منزٕ اَکھ بکس رٹٕمُت۔ تکیازِ اَمہٕ فائلرٕ اوسکہ تِمۍ زور کوٗرمُت۔ وون اوس تس اَتھ متعلق سورُے مُشتھ گوٚمُت تہٕ تِمو سُند پأرا و وُچھتھ گژھتس ژ۪ہ کھ۔ مگر تِمو تھکھ پننہٕ ژہکھ ژوکرہٕ تکیازِ تس ہوٚو ژہتس زِ تِمۍ اوسکہ پانے مجبورتھ کوٚرمُت اور گژھنہٕ باپتھ، تکیازِ شاعرِن ہنٛدِ خاطرٕ آسہٕ یہٕ جان تعلیمی تہٕ تفریحی چیز۔

پُرسکوو یا فیہہ روٗونا ژایہ اندر، تس اُس پانس بیٛھ پزنہٕ مگہٕ تہٕ کرٕ بتھ آس سوٗہ پانس سیٖتۍ جرمواری ہیٛس۔ سوٗ بیٛھ تہٕ

پرٛژھنس حال۔ مگر تس نوک بوزُن نہ چھیٚ سوٗد کھٕ پرٛژھنہٕ
باپتھ۔ تمس اوس نہٕ اَمہ پرٛژھنہٕ تُلہٕ نژٕ کانٛہہ ـــــ پننہٕ اَسِس
نصیب نہٕ آتہٕ چھٕنہٕ زانِتھ گژھت تہٕ کرٕنۍ ـــــ اَدٕ دوٗ نٕنس ژٕ کیاہ
اوٚشس وَنُن؟ دوٗ پموٗ ہٕ گژھہٕ ہۄنہٕ ہرگز، یہ نۍ بکھس آسہٕ ہیے
روشمت، پیٚٹھ چھیے کوٗر تہٕ ہَلَن تہٕ درائیٚس۔ سیٹھا آسکھ پیٚٹر شیف
(مجسٹریٹ تہٕ پنٕنہ کوٗرہ ہٕند بُنہٕ وول خاوند) اَدٕ کُنہ چھُ میون
گژھُن لازمی، نتہٕ وَپہٕ ہا ہٕ بیٚیتوے روزُن ــــ مےٚ چھُ یقین
ژٕ ڈلکھنہٕ ڈاکٹر سنٛدِس وننس۔" پتہٕ دوپنس: "اوس مےٚ اوس
بٔنیہ وَنُن۔ یہ چھُ فیدر پیٹروِچ (کوٗرہ ہٕنٛد بُنہٕ وول خاوند)
اَندر پژھان ییٚن۔ وَپہٕ ہے اَژھہٕ؟ بٔنیہ لزا؟

"ٹھیکھ چھُ۔ اَژُن۔"

کوٗر ژاۓ ہیٚر لٕہ اُن ایوننگ ڈریس ژٕھنِتھ۔ تسُند تازٕ تہٕ جوان
جسم وُچھتھ پیوٚ تس پنُن جسم یاد یُس تس کیٚنٛژھتھ عذابکۍ وجہ
اوس بنیومُت۔ سو اُس اُرتہٕ تٔمہ باسان اوس سعی پچھے گیۍ بنٕنس
ہٕنٛز گیٚر۔ سو ہیچکہٕ نہٕ تمۍ سنٛزِ دگ تہٕ دود تہٕ موقہ برداشت کٔرتھ۔
یہ اوس تمۍ سنٛزن خواہشن ناش کران۔

فیدر پیٹروِچ تہٕ ژاو۔ تس تہٕ اوس ایوننگ ڈریس
نالہٕ۔ تسی اوس واگنہٕ دار ہیٹھ اوس یاوٕ تہٕ یار باش ـــــ
زیچھ، فراخی دار گردنہٕ دوٗر تہٕ تنگ کالر چھیٚ سفید قمیضن تہٕ مضبوط

لَنگٕن پیٹھ کرٕہِن تنگ پتلون، ہیٹو رٕنام اُتھ پٕنجہ صاٹرتھ تہٕ اَتھس منٛز اوپیرا ہیٹ ہیتھ۔

تِمن پٔتہٕ پٔتہٕ ژاو نیٛہہٕ ٹنٛد لۄکٕہ تہٕ ژھیٚپی —— نۄو وردی ژھنِتھ ژہیٛچور —— اَتھن اوسُس اَتھٕ پٕنجہ۔ اوان اپیلیچس آیہٕ اَچھن برونٛہہ کٔنہ خوفناکھ سیاہ ژھایہٕ تہٕ تَس اوس پانس اَمیُک سوٗژُے مطلب فِکرِ ترٛاوان۔

تِمٕ سٕنٛدِ رِ نیٛچوس اُس ہمیشہ تَس سٟتی ہمدردی۔ وُنی کینٛہ ہیٛوٗ ہنٛہ شُہ تِمو نیٛہہ زٕنٛ اَچھن منٛز خوف تہٕ رحم ژٕارٕلیتھ۔ اوان اپیلیچس اوس باسان زِ گراہیمس پَتہ چھُ صرف واسیٛا، یُس تَس سمجھاوان چھُ تہٕ یٕمیس تَس پیٹھ عار چھُ یِوان۔

تِم ہیوٗد سارِی پَنُنہٕ تہٕ بیٛیہ پُرٕزٕ ہینس عالَمہ پاٹھٕ۔ اَمہ پَتہٕ گَیہ ژھوٚپہٕ، کو پیریژھ ماجہ اوپیرا اٹنگ۔ تہٕ اَتھٕ پیٹھ گیکھ کنٛتھ —— یہ کمُتل، کتھین چھُ تہٕ اَمہ سٟتی گٔیہ اَتھٕ بدمزگی ہیش۔

فیہہ ور پیٹروچن پُرٕزٕ اوان اپیلیچس زِ ژٔے چھِتھاہ زانہہ "سارا ہ برن ہارٹ" وُچھمُت۔ گوڈٕ ترٛووٕ تَس یہ سوال فِکرِ مگر پَتہٕ ووٚنُنس۔ "نہٕ۔ ژٔے چھُتھ یِمہ برونٛہہ وُچھمُت یہٕ آ۔ اُڈرایینی لکووریرش منٛز۔"

فیہہ رونا پیٹروچن کور تِمن لجنشرن دولُن ہنٛد تذکرٕ یِمَن منٛز

ا۔ فرانسیسی ڈراما نِگار ایوجین سکرایب (١٨٦١ - ١٧٩١ء) سُنٛد اَکھ ناٹک۔

سارا برن ہارٹن کمال چھِ ہیو وُمُت۔ لہٰذا یہ کوٚر تہٕ اَتھ سۭتۍ تہ اِتفاق۔ یِتھ باتھ گیٚیہ زیٚتھان تہٕ تِم اَگر سارا برن ہارٹہ ہُنٛز ادا کارییہ منٛز فنکاری ہُنہٕ تہٕ حقیقت پسندی اَنز راوِ تِہ۔ یہ اَمس سۭتۍ کیٚتھ باتھ یوٚ دوہہ وہ نقان چھِ تہٕ پٔرِتھ ساعتہٕ ہرشی پێچھ آسان۔

اُتھی منز وُچھ فیہرونا پیٚٹرو وِچین اوان اپلیچنٛس بیچٲس کرن تہٕ گیٚیس ژھوپہٕ۔ باقیو تہٕ دِژ تَس کَن نظر تہٕ کٔرکھ ژھوپہٕ سہ اوس ٹیٚٹھ وارِ ورٲے زوتہٕ وِنیو اَچھو وُچھان تہٕ باسان اوس سہ چھِ تِمن ناراض۔ اَتھ اوس کیٚنہہ چارٕ کرُن، مگر کرِہن کیا؟ ژھوپہٕ اَس بہتر اوٕنی۔ مگر کیٚنژن کالس کوٚر تہٕ کانٛسہِ کیٚتھ کرنُک جُرئتھ۔ سارۍ اَسۍ کھوژان زِ رسمی دوکھ کوٚژھینہٕ نشہ گژھ۔ ہمن تہٕ پزٕر گوٚژھ نہٕ نن۔ لہٰذا یہ کوٚر گوڈ نیتھ کیٚتھ کرنُک جُرئتھ۔ مگر بہ پرِتھ کانٛسہِ احساس اوس نہٕ کرِ لو زوٕر تھوٲنچ کوشش۔ مگر تو گُس نہٕ۔ "اگر اَسہِ گژھی چھُ نیٚبلہِ برٕ اَسہِ نیرُن۔" تِمہ وَوُن پننہِ گرٕ کَن نظر دِتھ۔ یوسہ مالی دِژ ہرٕ اَسۍ ہُنٛس۔ فیدو ریٚپٹرو چین کُن کوٚرُن اہم تہٕ ہلکہ تبسم پیٚمیک معنے صرف تِمے زٕ زانان اَسۍ۔ سو وُژھ تھوٚد پلوَن ہٕکرِ کران۔

ساری وٲتھی، رو خصمتھ ہیوٚنکھ تہٕ دراے۔

ییٚلہ تِم دراہِتھ اَسۍ ایوان اپیچس باسیو آرام ہیوٚ۔ تِم تہٕ دراے تہٕ قریب تہٕ دراو تِمنے سیٚتۍ۔ مگر دُگ کوٚت گرژھے ہ__ سوے

دگ، تِمے پھِرٕ نہٕ سوٗرٕ ہووٗے تہٕ بیرِنگ، نہ کیٛنٛہہ زیادٕ مُشکل تہٕ نہ کیٛنٛہہ زیادٕ سہل۔ پرٛیتھ کیٛنٛہہ وُٹھ لیٚٹھ

بٔیِس لوٗگ پنٕنہِ پٔتھِم سٕتھ گُنڈ بٕرِتھ گوٚنٛتُھ پنٕنہِ گاٹٕھ کُھیٛتہٕ بدلیوٗ نہٕ —— تہٕ اَتھ اوس نہٕ کُنٛہہ تَھکھ —— اَمہِ سارِکۍ اَند ہیوٚتُن زیٛادٕ ہابتھان باشِن۔

اَہنسٕ۔ "اٚمِس ونتہٕ کرٛاہمس یوٗہوٚن" تِمو دِیُت پیٛٹھ نیٚس اَکِس سوالس جواب۔

۹

زنانہٕ آیس راتھ کٕنٛتھ ستھٕ ٹاہ زٕپرٕ۔ سۆ ژاپہ کھوٚرِ ہٕنٛد ڈٕنٛ پیٛٹھ مگر تِمو بوٗز توتہٕ تِموٚت نہٕ دٕنٛ۔ اَچھ مُژرٕ اوٚن تہٕ بٔیِہ وچھن جٕل جٕل سۆ اَس برٛٲہان گرٛاہمس نیٛبر کُٹھ پانے اَمِس نِش یہِ ہُن۔ مگر تِمو مُژراو اَچھ تہٕ دوٚپُنس: "نہ۔ ژٕ گرٕہ پانس"

"زیادٕ چھیہ دگ؟"

"نتہٕ کرٛا اَسم نہ؟"

"اَفینہٕ پیٛو تٕنتاہ کھیٛٹہٕ زہے!"

تِمو موٚن تہٕ کھیٚیِن زٕہا —— سۆ ژرا پہٕ۔

ژٕبچہِ ہُن تِموٚن نیچن نام اوس شنیٚتہٕ سۆ تھ حالژٕ مُژ تِس

اوس باسان زِ نتہٕ سُہ تہٕ تُرشہٕ دود یِکہ وُٹہٕ گُنہٕ تنگ، سٕرِنیہ کرٕ ہتہ جہار
ہُنز بَرنہٕ چھِہ آمتۍ۔ پیٹھٕ چھُکھ تَل تَل ژٕل یِوان دِنہٕ، نُہ کُس تام چھُنہٕ
ایوان دالنہٕ۔ یہ احساس نہٕ اوس تٔمِس پننہٕ حبا یہ کم ہا بتھناکھ کینہہ۔ پیٹھ
اوشُس عذاب سپنتھ۔ سُہ اوس ژٕہران مگر تُہٕ اوس پرٕ ہان اَرہ
بعد ہمنزہ ؤسی پیٹھ یِوان۔ سُہ اوس آرہ مژ کھٕ چھ ژھان مگر نوتہٕ اوس
ساتھ دِوان۔ تہٕ یُتھ نہٕ مسگہ بیوٗ سُہ آرہ بجہ ہمنز تہ۔ پیوٗ پتھر تہٕ تہٕ
آس ہوش۔ گرٲسیم اوس پلنگس کھسہٕ رٕنی ژھوپہٕ دم تُرتھ تہ
صبر سان زامنہٕ کران۔ تہٕ سُہ اوس پانہٕ پننہٕ مہعہ چھپرٕ تہٕ دولت
کرِتھ زنگہ گراسیمنِس ہیکن پیٹھ تھاوِتھ ڈیکھ تھاوِتھ۔ سایہ کرِتھ
شمع اوس تیتھے پاٹھی دزان تہٕ دگ تہٕ آس تیتھے پاٹھی۔

"نیرسٲ، گراسیم"۔ تمی وون پھسرا ہِ۔

"کینہہ نہ حسن چھُ۔ تام حسن روزِ بیٚہ ییتھ نیے۔"

"نہ نہ۔ گژھ دوہ نہٕ"۔

تمی واجہ گراسیم نیو پھیکیو پیٹھ زنگہٕ۔ سُہ پھیوٗرلیہ تہٕ نیر
دِژن شاند۔ پانس پیٹھ گوس افسوس۔ سُہ روٗد پٔژاران یوٚ تام گراسیم
دراو تہ دوت بیٚیِس کُٹھس منز۔ پتہٕ روٗدُس نہٕ پانس تام تہٕ لوگ
شُرو سِنْدی پاٹھٕی ڈُکھ نگہ دِنہٕ۔ سُہ اوس وَدان پننہٕ لاچارٕ ی پیٹھ
پننِس کُنہرِس پیٹھ، انسانن ہِنْدِس ظالم آسنس پیٹھ۔ خدایہ
ہِنْدِس بے رحم آسنس پیٹھ۔

"اَما خدایہ ژٕ مے کیاہ وٕڑاوُے اَمہِ تٕلہ؟ کوَڈ کیاہ زانیو تٔمۍ یہٕ دُنیا ہٕس؟ ژٕ کٔتھ پیٹھ چھُکھ ہیوٗت عذاب دِوان؟"

"تٔمۍسُس اُس نہ سُنہٕ جواب یِوان مگر تۄتہٕ رووٗد وَدان تہٕ کیاہ ناہ اوہٕ اُوسُس نہٕ کانٛہہ جواب میلان تہٕ نہ ہیٚکہٕ ہٕس میلِتھ۔ دگ تیز سپیٚس بیٚٹھِتھ، مگر تٔمۍ زٕ ٹہ حرکتھ تہٕ نہ کوٗرُن کانٛہہ آلوٗ۔ پانس سٟتۍ: جان گوٚو گژھ دَہ ژٕ مے دٕب والان! مگر یہِ وُنی یہ کمہِ یِک سزا چھیٚم؟ مےٚ کیاہ پھیٚ گونہگار مٕتٕ؟ یہ کمہ بابتھ؟"

"محبتا گژھ و ؟ [illegible] لوزُن یتہٕ یہ اغلطن منز بادنہٕ ہیٚکہٕ ہے پیتھ۔

"یا، یہٕ کیاہ چھُس پرٕژھان؟ بَس زِندٕ روزُن تہٕ عذاب تٔلُن" تٔمۍ دِیُت جواب۔ تہٕ سُہ رووٗد دِیان دِلتھ بوزان، یُوت زٕ دگہ سٟتۍ تہٕ گٔیس نہٕ خلل۔

"زِندٕ روزُن؟ مگر کیتھ پأٹھۍ؟" پننہٕ اَندرٕ ری آواز پُرژھس۔

"تہٕ کیاہ گوٚو؟ یتھ پأٹھۍ یہٕ اوسُس زِندٕ روزان! اَوَرٕ تہٕ دوٗر۔ خوش نہٕ خوشحال؟"

"یتھ پأٹھۍ ژٕ اوسُکھ زِندٕ روزان —— اَوَرٕ تہٕ دوٗر —— خوش تہٕ خوشحال": تٔمۍ سُنِس اَندرٕ ری آوازِ پھیرۍ یِم لفظ۔

تہٕ امہ پتہٕ لوٚگ سُہ اَندرٕ اَندرٕ ی پننہٕ خوشحال زندگیہ منٛز کیٛہ بہترین دوہ یاد کرنہٕ۔ مگر عجیب کتھا چھےٚ، یِمو دوہو منز باسیوو نہٕ تس

ٲکھ تہٕ میٹھ یتھ تمِس شتیلہٕ باہیوٚمُت اوس ـــ ٲکھ تہٕ نہٕ حرف
لوٚکچارِ چہ کینہہ تِہٕ ڈنیچہٕ یادٕ . بس، ٲکتھ لوٚکچارِس منٛز اوس کیٛاہ تام
پڑنہٕ پٲٹھۍ ہرٛدار. یتھ پیٹھ شہ نٔنٛد ہیٚکہٕ ہے روٚزِتھ اگر زِندگی
واپس میلہٕ ہیٚس. مگر شہ منٛز یِس یہ خوٗشیہ حاصل آسہٕ،
سہ منٛز اوسے نہٕ ووہ ذٔگُنہ ـــ یہ اُس زنتہٕ بیٚیہ کانٛسہِ منٛز یاد.
یٔتھے شہ وٗقٕ ووت بیٚیہ شہ. بنیووُ شہ اوان اہیچ یِس
شہ وٗقٕ کیٚپن اوس، اَمہِ ییم تہٕ خوٗشیہ تمہٕ وُچھ تہم باسے یِس ٲچھن
برٛونٛہہ کنہِ وٲتلان تہٕ بٔنان کیٛاہتام تہٕ پہ سیٚٹھاہ معمولی اوس
تہٕ تیزِ پٲٹھۍ فوٗت ہُن.

تہٕ یوٗت یوٚت شہ لوٚکچارِ نشہ دوران گو تیوٗت تیوٗت گوٚ
شہ اَز کِس اتھ بیٚہ معمول حالتس کُن یوان تہٕ خوٗشیہ گیٚیہ تہٕ شکھ آور
بَنان۔ یہ حال گوس تیلی شروع بیلہٕ شہ فوٗتن دأنی ہشِنٛد سس
سوٗکلس منٛز ژاپو۔ یتہٕ تہٕ ہیٚ کینٛہہ رُت رُت زِندگیہ ہنٛد یاد
اوس، تہٕ اوس بیٚیہ دوہ بنٛن ہنٛد ـــ سو لوکچار اُہ، یارانہٕ تہٕ آشہ۔
یوٗت یوٗت شہ جماژن کھسان گو تیوٗت تیوٗت گٔیس یم ہٲری مُشنہٕ ور
تہٕ ہر کم ہُرتھ ہان۔ یتہٕ بیلہٕ شہ گوٚڈ بکہٕ پھیر گورنری منٛز نوکری لجوو۔
تیلہٕ تہٕ وُچھین کینٛہہ خوٗشیہ ہنٛدٕ دوہ ـــ ٲکِس گورِ سٕنٛز گیوس
محبت۔ یتہٕ آو سارِ دسے گھر۔ یتہٕ اوس خدایہ کینٛہہ خوش کرون۔
تہٕ پتہٕ وُچھن تمہ کھوتہٕ تہٕ کمے بینہٕ خوش کرون تہٕ یوٗت شہ ژونٛٹھ برٛونٛٹھ

پۆک تیوٗت رٕدٕ نہٕ تَس کیٚنہہ خوش کَرُن کینہہ۔ پتہٕ گیوٚس نسانٛدرٕ- معصن اَکھ حادثہٕ۔ تہٕ پھُٹ سورُے طلسم۔ تٔمۍ ژٕھٔنۍ زنانہٕ اوس جُزبہٕ، تَس اُس شہوٗنہٕ، تَس اوس ہو باو۔ پتہٕ گۍ سہ مود رٕدٕ دفتری زندگی شروع۔ پتہٕ گوس رٔہ ہین ہُنٛد پراہ ـــــ اَکھ وٕری، ژٕ وٕری پتہٕ دٔہہ وٕری، پتہٕ وُہہ وٕری ـــــ دہ ہے گٔنی گژھا۔ یوٚت زیادٕ کالس پیٚ پراہ رٔدُس تیوٗت گو یہ خطرناکھ ہنان: "یہ سورُے زِنتہٕ اوسُس بلس ونان تہٕ راے اُسم بہٕ چھُس ہیوٚر ہیوٚر گژھان۔ ژٕ پزی گوی تکن ہیٚنز نظرِ منز اوسُس بہٕ ہیوٚر ہیوٚر گژھان۔ تہٕ ییپ آرِ اُس آمی رفتارٕ زندگی منٛز نیٚنہ ژلان۔ تہٕ وُہ ذٕ معلیوو سورُے تہٕ [illegible] نی چھُہ صرف موکھتہٕ"۔

"تیٚلہ کیٚتھ وسنا چھُہ اَتھ مطلب ہٕ کیاہ؟ ییٚمہ حابنہٕ زندگی آسہ بیکار بے معنہ تہٕ خوفناکھ؟ اگر یہ پزی بے معنہ تہٕ خوفناکھ اُس، بہٕ کیا ہر تہٕ ہیٚبہ ہر ییٚمہ عذابس منز۔ کیاہ تام وکانہٕ چھُہ ضرور گژھُن!"

"ییٚمہ چھُہ ہنان زِ نٔمۍ آسہ نہٕ تُو گژھت نیٚتھ پاٹھۍ زندٕ روزُن ییٚمہ پاٹھۍ منٛے پزُو" ہشگہ نہٕ منگہ آو تَس یہ خیال۔ "مگر منٛے ہے سورُے پزنہٕ پاٹھۍ کرٕ بوو، اَتھ کیاہ گو یہ بہٕ تمۍ دیت جواب نہٕ سیٚتی تہٕ ووُن یہ سوچھن۔ یہ اوس نہٕ ندگیہ نہٕ موتہ ہُن سارِنۍ پرژُن ہُنٛد جواب ـــــ نہٕ یہ نہٕ ژھُکنہٕ اوس۔

"تنیلہ کیاہ چھکھ تہٕ پیٚرِ ژھان؟ زنٛہ روزکھا؟ کیٛتہٕ پاٹھۍ روزکھ زندٕ؟ تِتھۍ پاٹھۍ روزکھا زندٕ ییتھہٕ پاٹھۍ عدالتس منٛز روزان اوسُکھ ییٚلہٕ اَرڈلی اعلان اوس کران۔ ژٕ چھکھ عذاب چھہٕ یوان! ژٕ چھہٕ یوان۔ ژٕ"۔ تِمۍ دوٚہراو پانسے سٟتۍ۔ "ژٕ ہے ییٚکیاہ پکان چھُ۔ مگر بہٕ ما چھُس مُلزِم!" تِمۍ دوٚن ژرکہ ہوٚت حاران گژھِتھ۔ "بہٕ کتھ پیٹھ؟"

تِمۍ کرٕ کرتھ دِنہٕ ہنٛد۔ مگر لیٚہ کُن بُتھ پھِرتھ لوٚگ بیٚیہٕ اَتھۍ سوالس پیٚٹھ دِنہٕ۔ آ کیاہ؟ آخر کتھ پیٹھ یوٚت ہا؟ بُتھ — مگر بوٚنٛد یوٚت سُہ اتھ سنان گوٚو، تِمۍ لوٚب نہٕ کانٛہہ جواب۔ تہٕ ییٚلہٕ تہٕ زانہہ یہٕ خیال تس یوان اوس، تس اوس اکثر یہٕ خیال یوان زِ یہ سورُے آو تس بُتھہ اَدٕ کنہٕ زِ تِمۍ گُذارِ زندگی تِتھۍ پاٹھۍ ییتھہ پاٹھۍ تس گُذارنۍ پیٚیہا۔ تِمہ ساعتہٕ اوس تسے یکدم زندگی ہِنٛد سُنٛہ طریقہ یاد پیوان تہٕ سُہ اوس سٟتی اتھ عجیب خیالس منٛز مشٕ کڈان۔

۱۰

بِہِن تہٕ اَکھ ہفتہ گُذرِیو۔ اوٚن ایلیچ اوس نہٕ ووٚنۍ صوفس پیٚٹھ وۄنہ کتھ کٟنٛہ۔ سُہ اوس نہٕ ووٚنۍ بیٛڈس پیٚٹھ تشہ نکان بلکہ اَتھۍ صوفس پیٚٹھ لر تراوان تہٕ ہمیشہ روزان لیٚہ کُن بُتھ کرِتھ۔ عذابس اُمیس نہٕ رَژھہ تہٕ فرق، تہٕ سُتہٕ زِنٛدٕ روزِتھ اوس تِمۍ

لاجواب سوالس وڈھناوان۔ " یہ کیا گوو؟ اما یہ ما چھُ موکھ؟" تہٕ
اَندرِ کہ آواز آسہِ جواب دوان۔" آ۔ اَتھی چھِ وَنان موکھ؟"

" یہ عذاب کیازِ؟" تہٕ آواز آسہِ دِیان۔" وَجہ چھُ نہٕ کہنہ

یہ چھُ تہٕ چھُہ۔" اَمہ اَپور تہٕ اَمہ علاوٕ اوس نہٕ بیٚییہ کہنہ

" بیمار بیٚنہ پیٚٹھے، تہٕ زانہ گوو ڈاکٹرس گوڈنچہ پھِر سمکھنہ
پیٹھے اوس اوان اینیمج دوون مخالف تہٕ بدلوٕنین مِزازن منز ہیٚنہ آمٕت
اَتھی موبایِس تہٕ ہاے بتھنا تہٕ ناقابلِ فہم موبائِل آو اد تہٕ اَتھی سَمکھ
تہٕ پننین تانن ہنزٕ حرکت بیرادٕ کرٕنہ تہٕ دلچسپیہ سان سنان روزُن
اَتھی پننہ بعد کہ وٕٹھ یا پننُن اَکھ اَندرم کآم کرنس انکار کران اَچھن
بڑونٹھ کُن پِوان، تہٕ اَتھی سُہ ہاے بتھناک تہٕ ناقابلِ فہم موکھ،
بیٚمہ نِشہ کانہہ بچن باتھ اُس نہٕ"۔

مَنہ چھِ ہیٚم نہٕ کیفیژ آسس دود لگنہ پیٚٹھے وارِوارٕ ٹآری
گژھان۔ مگر دوہ دوہ گژھنس پننہ یوٚت یوٚت دود تیزان
گوس تیوٚت کوس بعد کہ وٕچھ ہٹھ نیال تنگ آو رتہٕ عجیب باسانہ تہٕ تیوٚت
تیوٚت باسیوس پننہِ دِل موکھ زیادٕ پیٚوز۔

مگر تس اوس پھیرِ پھیرِ ذہنس منز اَنُن پیوان نزاز
بڑُن تہٕ ژٹے رہتھ کینژھ اوسس تہٕ از کینژھ چھس، پھیرِ پھیرِ
اوسس یاد پیوان زِ سُہ کیٚنژھ پاٹھی رود بالس وسان تہٕ پیٹھ کنہ
آسہِ کینژھ پاٹھی رودس سوٚر گژھان۔

اَمہِ گٔنیرِ چھِ حالتھ ہیٚندِ ین اَخری دوہَن بیٚیلہٕ مٔنزِ صوفس
پیٚٹھ صوفہٕ کِس ڈٔکھس کُن لَر تراوِتھ، تیٚمِس گٔنیر اوسُس زِ تس
اوس بُرِ تِمِس شہرس منٛز بانگ، اٮ۪کِس اَشنادٕس منٛز بانگہِ نہٕ پننی پان
تنہا باسان (مگر بیٚیہِ نہٕ کینٛہہ آسیہِ اَمہِ کھۄتہٕ بہتر؟) تس اوس
تیمہ ساتہٕ پننی پان یاتہٕ سۄدرِکِس تَل باسان نتہٕ زمینہٕ تَل دبیتھ۔ اَتھ
خوفناک گٔنیرس منٛز اوس اوان اکہِ ہیٚچھ طرف پیٚتھ کالہِ چین باوُن منٛز
بسان۔ پننہ پیٚتھ کالہِ چھِ ترٛاٹہٕ آسہٕ تس پوٚنس پیٚتھ بٔڑ نِٹھ کُن بیان
گۄپٔرِ تیمہ یاد، ییمہ ناز، نارٕ سے آسیہٕ پیٚتہٕ اوس دورِ ان، یُو تام لوکچارس
نام واتہِ ہے —— اَژ او ۔ قرار یوان۔ یٔتھنے تیمَن پانُو چھتہٕ
ریتھ کھین اُرُن ہٕمتہ خیال یِیہِ دِس، یِم اَمہِ دوہہٕ اُسہِ ہیٚس کھیٚنو
دِتی ہیٚنو، تِمس اُسو یٔلدِم یو گۄپارِ گرٔ ژھٔیی نو رٔنج فراشو اُر یاد پیوان۔
نیمن ہٕمشہ شہ خام ہٕتک نیٚبِتھ بیا گٔنیراو اوسُس نیمن ہیٚشز اَتھ ژٔپان
ژٔپالن اُسُس آب یوان۔ ییٚژھتے پہ خاص منٛز یاد بیٚیہِ ہیٚس، تیٚمِس اُس
یادن ہیٚنز اَکھ نیٚبِتھ دٔرِ دٔر زمینس منٛز یوان: ہیٚنز داسے، ہیٚنز
تماشہ: نہٕ شہ میٚژہٕ پہنہ اَکھ تعلق سو نٔیچن ...... اَمہِ سیتی ژھۄرٕ لس
تۄچھن ودہ بتھان۔ شہ اوس پانسے سیتی وُنان تہٕ پہنہ اوس بیٚیہِ
اَنہ ژٔلس کُن یوان —— دٔیہ ڈٔکھس اوس بتھ لاگتھ تہٕ اَمہِ کِس
دِرِ کو ہیٚس (ژھادِ لِمشک دور تہٕ نرم دالہ) آسہِ پیٚچھ۔ "مرو کو چھُ سیٚنز
دروٚگ گرژھان، مگر پہ چھُنہٕ زباد گٔسہٕ یوان۔ اَتھ بیٚیچھ تہٕ گرژھان

*

لڑاے کیا یہ تمہ دوہہ، یہ لڑاے۔ اُس بدل زِنٛجٕ تہٕ یہ اوس تہٕ شہ مرو کو بییلہٕ آسہ سأنی سٕند پوشفولیہ شہ ٹھتھ نیوو۔ تہٕ پتہٕ کر یو کھ اُسہ شلکھ تہٕ واچہ دِژ آسے مِیٹھ اُسے...... بٔیہِ وأتس خیال تمہ کیارس تام بٔیہِ وٲتھس تمکِنن ہیو تہٕ کرٕن کوشش یہم خیال دور تھؤ ونٛج تہٕ بٔیہِ کُنہٕ پدیٹھ سوچنٛج۔

پتہٕ اُسہٕ س یادن ہیٚتر اُتھ ہانکلہٕ سیتھ بیاکھ ہانکل مَنس منز یوان ـــــ دوہ کیتھ پاٹھو دوہ ژھوم تہٕ زیٹھیا یوم۔ اپارہ تہٕ لوکٕت شہ دور تام سیتھ چھان کو نیوت تأ لیس زیادہ زندگی بوزنہٕ ـــــ تہٕ تہٕ یہ زندگیہ منز رُت اوس " تہٕ پانہٕ زندگی۔ یمن دوہ یارٕن اوس پتہٕ گنٛنے گر، ھان۔ "لوکٕت لوکٕت داوِ چ حالتھ بدکھوتہٕ بدتر گژھان گیہم، نیوت تیہم زندگی تہٕ بدکھوتہٕ بدتر" تتھ سون نیج۔" صرف چھہ اکھ کاشہ ٹیوک پتھ کُن، بییلہ میے زندگی شروع کریاے۔ پتہٕ گو اَنہٕ کوٹ زیادہ زیادہ گمان تہٕ دوہ نی چھہ زیادے گنان ـــــ اُمہ رِیس دختار من تہٕ موتس تام ختا ھیلہ کیس دوہ گنس درمیان چھُ پیر تھ تناسب۔" اوان اہلیہ گو سوچان۔ تمس آیہ ذہنس منز اکھ مثال زنتہٕ اکس کنہٕ وُسی حیوان رفتار ہران چھُ۔ عذاب تہٕ چھُ ہران۔ تہٕ زندگی چھے پتس اکثر منس کُن وچھان۔" بہٕ چھُس وُچھان.....!" تمس گیے لارن۔ پانس اُنن حر کنتھ چھتھ اکھ مقابلہٕ ہیکہٕ کرنتھ۔ مگر تمس اوس بُرو تھکیے پتہ زن مقابلہ کرُن چھُ ناممکن۔ اُمیہ آسس وُچھان وُچھان پتہٕ پرژ، سگریٹ ہیوکنہٕ برونٛہہ کنی چیز دُ چھنہ زنتہٕ پتھ دزیتھ۔ شہ

روٗد صوفہٕ کِس ڈٕکھس مدٕے گٔژھنہِ ٹھتہٕ روٗد پژاران —— پژاران زِ کرٕ
یِیمہٕ پیٚتھرٕ لاینہٕ تہٕ ٹاس کھیٚتھ گرٕ: ھنِم چھلہٕ چھلہٕ۔

"مُقابلہٕ کرُن چھُ وۄنی ناممکن!" تِمی وۄن پانسے سیتی۔ "کاش مےٚ تہٕ ہے یِتے ژٕھکِہ یہِ کیٛاہ تہٕ کیٛاز چھُ سپدان! مگر تہٕ کیٛتھ پانٛٹھو بنہٕ ممکن اوس زِ مےٚ میلہِ ہے اَتھ جواب اگر سے بہٕ وٕنہِتھ ہیکہ ہا زِ مےٚ گُذار تہٕ زِندگی ییتہٕ پانٛٹھو مےٚ پزِ ہے۔ مگر یہِ وَنُن تہٕ چھُ ناممکن۔" اَتھ سیتی یوتَس زِندگیہ مُہند جایِز آسُن، ھٕنجی آسُن تہٕ سلیقہ زِتَس۔ کُنہ تہٕ صوٗرتَس منٛز ہیکہ نہٕ بہٕ یہِ ہرگِز تہٕ ماٗنِتھ۔" تِمی سوٗنچ تہٕ وُڈھن پیٚٹھ آس ظٔنی مُہوٗت تبسم ازنتہٕ کانہہ تِمی سشندِ یہِ تبسُم وُچھتھ ہیکہ ہے تہٕ اَمی سیتی ہیکہ ہا مِس زانِتھ۔

"اَتھ چھُنہٕ کینٛہہ جواب! عذاب، موتھ ...... کمہٕ باپتھ؟"

۱۱

ببہِ یہِ تہٕ کٕڈن ہفتنہ جوراہ ییتے پانٛٹھ۔ مگر یِمنے دۄہَن سپُد اَکھ تشٕنتھ واقعٕ یُس شہ تہٕ تِمی سیٚنٛز زنانہٕ یِژھان آس۔ یِہنٛز چھِکیفیس سیتی آیہ (لِہٰذا یہِ ہِنٛز) کِتھ رسمی طور کَتٕ ٹہٕ۔ نشانی یِہنٛز شامِل بانٛگی۔
دوٗیمہ دۄہ یِہٕ صُبحے تراٛی پزکو یا غیدر رووٕ نا خاوندیٚنٛدس کٔٹھس منٛز یہِ زانِتھ زِ تس یہِ شٕیچھ بادنی روز سیٚٹھاہ جان۔ مگر تِمی راٗز اٚسِ تِمۍ سٕنٛز حالتھ خراب گٔژھ، مگر نۄوٕ انداز۔ تِمہٕ وُچھ شہ ڈٕنہٕ صوفس

پیٹھے لر ترٲوِتھ، مگر بدل چالہِ۔ شہ اوس یِڈ ہیوٚر کُن کٔرِتھ، بڈ بڈ اِتھ ہارے
کران تہٕ اُچھ آسس ہیوٚر کُن ڈرٕ لگمِتھ۔

تِمہ ہیٚر ووس دوا کھیوٚن یاد پاوُن، مگر تِمو پھیرِ تِمس کُن
تیتھ پاٹھۍ اُچھ زِ سہ ہیٚچ نہٕ پننہٕ کمتھ پوٚرٕ کٔرِتھ۔ تِمو ہٕشرٕن نظرن
منز اُس دُشمنی ہِش باسان، خاصکٔر تِمو سٕنٛدٕ خاطرٕ

، عیسائی سٕنٛد سوال چھُے مے نے سہ کُھسان ترٕنہٕ دِکھ: تِمو
ووٚنس۔

سہ آسہہ ڈرامس پہ نئے کوٚر اندر اٹرہہ تہٕ سلام کرٕ ہہ۔
تِمو وُچھ کور کُن تہٕ تمی آیہ، یٔمہ آیہ زمانہٕ کُن وُچھمُت اوسُن۔ تِمہ
پٔرٕ ژھس صحتس متعلق تہٕ اَتھ پیٹھ ووٚنس اوان اٲلیچن ژٕکہِ سان زِ
پہٕ کروٕ نوٚہ ساٗرِی جلدے آزاد۔ دوٚ نوٚنِی گے ژھعِ تہٕ تہٕ بٔرشنز
کھتٕنہٕ اَتھن چھٕبرِتھ ڈرایہ نبر۔

" قصوٗر چھُہ اَسی"۔ لٕزایہ ووٚن ماجہ: "زن اَسی چھُس کینہہ
کوٚرمُت۔ مے چھُہ پاپس کُن وُچھتھ کیٛاہ تام گژھان۔ مگر اَسہ
کتھ پیٹھ چھُہ متان؟"

ڈاکٹر آو پننس وقتس پیٹھ۔ اوان اٲلیچن دِتس جواب
"آ" تہٕ "نہ"۔ پننہٕ ژکہِ ہٕشرٕ نظر ترٲونہٕ وراُسے ووٚننس پوٚنس
"ژٕ کیٛا خبر چھے ژٕ زِ کاہ ہم تہٕ کینہہ سوچ کٔرِتھ۔ مے کوٚنہٕ چھُکہ
پننہِ حالس پیٹھ ترٲوان؟"

"تۄتہٕ ہیکوٚے عذاب کم کٔرِتھ۔"

"تہٕ تہٕ ہیکہٕ نہٕ کٔرِتھ۔ مےٚ ژاوٕ تہٕ ووٚنی۔"

ڈاکٹر گوٚو تہٕ ژاو دیوان خانس منز۔ پرٛسکو ویا فیدرووناہ ووٚنُن زِ اَز چھِس حالتھ سخ خراب۔ وۄنی چھُہ اکوے علاج سُہ گوٚو عذاب کم کرنہٕ موکھہٕ اُفیمٕ دِوان روزُن، تہٕ اُمِس آسہ سخ عذاب۔

ڈاکٹر اوس پوٚزُے وَنان زِ ایوان الیچس چھےٚ حالتھ خراب۔ مگر تمِس اوس نہٕ جسمٲنی عذاب تیوٚت یوٚت ذہنی عذاب اوسُس۔

ذہنی عذاب اوس اَمہِ کِنۍ زِ آمی راتھ ہیٚلہ اکہ پھیر تمہِ گراسیمہ نِس بیٚنٛدرِ ہٕتِس تہٕ شریف بُتھس کُن وُچھِتھ، تمِس ووٚتھ ہٕنگہ تہٕ مٕنگہ یہِ سوال "پتہٕ تہٕ گژھہِ اگر میانی ساری واَنس ضایہِ چھےٚ گمٕژ؟"

تس آو خیال زِ یہِ تس بروٚنٛہہ پکٕر پانٛژھ ناممکن اوس باسان —— یہِ زِن گوٚو تمہِ اُس نہٕ زندگی تِتھہٕ پانٛژھ گذٲرمٕژ، یتھہٕ پانٛژھ تس پزِ ہے —— یہِ ما آسہ آخر پوٚزُے۔ تس پیو یتہٕ ظلوٚن زِ پزر ما اوس صرف تیتھُے یُس خال کُنہٕ ساعتہٕ ژوٚر ژھیٚنہٕ حاصل کرنہٕ باپتھ کران اوس، یہِ نہٕ عزت دار لُکن ہُنٛزِ نظرِ منز عبان اوس، تِم کینٛہہ کھُٹِتھ جذبہٕ ییم تس کُنہٕ کُنہٕ ساعتہٕ وۄتھان اُسۍ تہٕ یِمن سُہ سیٚتی دباوان اوس۔ تِمنٛہ ما صرف برم تمہِ سٕنٛزِ سارٕنٕے پیشہ ورانہٕ کامہ، گرٕ تہٕ عیالہ باپتھ ساری

ژھرٕٹہٕ، ژھرٕمٕٹھ، تمہٕ سٕنٛدۍ ساریٛ دفتری تہٕ سمأجی آوریر ——
سورُے ما اوس اَپُز۔ سُہ اوس یِم ساریٛ چیز پننہٕ بأپتھ جان
ثأبِتھ کرنٕچ کوشش کران تہٕ ہٮ۪نٛگہٕ تہٕ مٮ۪نٛگہٕ گوٚ تٔمِس پننہٕ تمہٕ غلطی
ہُنٛد ایحساس زِ سُہ کتھ چھُ جان ثأبِتھ کرُن یژھان۔ اَتہٕ اوسُن
دِفاع کرنُس لایُق کیٛہنہٕ۔

"اگر یہ پوٚز سُے مانو" سُہ اوس پانَس کُن وَنان۔ "تہٕ بہٕ
چھُس یہ زندگی یہ ایحساس ہیٚتھ تراوان زِ میٲنۍ رۄد تہٕ سورُے یہ میٲنۍ
دُیٛمُت اوسُکھ، یہ چھےٚ یژھ غلطی گمرٲہ یتھ نہٕ وفہ نی علاجی چھُ کینٛہہ
پَتہٕ کیاہ سنا؟ ——

سُہ روٚد یڑہ ہیوٗر کُن کرٕتھ نہٕ لوٗگ پننہٕ وأنِسہ اَکہ نوٚ تراپہٕ
سام ہیٛنہٕ۔ صُبحے ہیٚلہٕ تمہٕ نوکرُوٗچھ، پَتہٕ پننٛو زنانہٕ، پَتہٕ کوٗر، پَتہٕ
ڈاکٹر —— نٮ۪نٛز کٮ۪تھ ہُنٛد پرٕتھ کانٛہہ لفظ اوس تمہٕ ساریٛ سے
تصدیق کران، یہ تٔمِس رأتی راتَس اَکھ اوس آمُت۔ تمہٕ کُڈ أر یِہنٛدی
بأپتھ ساریٛ وأنِس —— مگر یِمن منٛز باگ روٚزِتھ وُچھ تمہٕ نٮ۪نٛہ پأٹھی پنُن
آسُن نیٚشتھ کیا ہنام یتھ منٛز نہٕ کانٛہہ پزر چھُ، بلکہ اکھ خوفناکھ تہٕ لوٚڈ
اکھ برم یمہٕ تمس نِش زندگی کیو موتھ ژوٗر اوس تھوٚوٗمُت۔ آمہ
ایحساسہ سیٛتۍ ہرٕ ووٚنس پنُن جسمأنی عذاب دۄہہ گنہٕ۔ سُہ لوٗگ دِگہ
سیٛتۍ اُتھراے کرنہٕ تہٕ چرٕنگ دِنہٕ، پننٮ۪ن پلون لوٗمُن یِم زن تس
چارنہٕ اَسو آسیٛتۍ یِم تہٕ اسی آمہ کیٛنہ آمِس کھران۔

تمِس ڈیُٹھکھ بوٗڈ اَفینہٕ ڈوز تہٕ شہ بوڈ ہو مگر دۄپہرٕن ہیوٚ تیز پیِس جٮ۪یہِ وگ۔ تمہٕ گٔنڈ سارٮ۪ی اَتہٕ نیبر تہٕ لۄگ پان ژھاسنہٕ۔

زنانہٕ آیِس تہٕ دوٚپنَس: " جیٚن! رمیانہٕ ٹاٹھٕہ، وُچھ سأے میانہٕ موٚکلہِ، یُپارٕی! اَمہٕ سیٚتہ چھُنہٕ کانٛہہ نقصان واتان، بلکہ چھےٚ راحتھ میلان۔ صیحتمند گٔژھہ چھےٚ اکثر یہ کران۔"

تمہٕ ہٕژ راوِ اَچھ کھُلہٕ۔

"کیٛاہ؟ ژٕ چھکھہٕ دَپان بَرٕ ناوُن؟ کیاز؟ اَمہٕ سیٚتہ اَندرٕ کھہنو! تہٕ گٔرٕتھ ......"

تمہٕ لوٚگ وَدُن۔

" اَہنسا۔ میانہٕ ٹاٹھہِ۔ یہٕ سونہٕ پنٕنِس پیٚرس ناد۔ رٕ ژٕ چھُکھ کُس انسان!

" ٹھیکھ چھُہ۔ ٹھیکھ" تمہٕ وَونُس بیٚگرِ آوازِ منٛز۔ بیٚیلہِ پیٚیر آو تہٕ بوٗزی نَس اعتراف، اوان اَپیچس گےٚ نرمی تہٕ باسیوس پننیو شکو تہٕ عذابہٕ نیشہ آرام ہیوٚ۔ زٕتھِ کھنجہ باسے یِس دوہ میڈہنیز زٕژ رِیش۔ بٮ۪یہ لوٚگ پنٕنِس پرأندرمس مُتعلق تہٕ اَتھ ٹھیکھ کرنَس متعلق سوچنہٕ۔ تمہٕ روٚٹ اَچھن منٛز اوٚش اَنہتھ پیٚیر سُند توٚبہٕ کھ۔

یتہٕ پیٚیلہِ بٮ۪یہ لرِ نرِ دُکھ، تَس باسیوو سوٚکوٗن ہیوٚ تہٕ بٮ۪یہ دوہ تلےٚ یَس لسنچ آش۔ شہ لوٚگ سوچنہٕ زِ دوہ نٕی چھُم ادٕرِیشن

کرُن ۔ " زِندٕ روزُن ! آ ۔ بہٕ چھُس یژھان زِندٕ روزُن !" تمہِ وۄن پانس کُن ۔

زنانہٕ آیس تہٕ کوٗرنس پرٛناوُنس پیٹھ مبارکھ تہٕ بٮ۪یہ پٕژھنس سوے کتھ یوٚسہٕ سۄ دوہے پرٛژھان ٲسِس ۔

" دوہ نٕ چھےٚ نرٛمی ۔ چھےٚ نا ؟"

تمِس کُن وُچھنہٕ ورٲے وۄنُن " آ "

تمہِ سٕنٛدِ پوشاکہٕ تلہٕ ، تمہِ سٕنٛدِ بدنہٕ تلہٕ ، یُتھے یہ ٲنہار نکہٕ تہٕ کنٛتھہٕ ہیٚتھ آیہٕ تلہٕ ٲس کُنی کتھ ننٛان ۔ " یہ گوٚو ہٕ حبان ۔ یہ پنٛزٕ نہٕ ۔ یٮ۪مہ باپتھ ژٕ زِندٕ روٗدکھ تہٕ یٮ۪مہ باپتھ وُنہٕ تہٕ ژٕ زِندٕ چھکھ یہ چھےٚ سورُے بٕرم ، سورُے فریب ۔ اَمہ سیٚتۍ چھےٚ ژےٚ نِش زِندگی تہٕ کھُٹِتھ تہٕ موتھ تہٕ ۔ " یُتھے تس یہ ظوٗن پیوٚ ، دپے تہٕ دوہ تلے ییٚس دِلس منٛز تہٕ جسمٲنی عذاب گوس بٮ۪یہ نمودار تہٕ اَتھ عذابس سیٚتۍ گوس اَٹل تہٕ قریب آمتہٕ انجامُک ایحساس ۔ اَتھ سیٚتۍ پھرٕوس قہرٕ چِہرٕ دِگہ ژٕژھٕ ۔ تس باسیوو دَم ہیوٚ گژھان ۔

یٮ۪مہ ساعتہٕ تمہِ زیوٚرِ سیٚتۍ " آ " کرِیوو ، تس اوس بُتھِس پیٹھ ہٲبتناکھ رنگ ۔ یہ وَنان وَنان وٕژ تمہِ زنانہٕ سیٚو دُے اَچھن کُن نظر ، یُتھ پھرُن ییکُن تہٕ لاغر ٲسِتھ تہٕ وٕژِن غارٕ معمولی انداز بدٕ چِکھ : " ژٕ نیرتہٕ ! ژٕ نیرتہٕ تہٕ میٚنۍ تراوتہٕ کُنہٕ سیٚے زُنٛس !"

١٢

ترٕن تَس روٗز حالتھ یہِ چھُہ دِنہٕ چکہِ لاجہ تِمو   پیٚیٹھ منٛز
دروازو   بنٛد یوٚو دوہ زٕ دوان چکہِ بڈٕ تیوٚت اوس سُہ. دوٚہہَن
جواب زنانہٕ تِمو پیٚتھے. ترٛہران تہٕ بوزان چکہِ سٕنٛزٕ تِمو اُسو تہٕ اَپارٕ
پھیرِتھ وونی تہٕ کلیو مُٹ معہ چھُہ سُہ زٕ تَس باسیوو سلٹتہٕ تِمی، وٕنٛوو
ژھُرتہٕ تہٕ آیس شُرکی ہنٛدی شکن تہٕ انجام تِمس وونی. وونی واپس
دوان چکہِ بڈلاوی آرُت اوس سُہ. ٹِھکیے روٗدُس شکھ ___
"واہ! واہ، واہ!" سُہ اوس ہینٛز چکھ شوٗروٗع کران تہٕ مَنٛزی
آوازِ زیٚچھر دِتھ چکھ موہ کلاوان.

ترٕن دوہہَن روٗد سُہ پیٚتھے پاٹھو. تس کیتھو اَسی ...ہٕ
زن ہیم ترٕشیے دوہ. سُہ روٗد تنہتہ سیاہ بعہرِ منٛز ژھرٛٹہٕ ژھرٛبھ
کران، ییتھ منٛز سُہ ژٕلنہٕ اوس آمُت. گمہ تام اَوُ چھ تہٕ بے قابو
طاقتہٕ سیتی. سُہ روٗد تیتھے پاٹھو ژھرٛٹہٕ ژھرٛبھ کران، ییتھہٕ
پاٹھو سُہ نفر چھُہ. کران ییس موتُک سزا دِنہٕ آسہ آمُت تہٕ پتہٕ
آسہ جلادٕ سٕنٛدین اَتھَن منٛز ژھرٛٹہٕ ژھرٛبھ کران یِہ پے اُسِتھ
زٕ بچِن باتھ چھِنہٕ کیٚہنٛز. بڑنٛزِ بیتہٕ بڑنٛزِ اوس تس باسان زِ سُہ
چھُہ زیادٕ زیادٕ نکھہٕ واتان. ییٚمیُک تَس خوف اوس. تس اوس
باسان زِ یِہ عذاب، چھُمہ اتھ سیاہ چھہس منٛز ژٕلنہٕ ییٚنہٕ کیٚنہٕ، ییتھہٕ سُہ

اَندر واتأنی چھ۔ سُہ اوس نہٕ اَکھ اَدٕ کینہہ منز واتان، تیکیازِ تس اُس وُنہِ تہٕ پَتھ تٔمی سٕنز زندگی اُس اَکھ رٕژ زندگی۔ زندٕ روزنٕچ یُہے جوأزِ یتھ اُس تس اندر گٔژھہِ نِشہٕ پَتھ رٔٹان تہٕ سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ اوس اَمی کینہہ تس عذاب گژھان۔

اَچانک وول کمیٚ تام طاقتَن تٔمی سٕندِس سینَس تہٕ اُکَس پاسَس منز دَب۔ یٔمہِ کینہہ تَس شہہ ہینَس منز زیادٕے مُشکِل گوٚو۔ سُہ پیوٚ چھہٕ مُنزٕ تہٕ ژٕرکَس تَل واتیتھ وُچھن کَاش۔ اَمہ وِزِ گوٚو تَس برابر سُے اِحساس یِس ریل گاڈِ منز کُنہِ ساعتہٕ چھُ گژھان باسان پَتھ پَتھ چھُس گژھان، یِیلہِ زَن سُہ بَرٕ ونہہ ٹُکُن چھُہ آسان پکان تہٕ آخر لگان ہنٕگہ تہٕ مَنٕگہ اَصلی سمتس پےٚ۔

" اَدٕ۔ یہ اوس نہٕ کانہہ جان چیز۔" تٔمی ووٚن پانَس کُنُن " مگر پَتہٕ تہٕ کیاہ گوٚو۔ وُنہِ تہٕ ہیکوٚ یہ کرِتھ۔ مگر اصل کیاہ چھ؟" تٔمی پرٛژھ پانسے تہٕ اَچانکہ گیوٚس ژھوپٕہ۔

یہ سُپُد تیٚمہِ دوٚہہ شامَن، مگر نہٕ بَرٕ ونہہ برابر اَکھ گانٹہٕ۔ تَمی وِزِ اوس تٔمی سٕند سوٚکوٗل گژھہٕ وُن نیٚچو ژوٗرِ پاٹھو اور ژامُت تہٕ گوس بیڈس نِش۔ یہ مَرُوٗن شخص اوس وُنہِ تہٕ چھکہٕ دِوان تہٕ نِرِوایان۔ تٔمی سُند اَکھ پیوٚ لٔڑکہٕ سٕندِس کلَس پیٹھ۔ تہٕ لٔڑکن ووٚٹھ یہ اَتھَن منز۔ وُٹھن سیتی لوکُن تہٕ لوٚگ ٹوٚنگہٕ دِنہِ۔

بَس اَمی وِزِ پیوٚ اِدان اِلیٚچ بعدن تہٕ وُچھن کَاش تہٕ

اَدٕ تۄ گٔژھ بوزُن زِ یُود وَے تِمَو شیٚہرٕ زِندگی تہِنز پاٹھۍ اُس نہٕ گٔذِیہٕ مژ یِتھ پاٹھۍ تَس پَزِہے، تہٕ گُرِٹھ ہیٚکہِ اَتھ دُرستی سپدِتھ۔ تِمَو پُرژھ پانسے: "اَصل تہٕ پۄزٕ کیٛشاہ تِچھ ہٕ" ژھوپہٕ دَم گرِتھ رۄد بوزان۔ یَتہٕ ہاسیوس زِ کُستام چھُم اَتھس پیٹھ کران۔ تِمَو مژراوِ اَچھ تہٕ وُچھُن پَنُن نیٚچُو تہٕ تَس پیٹھ آس عار۔ زَنانہٕ آیس پژونٹھ کُن تہٕ تِمَو دِژِس نظراہ۔ سۄ اُس اَس مُژرِتھ تَس کُن مُدَے گَنڈِتھ۔ نَستہٕ تہٕ مُچھکِس اوشن ہٕ اوش وو ہترومُت تہٕ بُتھِس پیٹھ اُسِس موبۄسی۔ تَس پیٹھ تہٕ آس عار۔

"آ۔ مےٚ گوٚو یِمَن بیچارٕن پیٚتھ دَیہ:" سُہ لوٚگ سوچنہٕ۔ "وۄنی کیٛتھ چھُ یِمَن افسوس۔ وُوہ کوٚ مِیانہٕ مَرنہٕ پَتہٕ رۄزن دارہٕ" تِمَو یِژھو وَریمَن یہٕ وَنُن مگر یہٕ وَننس سۄمب اُنِس نہٕ تۄ ژھے۔ "وۄنی کیٛتھ پیٹھ چھُم وَننے؟ مےٚ پَزِ اَتھ پیٹھ عمل کَرُن" سُہ اوس سوچان۔ زنانہٕ کُن وُچھان ہوون ہِ نیٚچِوس کُن تہٕ دۄپنس: "یہٕ نہٕ تۄن نمبر۔۔ مےٚ چھُ اُمیٚد پھیران۔۔۔۔ تُہند تہٕ چھُم پھیران۔۔۔۔" تِمَو کٔر بٔڈِ یہٕ وَنِنچ کوشش۔ "مےٚ بخش زیو" مگر یِتے وۄنُن "بخش۔۔۔۔۔۔" اَتھ گلِنودُن، سُہ اوس زانان زِ یِمِس مطلب فکرِ تارُن چھُ تَس تۄ فکر۔

تہٕ ہیٚکہٕ نہٕ مَنِتھ گوٚ تَس یہٕ خیال زِ یہٕ تَس تَل گٔژھِتھ اوس تہٕ یہٕ نہٕ تَس نژاوان اوس، تہٕ اوس دِوان پاسہٕ کُنہِ دوہ نی وُمید ہیوان —— دِہو پاسو کُنی۔ سارِوے پاسو کُنی۔ تَس اوس تِمَن پیٹھ افسوس۔ تَس پَزٕ

نیرُن بُیتھ تہٕ یمَن دوٚکھ واتہٕ : تِمَن تہٕ دِیہ تجابتہٕ پان تہٕ موٗکلاو عذابہٕ تلہٕ۔ کوتاہ جان چھُ یہ تہٕ کوتاہ سَہَل! تِمو سوٗنچ۔ "تہٕ یہ دگ؟" تِمو پرٛژھ پانسے۔ "یہ کوٚت گَیہٕ؟ دادیا! ژٕ کوٚت گوکھ؟"

تِمو پھیٖر اَتھ کُنۍ پننۍ ظوٗن۔

"آ۔ یہکیاہ چھُ یہ۔ اَتھ کیٛا چھُم کرُن۔ رُوزِ تن دگ؟"

"تہٕ موٗتھ .... کِتھہ سَنا چھُ وونی؟"

تِمو ژھور بییہٕ سہ موٗتُک پھیرٕ۔ یِہیٖک تس عادتھ اوس مگر اَتھ آس نہٕ۔ "یہ کوٚت تَناگو؟ کُس موتھ؟" پھیٖرٕ اوسنہٕ کُنی۔ تِکیازِ موٗتھ اوسنہٕ کُنی ——— موتہٕ چھِہ جایہ اوس وونی گاشی گاش۔

"گوَی چھُ یہ آسان! تِمو ووٚن اچانک یَڈٕ۔" کاٗژاہ خوٚشی۔

تِمو پِہٕنذی کنہِ سَپُد سوٗرُے اَکِہ پژرِس ہنٛز تہٕ تِمہٕ بِژرِ ژیک معنہِ بدلیوونہٕ۔ یِم اَیس اَندی بِکھ اَسی تِہنِدی کنہِ روٗد تِمس بییہٕ دوٚن گانٹن عذاب۔ تس باسییہ شہَہ رگہ تل رٕٹیم تام ٹھسراے ——— ہوٚکھی ہتِس جِسمس لوٗگُس دَرٕ ..... پتہٕ ہیوٚتُن پھیرکُن تہٕ شہَہ رگہ ہُشد ٹھس ٹھس ژھوکُن۔

"یہ موٚکلیوو؟ کمُو تام ووٚن تِمس نکھہٕ۔

تِمو بوٗزی یِم لفظ تہٕ دوہراوُن اَندری۔

"موٗبتہٕ موٚکلیوو" تِمو ووٚن پانسے سیتۍ" وونی چھُنہ کُنی۔"

تِمو نیوٗ اَکھ شہَہ، ووٚش تراوان ژٕکیوو، واش کوٗڈُن تہٕ موٚد۔

●

شعبہٕ کشمیری چہ کتھنہ کتابہٕ

کاشرِ ادبُک تواریخ	ناجی منور، شفیع شوق
رێشت پہٕ سانٛز رێش	رشید نازکی
جدید کاشر شاعری	ڈاکٹر حامدی کاشمیری
کاشرِ لکہ تھیٹر	محمد سبحان بھگت
کاشرِ ہندی ریڈر	ڈاکٹر ٹی، این، گنجو
ادبی اصطلاح	غلام نبی فراق
نفسیاتھ	عبدالغنی مدہوش
شرح کتاب	ترتیب: ڈاکٹر رتن لال شانت
نوشعر سومبرن	ترتیب: غلام نبی فراق
کاشرِ شومت	ڈاکٹر ہری ناتھ کلا
تہذیبک تواریخ	ناجی منور، شفیع شوق
ادحال نامہ (جلد اکھ)	چمن لال چمن، بشیر اختر
ادحال (جلد ز)	ڈاکٹر آر، کے، کاو، ڈی، این، شاستری
تصوف: اکھ تعارف	غلام محمد شاد.
کاشرین مسلمانن ہندی رسم تہ رواج	غلام محمد خان
کاشرین بٹن ہندی رسم تہ رواج	سومناتھ پنڈت
کشیرِ منز بدھ مت	جے این گنہار
روہ یہ بھوانی	سومناتھ پنڈت

سنگلاب	ترتیب: رحمن راہی۔ شفیع شوق
کشیرِ ہندی تواریخ دان	پروفیسر ایس، کے، کول
قدیم شاریاتس کاشرِن ہند دیت	کے، این، در
فصلن ہندی کینژ کرِ یہ تہٕ تِہنٛد تند درُگ	ڈاکٹر نورالدین ریشی
افسانہٕ کیاہ گوو	ڈاکٹر رتن لال شانت
ناول کیاہ گیہ	موتی لال ساقی
وُدرنگ ہائیٹس	مظفر عازم
مذہبی رہنُما	رشید نازکی

انہارٕکی خاص شُمارٕ

۱۔ شیخ العالم نمبر

۲۔ کاشرِ ادبُک فکری پوٚت منظر

۳۔ ادبی تنقید (۱)

۴۔ اَزٕچ کاشُر شاعری

۵۔ تحقیقی رسالہ

۶۔ ادبی تنقید (۲)

۷۔ سیریت تہٕ ادب

۸۔ کاشرِ زبانی ہنٛز بنادٕ

۹۔ کاشُر لُکہٕ ادب

۱۰۔ ژوداہمہٕ پنداہمہ صدی ہنٛز کاشُر شاعری

۱۱۔ جبہٕ خوتوٚنہٕ بیٹھ محمود گامی تام

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. ______ Book No. ______

Vol. ______ Copy ______

Accession No. ______

Call No...........

Account No...........   *Date*.......................

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. ______ Book No. ______
Vol. ______ Copy ______
Accession No. ______

Date.........................

Call No.........

Account No..........

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. ________ Book No. ________

Vol. ________ Copy ________

Accession No. ________

Leo Tolstoy

THE DEATH OF IVAN ILYCH

Kashmiri Translation

SHAFI SHAUQ

The Post-Graduate Department of Kashmiri
Faculty of Arts
University of Kashmir
Hazratbal, Srinagar-190006
Kashmir

Printed at :- J.B. Printing Press, Srinagar.